

Schoulbuet

rentrée scolaire 2025 - 2026





Le papier ayant servi à l'impression de cette brochure n'a pas été blanchi au chlore
(Circle Silk 100% recyclé).

Gedruckt auf umweltfreundlichem, chlorfrei gebleichtem Papier
(Circle Silk 100% wiederverwertet).

Éditeur : Administration Communale de Hesperange

Design graphique : Tessy Vandermerghel, Administration Communale de Hesperange

Impression : Imprimerie Centrale

SOMMAIRE

INHALTSVERZEICHNIS

SUMMARY

1 EDITORIAL	4
2 ORGANISATION SCOLAIRE - SCHULORGANISATION	6
2.1 Service scolaire - Schulamt	6
2.2 Commission scolaire - Schulkommission	6
2.3 Représentants des parents d'élèves et leur missions - Elternvertreter und ihre Aufgaben	7
2.4 Comités d'écoles - Schulkomitees	8
2.5 Direction de région - Regionaldirektion	8
3 INFORMATIONS UTILES - NÜTZLICHE INFORMATIONEN - USEFUL INFORMATION	10
3.1 Admission des élèves - Zulassungsbestimmungen - Authorisation regulations	10
3.2 Secteurs scolaires - Schulbezirke - School sectors	11
3.3 Horaires scolaires - Schulzeiten - School hours	13
3.4 Vacances et congés scolaires 2025/26 - Ferien und schulfreie Tage 2025/26 - Holidays and school breaks 2025/26	14
3.5 Dispense de fréquentation scolaire - Beurlaubung vom Schulunterricht - Exemption from school attendance	15
3.6 Absences - Abwesenheit - absences	15
3.7 Intempéries et cas de force majeure - Schlechtes Wetter und höhere Gewalt - Bad weather and force majeure event	16
3.8 Cours et services supplémentaires proposés aux élèves - Zusätzliche Kurse und Dienste, die den Schülern angeboten werden - Additional courses and services for students	17
3.9 Psychomotricité - Psychomotorik - Psychomotricity	19
3.10 Médecine scolaire - Schulmedizin - School medicine	20
3.11 Médiateur interculturel - Mediador intercultural - Der interkulturelle Vermittler - Intercultural mediator	21
3.12 Partenariat avec les parents - Zusammenarbeit mit den Eltern - Partnership with parents	22
3.13 Règlement d'ordre intérieur - Bassin d'apprentissage Howald - Hausordnung - Lehrschwimmbecken Howald - Internal regulations - Howald learning pool	22
4 LA SÉCURITÉ SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE - D'SÉCHERHEET UM SCHOUWEE	23
4.1 De séchere Schoulwee	23
4.2 Pedibus	24
4.3 Patrouilleurs scolaires - Schülerlotsen	24
4.4 Bus scolaire - Schulbus	25
5 NOS ÉCOLES ET MAISONS RELAIS - UNSERE SCHULEN UND MAISONS RELAIS	26
5.1 Alzingen Am Duerf	26
5.1 Alzingen An de Wisen	30
5.2 Fentange	36
5.3 Hesperange	42
5.4 Howald Couvent	54
5.4 Howald Plateau	58
5.5 Itzig	62
6 LA VIE SCOLAIRE - DAS SCHULLEBEN	66
6.1 Règles pour une vie scolaire agréable - Regeln für einen angenehmen Schulalltag	66
7 TRANSPORTS POUR ACTIVITÉS DE LOISIRS - TRANSPORT FÜR FREIZEITAKTIVITÄTEN 25/26	67
8 ACTIVITÉS PARASCOLAIRES - AUSSERSCHULISCHE AKTIVITÄTEN	68
8.1 LASEP	68
8.2 Art à l'École - Kunst in der Schule	68
8.3 Maison des jeunes - Jugendtreff Hesper	70
8.4 Hesper beweegt sech	70
8.5 École de musique - Musikschule	70
8.6 Coupe scolaire	71
8.7 Mini Hesper	72
9 GESTION DES INCIDENTS - VERWALTUNG VON VORFÄLLEN	73
9.1 Gestion des incidents dans les écoles, maisons relais et crèches - Verwaltung von Vorfällen in Schulen, maison relais und Kindertagesstätten	73
10 PROJETS - PROJEKTE	74
10.1 Adventsfensteren	74
10.2 Eng Datz fir de gudden Zweck	74
10.3 Scheckiwverreechung Izeg	74
10.4 Scheck-Überreichung Fenting	75
10.5 Zirkus Fentolino	75
11 NUMÉROS DE TÉLÉPHONE - TELEFONNUMMERN	76
FORMULAIRE D'INSCRIPTION (ÉCOLIERS CYCLE 4) « PATROUILLEURS SCOLAIRES »	79
ZEPPI A BOB ON TOUR AN DER GEMENG HESPER	81
QUIZ	82



EDITORIAL

EDITORIAL

FR CHERS PARENTS,

C'est avec plaisir que notre commune vous adresse ce message en cette rentrée scolaire 2025-2026. Chaque rentrée scolaire est un moment fort dans la vie d'un enfant. Elle symbolise un nouveau départ pour les enfants, mais aussi pour leurs familles et l'ensemble de la communauté éducative. C'est une période faite d'enthousiasme, de projets, mais aussi de responsabilités, car l'éducation reste l'un des piliers fondamentaux de notre société.

À travers cette brochure, nous souhaitons vous offrir toutes les informations utiles pour que chaque famille puisse aborder cette nouvelle année avec sérénité et confiance. Ce document vous guidera dans l'ensemble des services communaux, dispositifs scolaires et périscolaires qui jalonnent l'année scolaire 25/26.

Notre commune est fière de soutenir et de participer activement à l'éducation de nos enfants. En étroite collaboration avec les écoles, les maisons-relais et les acteurs locaux, nous avons à cœur de créer un environnement stimulant, sûr et bienveillant, où chaque enfant peut s'épanouir et apprendre dans les meilleures conditions possibles.

Dans ce contexte, la commune tient à vous informer que les travaux d'agrandissement de l'école et de la maison relais à Alzingen (cycle 1), rue de Syren, ont commencé. Face à l'augmentation continue du nombre d'élèves, cet investissement s'est imposé comme une nécessité afin de garantir des conditions d'apprentissage optimales dans un cadre moderne, fonctionnel et accueillant.

DE LIEBE ELTERN,

Mit Freude richtet unsere Gemeinde diesen Gruß zum Schuljahresbeginn 2025/2026 an Sie. Jeder Schulanfang ist ein bedeutsamer Moment im Leben eines Kindes. Er bedeutet einen Neuanfang – für die Kinder selbst, aber auch für ihre Familien und die gesamte Bildungsgemeinschaft. Diese Zeit ist geprägt von Enthusiasmus, neuen Projekten, aber auch von Verantwortung, denn Bildung bleibt einer der Grundpfeiler unserer Gesellschaft.

Mit diesem Heft möchten wir Ihnen alle nützlichen Informationen an die Hand geben, damit jede Familie das neue Schuljahr mit Gelassenheit und Zuversicht angehen kann. Dieses Heft führt Sie durch alle kommunalen Dienstleistungen und schulischen und außer-

Ces travaux d'extension permettront de créer de nouvelles salles de classe, d'aménager des espaces dédiés à la pédagogie différenciée, ainsi que d'améliorer les infrastructures existantes. Cet agrandissement est bien plus qu'un simple projet architectural : il reflète notre volonté de faire de l'école un lieu de bien-être, d'innovation et de réussite pour tous les enfants de notre commune.

Chers élèves, que cette année soit pour vous l'occasion d'apprendre, de grandir et de partager. Chacun d'entre vous contribue à la richesse de notre commune par votre curiosité, vos rêves et votre énergie.

Chers parents, votre rôle est essentiel. Vous êtes les premiers partenaires de l'école et les piliers de la réussite de nos jeunes. Nous savons pouvoir compter sur votre implication, et nous tenons à vous assurer du soutien constant de la commune. Ensemble, en collaboration avec l'ensemble des acteurs éducatifs, nous mettons tout en œuvre pour offrir à chaque enfant le meilleur cadre possible pour avancer sur son chemin.

Je vous souhaite, ainsi qu'à votre enfant et à l'ensemble du personnel pédagogique et éducatif que cette nouvelle année scolaire soit pour tous le début d'une année enrichissante et que nos écoles continuent de refléter les valeurs de solidarité et de respect qui nous sont si chères.

Bonne rentrée à tous !

Diane Adehm

Bourgmestre

schulischen Angebote, die das Schuljahr 2025/2026 begleiten werden.

Unsere Gemeinde ist stolz darauf, die Bildung unserer Kinder aktiv zu unterstützen und mitzugestalten. In enger Zusammenarbeit mit den Schulen, den Maison-Relais-Einrichtungen und den lokalen Akteuren setzen wir uns dafür ein, ein anregendes, sicheres und fürsorgliches Umfeld zu schaffen, in dem jedes Kind sich entfalten und auf die bestmögliche Weise lernen kann.

In diesem Zusammenhang möchten wir Sie darüber informieren, dass die Erweiterungsarbeiten an der Schule und der maison relais in Alzingen (Zyklus 1), in der Rue de Syren, begonnen haben. Angesichts

der stetig wachsenden Schülerzahlen war diese Investition notwendig, um optimale Lernbedingungen in einem modernen, funktionalen und einladenden Umfeld zu gewährleisten.

Durch die Erweiterung entstehen neue Klassenräume und Bereiche für differenzierte Pädagogik, außerdem werden bestehende Infrastrukturen verbessert. Dieses Bauvorhaben ist mehr als nur ein architektonisches Projekt – es ist Ausdruck unseres Willens, die Schule zu einem Ort des Wohlbefindens, der Innovation und des Erfolgs für alle Kinder unserer Gemeinde zu machen.

Liebe Schülerinnen und Schüler, möge dieses Jahr für euch eine Gelegenheit sein, zu lernen, zu wachsen und eure Erfahrungen zu teilen. Eure Neugier, eure Träume und eure Energie bereichern unsere Gemeinde jeden Tag.

Liebe Eltern, Ihre Rolle ist von entscheidender Bedeutung. Sie sind die ersten Partner der Schule und das Fundament für den Erfolg unserer Jugend. Wir wissen, dass wir auf Ihr Engagement zählen können, und versichern Ihnen die beständige Unterstützung der Gemeinde. Gemeinsam mit allen Bildungsakteuren setzen wir alles daran, jedem Kind die bestmöglichen Rahmenbedingungen für seinen Weg zu bieten.

Wir wünschen allen Mitgliedern der Bildungsgemeinschaft ein schönes Schuljahr – geprägt von Wohlwollen, Erfolg und Zusammenarbeit. Möge dieses neue Schuljahr für alle ein bereichernder Neubeginn sein und unsere Schulen weiterhin die Werte der Solidarität und des Respekts widerspiegeln, die uns so am Herzen liegen.

Einen guten Schulstart an Sie alle!

Diane Adehm
Bürgermeisterin



EN DEAR PARENTS,

It is with great pleasure that our municipality sends you this message for the start of the 2025/2026 school year. Each new school year is a significant moment in a child's life. It represents a new beginning – for children, their families, and the entire educational community. This time is full of excitement, new projects, and responsibilities, as education is and remains one of the fundamental pillars of our society.

With this brochure, we wish to provide you with all the useful information you need so that each family can approach the new school year with peace of mind and confidence. This document will guide you through the various municipal services as well as the school and extracurricular structures that will characterize the 2025/2026 school year.

Our municipality is proud to support and actively participate in the education of our children. Working closely with schools, "maison relais" centers and local partners, we are committed to creating a stimulating, safe, and caring environment where every

child can thrive and learn under the best possible conditions.

In this context, the municipality would like to inform you that the extension works at the school and maison relais in Alzingen (Cycle 1), located on Rue de Syren, have begun. Due to the continuous increase in the number of students, this investment has become necessary to ensure optimal learning conditions in a modern, functional, and welcoming environment.

This expansion will create new classrooms, develop areas dedicated to differentiated learning, and improve existing infrastructure. More than just an architectural project, this expansion reflects our determination to make the school a place of well-being, innovation, and success for all children in our municipality.

Dear students, may this year be an opportunity for you to learn, grow, and share. Each of you enriches our community with your curiosity, your dreams and your energy.

Dear parents, your role is essential. You are the school's first partners and the foundation of our youth's success. We know that we can count on your commitment, and we assure you of the municipality's constant support. Together, in collaboration with all educational stakeholders, we do everything we can to provide the best possible environment for each child to progress along their path.

We wish all members of the educational community a wonderful school year, filled with kindness, success, and cooperation. May this new school year be the beginning of a rewarding time for all, and may our schools continue to reflect the values of solidarity and respect that are so important to us.

Happy back-to-school to everyone!

Diane Adehm
Mayor



ORGANISATION SCOLAIRE SCHULORGANISATION

FR 2.1 SERVICE SCOLAIRE

DE 2.1 SCHULAMT

	E-MAIL	TÉLÉPHONE
servicescolaire@hesperange.lu		36 08 08 - 2008
Marie-Paule Muller , Coordinatrice	marie-paule.muller@hesperange.lu	36 08 08 - 2268
Chantal Bernard-Mockel	chantal.bernard@hesperange.lu	36 08 08 - 2231
Laura Scanzano	laura.scanzano@hesperange.lu	36 08 08 - 2230
Liz Woeldgen	liz.woeldgen@hesperange.lu	36 08 08 - 2305

Les bureaux sont ouverts de 07h45 à 11h45 et de 13h30 à 17h00 (le lundi, mardi, jeudi et vendredi), 07h45 à 11h45 et de 13h30 à 18h00 (le mercredi). Les bureaux se situent au 1er étage de la Commune.

Nos prestations de service

- Établissement des certificats de scolarité
- Inscriptions des élèves
- Organisation de l'école fondamentale
- Elaboration du « Plan d'encadrement périscolaire »
- Chèques-service Accueil (CSA)
- Autres

FR 2.2 COMMISSION SCOLAIRE

La Commission scolaire est un organe consultatif du conseil communal prévu par la loi scolaire et dont la présidence est assurée par le bourgmestre ou son délégué en tant que responsable des écoles.

Missions de la Commission scolaire

La Commission avise toutes les questions relatives à l'organisation scolaire et les plans de réussite scolaire ; tous les projets de conception, de transformation ou de construction des bâtiments scolaires ; les budgets des écoles , ainsi que les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal.

La Commission scolaire se compose d'au moins 5 membres auxquels s'ajoutent les directeurs régionaux, les représentants du personnel enseignant et des parents d'élèves.

Bürozeiten: 7.45-11.45 Uhr, 13.30-17.00 Uhr (Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag), 7.45-11.45 Uhr, 13.30-18.00 Uhr (Mittwoch). Die Büros befinden sich im 1. Stock des Rathauses

Unsere Dienstleistungen

- Ausstellung der Schulbescheinigungen
- Schülerregistrierungen
- Organisation der Grundschule
- Erstellen des „Plan d'encadrement périscolaire“
- Chèques-service Accueil (CSA)
- Sonstiges

DE 2.2 SCHULKOMMISSION

Die Schulkommission ist ein kommunales Organ des Gemeinderates mit beratender Funktion. Geleitet wird die im Schulgesetz verankerte Schulkommission von dem Bürgermeister oder seinem Vertreter, der auch für die Schulen verantwortlich ist.

Aufgaben der Schulkommission

Die Schulkommission befasst sich mit allen Fragen der Schulorganisation und dem Leitfaden für schulischen Erfolg, sowie den Renovierungsmaßnahmen, Umbau- und Bauprojekten der Schulen. Desweitern beschäftigt sie sich mit den Haushaltsplänen der Schulen, sowie den Maßnahmen der außerschulischen Betreuung, wobei ein besonderes Augenmerk auf Information, Austausch und Zusammenarbeit zwischen Eltern, Lehrpersonal und den Aufnahmestrukturen, die sich außerhalb der Schulzeit um die Kinder kümmern, gerichtet ist.

Sie setzt sich aus wenigstens 5 Mitgliedern, sowie dem Regionaldirektor, den Vertretern des Lehrpersonals und der Eltern zusammen.

Composition**ADEHM Diane**, Présidente**Membres nommés par le conseil communal**

DECOCK Nicolas
GLEIS Claude
GODEFROID Guy
HUBERTY Anne
TORRES Michel
TRIERWEILER Katrin
ZUCCOLI-GROTZ Sylvie

Représentants du personnel enseignant

FEYDER Françoise	École Itzig
SINNER Danièle	École Hesperange
SCHODER Laurent	École Fentange
SONNEN Jean-Claude	École Alzingen
THILL Chantal	École Howald

Représentants des parents d'élèves

Les élections des représentants des parents d'élèves pour toutes les écoles auront lieu au mois d'octobre 2025 pour les années 2025 à 2028.

Autres personnes qui peuvent être invitées aux séances avec voix consultative

Direction de région Bettembourg 08 :
CAMPOS Cathy, Directrice
SCHINTGEN Martine, Directrice adjointe
WAGNER Lis, Directrice adjointe
ZENS Françoise, Directrice adjointe

Représentants médecine scolaire :

GOMES Gisèle, Assistante sociale
SPODEN Linda, Infirmière

Zusammensetzung**ADEHM Diane**, Vorsitzende**Vom Gemeinderat ernannte Mitglieder**

DECOCK Nicolas
GLEIS Claude
GODEFROID Guy
HUBERTY Anne
TORRES Michel
TRIERWEILER Katrin
ZUCCOLI-GROTZ Sylvie

Vertreter der Lehrkräfte

FEYDER Françoise	Schule Itzig
SINNER Danièle	Schule Hesperange
SCHODER Laurent	Schule Fentange
SONNEN Jean-Claude	Schule Alzingen
THILL Chantal	Schule Howald

Elternvertreter der Schüler

Die Wahlen der Elternvertreter für alle Schulen werden im Oktober 2025 für die Jahre 2025-2028 stattfinden.

Andere Personen, die mit beratender Funktion teilnehmen können

Regionaldirektion Bettemburg 08:
CAMPOS Cathy, Direktorin
SCHINTGEN Martine, stellvertretende Direktorin
WAGNER Lis, stellvertretende Direktorin
ZENS Françoise, stellvertretende Direktorin

Vertreter Schulmedizin:

GOMES Gisèle, Sozialarbeiterin
SPODEN Linda, Krankenschwester

FR 2.3 REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES ET LEURS MISSIONS

L'élection des représentants des parents des élèves à l'école a lieu tous les trois ans au mois d'octobre, à une date à fixer par le président du comité d'école, ou à défaut, par le responsable d'école.

Sur convocation du président du comité d'école ainsi que chaque fois qu'ils en font la demande, les représentants des parents se réunissent avec le comité d'école, pour

1. discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le « PDS » (Plan de Développement de l'établissement Scolaire) élaborés par le comité d'école ;
2. organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires ;
3. formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Il y a au moins trois réunions par année scolaire.

(texte extrait Loi du 06.02.2009)

DE 2.3 ELTERNVERTRETER UND IHRE AUFGABEN

Die Wahl der Elternvertreter an der Schule findet alle drei Jahre im Oktober statt, und zwar an einem vom Vorsitzenden des Schulkomitees oder in dessen Abwesenheit vom Schulleiter festzulegenden Termin.

Auf Einladung des Vorsitzenden des Schulkomitees sowie auf Anfrage kommen die Elternvertreter mit dem Schulkomitee zusammen, um

1. den Vorschlag zur Organisation der Schule sowie den „PDS“ (Plan zur Entwicklung der Schule), die vom Schulkomitee ausgearbeitet wurden, zu diskutieren und gegebenenfalls abzuändern und zu ergänzen;
2. gemeinsame Treffen und Veranstaltungen der Schulpartner zu organisieren;
3. unter Einbeziehung der Schüler Vorschläge zu allen Fragen im Zusammenhang mit der Organisation des Schullebens zu formulieren.

Es gibt mindestens drei Sitzungen pro Schuljahr.

(Textauszug aus dem Gesetz vom 06.02.2009)

FR 2.4 COMITÉS D'ÉCOLES

Chaque école dispose d'un comité d'école.

Les missions du comité d'école consistent à élaborer une proposition d'organisation de l'école, un plan de réussite scolaire, une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école.

Le comité d'école donne son avis sur toutes les questions concernant le personnel de l'école et détermine les besoins en formation continue du personnel et assure le bon déroulement de l'initiation des stagiaires enseignants. Il organise la gestion du matériel didactique et informatique de l'école.

Chaque comité est composé d'au moins trois membres élus par et parmi les membres du personnel de l'école. Cinq membres des comités d'école assistent aux réunions de la Commission scolaire.

Membres/ Mitglieder

ÉCOLES ALZINGEN

SONNEN Jean-Claude (Président/Vorsitzender)
SCHILTZ Mireille
SCHMIT Pascal
ORTIS Chris
WEBER Cyria
FABER Tom

ÉCOLE HESPERANGE

SINNER Danièle (Présidente/Vorsitzende)
JACOBY Philippe
OLINGER Jean-Luc
REMAKEL Patrick
OBERTIN Caroline

DE 2.4 SCHULKOMITEES

Jede Schule verfügt über ein Schulkomitee.

Die Aufgaben des Schulkomitees bestehen darin, einen Vorschlag für die Organisation der Schule, einen Plan für den Schulerfolg und einen Vorschlag für die Verteilung des der Schule zugewiesenen Betriebsbudgets zu erarbeiten.

Das Schulkomitee berät in allen Fragen, die das Personal der Schule betreffen, legt den Weiterbildungsbedarf des Personals fest und sorgt für eine reibungslose Einführung der Referendare in den Lehrberuf. Es organisiert die Verwaltung des didaktischen Materials und der Computerausstattung der Schule.

Jedes Schulkomitee besteht aus mindestens 3 Mitgliedern, die von und unter dem Lehrkörper gewählt werden. Fünf Mitglieder der Schulkomitees nehmen an den Sitzungen der Schulkommission teil.

ÉCOLE ITZIG

FEYDER Françoise (Präsident/Vorsitzende)
HOFFMANN Carole
KIEFFER Françoise

ÉCOLE FENTANGE

SCHODER Laurent (Président/Vorsitzender)
BACH Laury
HETTINGER Lynn

ÉCOLES HOWALD

THILL Chantal (Présidente/Vorsitzende)
REISDORFF Nadine
KOOB Jeff
BRAUN Patrick
KIRSCH Jeff

FR 2.5 DIRECTION DE RÉGION (DR08)



**Directrice
Direktorin:**
Cathy Campos
cathy.campos@education.lu
catherine.campos@men.lu



**Directrice adjointe
Stellvertretende Direktorin:**
Martine Schintgen
martine.schintgen@men.lu



**Directrice adjointe
Stellvertretende Direktorin:**
Lis Wagner
lis.wagner@men.lu



**Directrice adjointe
Stellvertretende Direktorin:**
Françoise Zens
francoise.zens@education.lu
francoise.zens@men.lu

DE 2.5 REGIONALDIREKTION (DR08)

La Direction de région 08, ayant son siège à Hesperange, regroupe les écoles fondamentales des communes de Bettembourg, Hesperange, Frisange, Roeser et Weiler-la-Tour. Elle assume les missions de gestion et de surveillance pédagogique des écoles fondamentales de la région 08 – Bettembourg ainsi que la coordination de la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

Die Regionaldirektion ist in der Region Bettemburg ansässig, mit Sitz in Hesperingen, und umfasst die Grundschulen der Gemeinden Bettemburg, Hesperingen, Frisingen, Roeser und Weiler-la-Tour. Sie ist verantwortlich für die Verwaltung und die pädagogische Überwachung der Grundschulen der Region 8 – Bettemburg sowie für die Koordination der Betreuung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen.

CONTACT/KONTAKT

Direction de l'enseignement fondamental Bettembourg

Bâtiment H2O ■ 33, rue de Gasperich L-5826 Hesperange
Tél. : 247-55270 ■ secretariat.bettembourg@men.lu ■ www.dr08bettembourg.lu

Équipe de soutien aux enfants à besoins spécifiques (ESEB)

Au niveau régional, l'équipe de soutien aux élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB) se compose de professionnels multidisciplinaires (psychologues, pédagogues et éducateurs) qui ont pour mission d'assurer le diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques en collaboration avec les écoles, les I-EBS (instituteurs spécialisés) concernés et, en cas de besoin, avec l'équipe médico-socio-scolaire concernée et les instituts spécialisés.

L'ESEB propose différentes approches selon les besoins :

- Diagnostic psychologique et/ou pédagogique
- Conseil et suivi psychologique et pédagogique
- Conseil en matière d'éducation
- Assistance en classe pour les enfants à besoins spécifiques
- Ateliers de remédiation

La commission d'inclusion (CI)

Dans chaque direction de l'enseignement fondamental fonctionne une commission d'inclusion (CI). Les CI ont pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la maison relais, et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin.

Secrétaire CI (DR08):
Patricia Schortgen
ci.bettembourg@men.lu

Team zur Unterstützung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen (ESEB)

Auf regionaler Ebene besteht das Team zur Unterstützung von Schülern mit besonderen oder spezifischen Bildungsbedürfnissen (ESEB) aus multidisziplinären Fachkräften (Psychologen, Pädagogen, Sozialpädagogen und Erziehern), deren Aufgabe es ist, in Zusammenarbeit mit Schulen, betroffenen I-EBS (spezialisierten Lehrern) und gegebenenfalls mit dem zuständigen medizinisch-sozialen Schulteam und spezialisierten Instituten eine Diagnose zu erstellen und die Betreuung von Schülern mit spezifischen Bedürfnissen zu begleiten.

Die ESEB bietet je nach Bedarf verschiedene Unterstützungsmöglichkeiten an:

- Psychologische und/oder pädagogische Diagnostik
- Psychologische und/oder pädagogische Beratung und Unterstützung
- Schulische Beratung
- Unterstützung im Unterricht für Kinder mit besonderen Bedürfnissen
- Außerschulische Angebote zur weiteren Förderung

Die Inklusionskommission (CI)

In jeder Regionaldirektion des Grundschulwesens arbeitet eine Inklusionskommission (CI). Die Aufgabe der CI besteht darin, entweder auf Antrag der Eltern oder auf Antrag der Lehrperson oder eines Vertreters der maison relais – und sofern die Eltern ihr Einverständnis gegeben haben – die Betreuung von Schülern zu definieren, die besondere Unterstützung benötigen.

CI-Sekretärin (DR08):
Patricia Schortgen
ci.bettembourg@men.lu



INFORMATIONS UTILES

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

USEFUL INFORMATION

FR 3.1 ADMISSION DES ÉLÈVES



IMPORTANT

Aucun enfant ne peut être admis au courant de l'année scolaire sans avoir présenté à l'instituteur(rice) sa fiche d'inscription remplie par l'administration communale.

CYCLE 1 - PRÉCOCE

Sont admissibles au cycle 1 - précoce les enfants ayant atteint l'âge de 3 ans au 31 août de l'année en cours. Même si la fréquentation du précoce n'est pas obligatoire, les parents doivent se conformer aux articles 10, 11 et 12 de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire en ce qui concerne les absences /dispenses.

Pas de 2ème rentrée au mois de janvier pour les enfants nés entre le 1er septembre et le 31 décembre de l'année en cours.

CYCLE 1 - PRÉSCOLAIRE

Tous les enfants ayant atteint l'âge de 4 ans au 31 août de l'année en cours doivent fréquenter le cycle 1 préscolaire. Cette obligation s'étend sur 14 années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.



L'inscription des élèves pour les classes du cycle 1 - précoce et cycle 1 - préscolaire pour l'année scolaire 2026/27 est prévue début 2026. Une fiche d'inscription sera envoyée aux parents concernés.

DE 3.1 ZULASSUNGS-BESTIMMUNGEN

WICHTIG

Die Anmeldung im Laufe des Schuljahres kann immer nur mit Vorlage des von der Gemeindeverwaltung ausgestellten Einschreibeformulars erfolgen.

FRÜHERZIEHUNG

Kinder, die bis zum 31. August des laufenden Jahres 3 Jahre alt geworden sind, können die Klassen des 1. Zyklus - Früherziehung besuchen. Auch wenn die Teilnahme an der Früherziehung nicht der Schulpflicht unterliegt, müssen die Eltern die Artikel 10, 11 und 12 des Gesetzes über die Schulpflicht vom 20. Juli 2023, was die Abwesenheit und die Befreiung vom Unterricht betrifft, einhalten.

Kein zweiter Schulbeginn im Januar für Kinder, die zwischen dem 1. September und dem 31. Dezember des laufenden Jahres geboren sind.

VORSCHULE ZYKLUS 1

Die Vorschule müssen alle Kinder besuchen, die bis zum 31. August des laufenden Jahres 4 Jahre alt geworden sind. Diese Verpflichtung erstreckt sich über 14 aufeinanderfolgende Jahre ab dem 1. September des betreffenden Jahres.

EN 3.1 AUTHORISATION REGULATIONS

IMPORTANT

No child may be admitted during the school year without having presented his or her enrolment form, completed by the local authority, to the teacher.

CYCLE 1 - EARLY EDUCATION

Children who have reached the age of 3 by August 31 of the current year are eligible for cycle 1 - précoce. Although attendance in the early years is not compulsory, parents must comply with articles 10, 11 and 12 of the law of 20 July 2023 on compulsory schooling with regard to absences/exemptions.

No second enrollment in January for children born between September 1 and December 31 of the current year.

CYCLE 1 - PRESCHOOL

All children who have reached the age of 4 by 31 August of the current year must attend cycle 1 preschool. This obligation extends over 14 consecutive years from 1 September of the year in question.

Pupil enrolment for cycle 1 - early education and cycle 1 - pre-school classes for the 2026/27 school year is scheduled for early 2026. A registration form will be sent to the concerned parents.



Inscription d'un enfant en cas de déménagement

L'inscription d'un enfant, au cours d'une année scolaire entamée, est possible auprès du Service scolaire. Un enfant peut être inscrit après son inscription au registre de la population de l'administration communale. L'inscription scolaire se fait ensuite sur place auprès du Service scolaire.

Lorsqu'un enfant quitte l'école pendant l'année scolaire, la personne responsable doit immédiatement informer le titulaire de classe et le Service scolaire, en indiquant de quelle façon l'enfant sera instruit à l'avenir.

Einschreibung eines Schülers nach einem Umzug

Die Einschreibung eines Schülers, im Laufe eines begonnen Schuljahres, ist beim Schulamt möglich. Ein Schüler kann eingeschrieben werden, nachdem die Einschreibung ins Einwohnerverzeichnis der Gemeindeverwaltung erfolgt ist. Die Schuleinschreibung erfolgt anschließend vor Ort im Schulamt der Gemeinde.

Wenn ein Kind eine Schule während des laufenden Schuljahres verlässt bzw. auf eine andere Schule wechselt, sollte der/die Klassenlehrer/in sowie das Schulamt umgehend von den Eltern beziehungsweise von den Erziehungsberechtigten in Kenntnis gesetzt werden. Die Eltern müssen angeben an welcher Schule oder unter welcher Form das Kind in Zukunft unterrichtet wird.

Enrolling a child when moving

A child can be registered at the School Service during a school year that has already begun. A child can be enrolled once he or she has been registered in the local authority's population register. School enrolment is then carried out on site by the School Office Department.

If a child leaves school during the school year, the person responsible must immediately inform the class teacher and the School Office Department, indicating how the child will be educated in the future.



FR 3.2 SECTEURS SCOLAIRES

Tout enfant doit fréquenter l'école fondamentale du secteur scolaire dans lequel se trouve la résidence de ses parents ou de la personne qui a sa garde.

Toutefois l'administration communale veille à ce que le nombre d'élèves par classe n'en-trave pas le bon fonctionnement des écoles. Pour cette raison, les enfants habitant au nord-ouest des rues Victor Feyder et Adolphe Diederich fréquenteront soit l'école de Hesperange, soit l'école de Fentange et les enfants habitant les rues Camille Mersch, Roger Wercollier et l'Allée de la Jeunesse Sacrifiée fréquenteront soit l'école d'Alzingen, soit celle de Hesperange.

Cette énumération n'est pas contrainte si l'organisation scolaire le rend nécessaire.

a) Il ne peut être dérogé à cette disposition que dans des cas exceptionnels sur demande écrite dûment motivée de la personne responsable.

DE 3.2 SCHULBEZIRKE

Jedes Kind muss die Grundschule in dem Schulbezirk besuchen in dem die Eltern oder Vormund ihren Wohnsitz haben.

Die Gemeindeverwaltung achtet darauf, dass die Schülerzahlen pro Klasse nicht den guten Ablauf des Unterrichts stören. Deswegen behält sie sich das Recht vor, die Kinder, welche nordöstlich der Straßen Victor Feyder und Adolphe Diederich wohnen entweder in die Schule in Fentingue oder in Hesperingen, einzuschreiben. Die Kinder, welche in den Straßen Camille Mersch, Roger Wercollier und Jeunesse Sacrifiée wohnen, werden entweder in die Schule in Alzingen oder in Hesperingen eingeschrieben.

Diese Aufzählung kann gegebenenfalls abgeändert werden, wenn es dem reibungslosen Ablauf der Schulorganisation dient.

a) Es kann nur ausnahmsweise von dieser Bestimmung abgewichen werden.

EN 3.2 SCHOOL SECTORS

All children must attend the basic school in the school sector in which their parents or guardians live.

However, the local authority ensures that the number of pupils per class does not hinder the smooth running of the schools. For this reason, children living to the north-west of Rue Victor Feyder and Rue Adolphe Diederich will attend either Hesperange or Fentange school, and children living in Rue Camille Mersch, Rue Roger Wercollier and Allée de la Jeunesse Sacrifiée will attend either Alzingen or Hesperange school.

This list is not binding if school organisation makes it necessary.

a) Exceptions to this rule may only be made in exceptional cases upon written request from the person responsible, stating the reasons for the request.

- b) En cas de déménagement (changement de domicile ou de commune), un enfant peut être autorisé par le collège échevinal, sur demande écrite de la personne responsable, l'instituteur et le directeur régional entendus en leurs avis, à terminer l'année scolaire en cours à l'école fréquentée. De même, en prévision d'un déménagement futur dans la commune, un enfant peut être autorisé à commencer l'année scolaire dans la commune.
- c) À la demande écrite dûment motivée de la personne responsable, un enfant dont la résidence des parents ne se trouve pas dans la commune, peut être autorisé par le collège des bourgmestre et échevins à fréquenter une école communale, si l'organisation scolaire le permet et après avoir fait vérifier les motifs de la demande par les services compétents.
- b) Im Falle eines Umzugs (Wohnsitzwechsel innerhalb oder außerhalb der Gemeinde), kann der Schöffenrat, auf schriftliche Anfrage hin, erlauben, dass ein Kind sein Schuljahr in seiner jetzigen Schule abschließt. In diesem Fall werden der Lehrer und der Regionaldirektor um ihre Einschätzung gebeten. Ebenso kann einem Kind im Falle eines bevorstehenden Umzugs in die Gemeinde, die Erlaubnis erteilt werden das Schuljahr in der Gemeinde zu beginnen.
- c) Auf Anfrage der Eltern hin, kann ein Kind, das seinen Wohnsitz nicht in der Gemeinde hat, vom Schöffenrat die Erlaubnis bekommen, die Schule in der Gemeinde zu besuchen, wenn es die Schulorganisation zulässt und nachdem die angeführten Gründe durch die zuständigen Beamten überprüft wurden.
- b) If a child moves to another sector (change of residence or commune), he/she may be authorised by the College of Aldermen, at the written request of the person responsible, the teacher and the Regional Director being heard in their opinions, to finish the current school year at the school attended. Similarly, in anticipation of a future move to the municipality, a child may be authorised to start the school year in the municipality.
- c) At the duly substantiated written request of the person responsible, a child whose parents do not reside in the municipality may be authorised by the College of the Mayor and Aldermen to attend a municipal school, if the organisation of the school so permits and after having had the reasons for the request verified by the competent services.

Une demande motivée doit être adressée au collège des bourgmestre et échevins avant le 1er mai de l'année précédant la rentrée scolaire. Le collège des bourgmestre et échevins communique sa décision aux parents avant le 15 mai.

Die Eltern müssen vor dem 1. Mai eine schriftliche und begründete Anfrage an den Schöffenrat richten. Der Schöffenrat teilt den Eltern seine Entscheidung vor dem 15. Mai mit.

This request must be sent to the College of the Mayor and Aldermen before 1st May of the year preceding the start of the school year. The College of the Mayor and Aldermen will notify parents of its decision by May 15.

Peuvent être considérés comme motifs valables :

1. la garde de l'enfant par un membre de la famille jusque et y compris le 3e degré
2. la garde de l'enfant par une tierce personne exerçant une activité d'assistance parentale agréée par l'État
3. la garde de l'enfant par un organisme œuvrant dans le domaine socio-éducatif agréé par l'État
4. la situation et le lieu de travail des parents. Dans le cas où la commune de Hesperange accepte la demande, la commune de résidence prend en charge les frais de scolarité de l'enfant dans la commune d'accueil

Folgende Gründe können anerkannt werden:

1. die Betreuung des Kindes durch ein Mitglied der Familie bis einschließlich dritten Grades
2. die Betreuung des Kindes durch eine staatlich anerkannte Tagesmutter
3. die Betreuung des Kindes in einer staatlich anerkannten sozialpädagogischen Struktur
4. die Situation der Familie und der Ort an dem die Eltern arbeiten. Wenn die Gemeinde Hesperingen den Antrag bewilligt, übernimmt die Wohnortsgemeinde der Familie die anfallenden Schulkosten

The following are considered valid reasons

1. care of the child by a member of the family up to and including the 3rd degree
2. care of the child by a third party providing parental assistance approved by the State
3. care of the child by an organisation working in the socio-educational field and approved by the State
4. the situation and place of work of the parents. If the commune of Hesperange accepts the application, the commune of residence will pay the child's school fees in the host commune



FR 3.3 HORAIRES SCOLAIRES

Tout enfant doit fréquenter l'école fondamentale du secteur scolaire dans lequel se trouve la résidence de ses parents ou de la personne qui a sa garde.

Pourquoi est-il important d'arriver à l'heure en classe ?

- J'apprends l'importance de la ponctualité et de la discipline.
- J'ai le temps de dire bonjour à mes camarades avant le début des cours.
- Je ne perturbe pas la classe et respecte mes camarades et le corps enseignant.

DE 3.3 SCHULZEITEN

Jedes Kind muss die Grundschule in dem Schulsektor besuchen in dem die Eltern oder Vormund ihren Wohnsitz haben.

Warum ist es wichtig dass ich pünktlich im Unterricht ankomme?

- Ich lerne, wie wichtig Pünktlichkeit und Disziplin sind.
- Ich habe Zeit, meine Mitschüler vor Unterrichtsbeginn zu begrüßen.
- Ich störe den Unterricht nicht und respektiere meine Mitschüler und das Lehrerkollegium.

EN 3.3 SCHOOL HOURS

All children must attend the basic school in the school sector in which their parents or guardian parents live.

Why is it important to arrive to class on time?

- I learn the importance of punctuality and discipline.
- I have time to say hello to my classmates before lessons start.
- I do not disturb the class and respect my classmates and the teaching staff.

C1 PRÉCOCE/PRÉSCOLAIRE – FRÜHERZIEHUNG/VORSCHULE – EARLY EDUCATION/PRESCHOOL

Matin-Morgens-Morning Lu-Ve ■ Mo-Fr ■ Mo-Fr **07.50 – 11.30**

Après-midi-Nachmittags-Afternoon Lu/Me/Ve ■ Mo/Mi/Fr ■ Mo/We/Fr **13.45 – 15.45**

Il convient de noter qu'à la rentrée scolaire les enseignants attribuent des créneaux horaires pendant lesquels les enfants de la précoce peuvent arriver. Ces plages sont à respecter rigoureusement.

Surveillance précoce / préscolaire

Pour les enfants qui ne sont pas pris en charge par la maison relais, la prise en charge de **13h35 à 13h45** ainsi que de **15h45 à 16h00** est assurée les lundi/mercredi/vendredi après-midi par les éducatrices de l'enseignement précoce.

Les parents dont les enfants profitent du service de garde, sont priés de venir récupérer leurs enfants à l'heure
Cycle 1 - précoce : à 12h00 et à 16h15 & Cycle 1 : à 12h00 et à 15h45

Zu beachten ist, dass zu Schulbeginn von den Lehrkräften Zeitenfenster zugewiesen werden, in denen die Kinder der Früherziehung ankommen können. Diese Zeitenfenster müssen streng beachtet werden.

Überwachung Früherziehung / Vorschule

Für Kinder, die nicht von der maison relais betreut werden, wird die Betreuung von **13:35 bis 13:45** sowie von **15:45 bis 16:00** montags/mittwochs/freitags nachmittags von den Erzieherinnen der frühkindlichen Bildung sichergestellt.

It should be noted that at the start of the school year, teachers allocate time slots during which children from the pre-school can arrive. These slots must be strictly respected.

Supervision early education / preschool

For children who are not taken care of by the Maison-relais, supervision from **1:35 pm to 1:45 pm** and from **3:45 pm to 4:00 pm** is provided on Monday/Wednesday/Friday afternoons by the early childhood educators.

Parents are kindly requested to pick up their children, who are registered in the "service de garde", punctually
Preco: at 12.00 a.m. and at 4.15 p.m.
& Pre-school: at 12.00 a.m. and 3.45 p.m.

C2-4 ECOLE FONDAMENTALE / GRUNDSCHULE / BASIC SCHOOL

Matin-Morgens-Morning Lu/Me/Ve ■ Mo/Mi/Fr ■ Mo/We/Fr **07.50 – 11.45**

Matin-Morgens-Morning Ma/Je ■ Di/Do ■ Tues/Thurs **07.50 – 12.15**

Après-midi-Nachmittags-Afternoon Lu/Me/Ve ■ Mo/Mi/Fr ■ Mo/We/Fr **13.45 – 15.45**

ROI - Règlement d'ordre intérieur

Pour un rendez-vous médical ou autre, les parents sont priés de récupérer ou de déposer leur enfant pendant les heures de récréation.

En cas d'absence pour cause de maladie ou de force majeure d'un élève, les parents de l'élève ou la personne investie du droit d'éducation sont tenus d'informer de suite le titulaire de classe et d'excuser leur enfant par écrit.

Veuillez prendre note que les enfants du cycle 1 doivent être inscrits auprès du secrétariat des structures d'accueil au no tél. : 36 08 08 6900 pour la garde de 11.30 heures à 12.00 heures.

ROI - Inneres Reglement

Die Eltern die sich zu einem Arzttermin oder anderen Termin begeben, sind gebeten ihre Kinder während den Pausen abzuholen/abzugeben.

Bei Abwesenheit eines Schülers wegen Krankheit oder höherer Gewalt, müssen die Eltern des Schülers oder die mit dem Bildungsrecht betraute Person den Klassenlehrer unverzüglich informieren und ihr Kind schriftlich entschuldigen.

Bitte beachten Sie, dass die Kinder von Zyklus 1 für die Betreuung von 11.30 bis 12.00 Uhr beim Sekretariat der Betreuungsstrukturen unter der Telefonnummer 36 08 08 6900 angemeldet sein müssen.

ROI - School rules

For medical or other appointments, parents are requested to collect or drop off their child during break times.

In the event of a pupil's absence due to illness or force majeure, The pupil's parents or the person vested with educational rights must inform the class teacher immediately and excuse their child in writing.

Please note that cycle 1 children must be registered with the childcare secretariat on tel. no.: 36 08 08 6900 for from 11.30 a.m. to 12.00 a.m.



Surveillance des élèves

La surveillance des élèves se fait à tour de rôle par des membres du personnel enseignant. La surveillance est assurée à l'entrée du bâtiment scolaire et dans la cour de récréation :

- pendant les 10 minutes qui précèdent le commencement des cours (matin et après-midi)
- pendant les récréations
- pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours (matin et après-midi)

Les enseignants figurant sur le plan de surveillance surveillent également les élèves à l'arrivée et au départ du bus scolaire.

Pour des raisons de sécurité, les portes d'entrée des bâtiments scolaires doivent rester fermées pendant les heures de classes. Les parents sont priés de prendre un rendez-vous au préalable s'ils désirent parler à l'enseignant de leur enfant.

3.4 VACANCES ET CONGÉS SCOLAIRES 2025/26

L'année scolaire débute le **lundi 15 septembre 2025** et finit le **mercredi 15 juillet 2026**. Le calendrier est le suivant :

- le **congé de la Toussaint** commence le samedi 1er novembre et finit le dimanche 9 novembre 2025.
- les **vacances de Noël** commencent le samedi 20 décembre 2025 et finissent le dimanche 4 janvier 2026.
- le **congé de Carnaval** commence le samedi 14 février 2026 et finit le dimanche 22 février 2026.
- les **vacances de Pâques** commencent le samedi 28 mars 2026 et finissent le dimanche 12 avril 2026.
- **jour férié légal** : vendredi 1er mai 2026.
- **jour férié légal de la Journée de l'Europe** : samedi 9 mai 2026.
- **jour férié légal pour l'Ascension** : jeudi 14 mai 2026.
- le **congé de la Pentecôte** commence le samedi 23 mai 2026 et finit le dimanche 31 mai 2026.
- **jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc** : mardi 23 juin 2026.
- les **vacances d'été** commencent le jeudi 16 juillet 2026 et finissent le lundi 14 septembre 2026.

Schülerbeaufsichtigung

Die Beaufsichtigung der Schüler erfolgt turnusmäßig von Mitgliedern des Lehrkörpers. Die Aufsicht findet am Eingang des Schulgebäudes und im Pausenhof statt:

- während 10 Minuten vor Beginn des Schulunterrichts (morgens und nachmittags)
- während den Pausen
- während 10 Minuten nach Ende des Schulunterrichts (morgens und nachmittags)

Die Lehrer, welche im Aufsichtsplan aufgeführt sind, überwachen ebenfalls die Schüler bei der Ankunft und Abfahrt der Schulbusse.

Aus Sicherheitsgründen müssen die Türen des Schulgebäudes während der Schulzeit geschlossen sein. Falls die Eltern mit dem Lehrpersonal ihres Kindes sprechen möchten, werden sie gebeten sich einen Termin zu nehmen.

3.4 FERIEN UND SCHULFREIE TAGE 2025/26

Das Schuljahr beginnt am **Montag, den 15. September 2025** und endet am **Mittwoch, den 15. Juli 2026**.

- Die **Allerheiligenferien** beginnen am Samstag, den 1. November 2025 und enden am Sonntag, den 9. November 2025.
- Die **Weihnachtsferien** beginnen am Samstag, den 20. Dezember 2025 und enden am Sonntag, den 4. Januar 2026.
- Die **Karnevalsferien** beginnen am Samstag, den 14. Februar 2026 und enden am Sonntag, den 22. Februar 2026.
- Die **Osterferien** beginnen am Samstag, den 28. März 2026 und enden am Sonntag, den 12. April 2026.
- **Gesetzlicher Feiertag**: Freitag, der 1. Mai 2026.
- **Gesetzlicher Feiertag am Europa-Tag**: Samstag, der 9. Mai 2026.
- **Gesetzlicher Feiertag an Christi Himmelfahrt**: Donnerstag, der 14. Mai 2026.
- Die **Pfingstferien** beginnen am Samstag, den 23. Mai 2026 und enden am Sonntag, den 31. Mai 2026.
- **Gesetzlicher Feiertag aus Anlass der Feierlichkeiten zum Geburtstag des Großherzogs**: Dienstag, der 23. Juni 2026.
- Die **Sommerferien** beginnen am Donnerstag, den 16. Juli 2026 und enden am Montag, den 14. September 2026.

Supervision of pupils

Pupils are supervised in turn by members of the teaching staff. Supervision is provided at the entrance of the school building and in the recreation ground:

- during the 10 minutes before classes start (morning and afternoon)
- during breaks
- during the 10 minutes following the end of lessons (morning and afternoon)

Teachers on the supervision plan also supervise pupils when the school bus arrives and leaves.

For safety reasons, the entrance doors to the school buildings must remain closed during school hours. Parents are asked to make an appointment in advance if they wish to speak to their child's teacher.

3.4 HOLIDAYS AND SCHOOL BREAKS 2025/26

The school year 2025/2026 starts on **Monday 15 September 2025** and ends on **Wednesday 15 July 2026**.

- The **All Saints Day holidays** start on Saturday 1 November 2025 and end on Sunday 9 November 2025.
- The **Christmas holidays** start on Saturday 20 December 2025 and end on Sunday 4 January 2026.
- The **Carnival holidays** start on Saturday 14 February 2026 and end on Sunday 22 February 2026.
- The **Easter holidays** start on Saturday 28 March 2026 and end on Sunday 12 April 2026.
- **Public holiday**: Friday 1 May 2026.
- **Public holiday on Europe Day**: Saturday 9 May 2026.
- **Day of leave on Ascension Day**: Thursday 14 May 2026.
- The **Pentecost holidays** start on Saturday 23 May 2026 and end on Sunday 31 May 2026.
- **Public holiday for the public celebration of HRH the Grand Duke's birthday**: Tuesday 23 June 2026.
- The **summer holidays** start on Thursday 16 July 2026 and end on Monday 14 September 2026.



FR 3.5 DISPENSE DE FRÉQUENTATION SCOLAIRE

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande écrite et motivée par les personnes titulaires de l'autorité parentale au plus tard trois jours ouvrés avant le début de l'absence sollicitée.

- Le titulaire de classe peut accorder une dispense de fréquentation d'une journée.
- Le président du comité d'école pour une durée ne dépassant pas cinq jours consécutifs ou lorsque l'ensemble des dispenses accordées ne dépasse pas quinze jours sur une même année scolaire.
- Le ministre pour une durée dépassant cinq jours consécutifs ou lorsque l'ensemble des dispenses accordées dépasse quinze jours sur une même année scolaire.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de la personne soumise à l'obligation scolaire, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Un formulaire est à disposition des parents sur
www.hesperschoulen.lu

Les formulaires dûment remplis sont à remettre au président du comité d'école respectif.

Les demandes de dispense introduites pour un enfant fréquentant le cycle 1 - précoce sont accordées d'office.

« Les autorités scolaires locales sont invitées à refuser toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe. » (Circular d'avril 1994)



3.6 ABSENCES

La loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire stipule en son article 10 :

(1) Lorsqu'une personne soumise à l'obligation scolaire manque un cours, une activité ou un stage obligatoires de l'enseignement, les personnes titulaires de l'autorité parentale informent, dès le premier jour de l'absence, par tout moyen, le titulaire de classe (...) de l'absence et de son motif. Une notification écrite, sous forme papier ou électronique, des personnes titulaires de l'autorité parentale est à communiquer dans les trois jours suivant l'absence.

DE 3.5 BEURLAUBUNG VOM SCHUL-UNTERRICHT

Eine Sonderbeurlaubung kann auf eine schriftliche und begründete Anfrage der Eltern bzw. des gesetzlichen Vormundes erteilt werden. Diese Anfrage muss spätestens drei Arbeitstage vor der beabsichtigten Beurlaubung eingereicht werden.

- Die jeweilige Lehrperson kann eine Beurlaubung von einem Tag erlauben.
- Der Vorsitzende des Schulkomitees für eine Dauer von höchstens fünf aufeinanderfolgenden Tagen oder wenn die gesamte Dauer der Beurlaubungen fünfzehn Tage in einem Schuljahr nicht überschreitet.
- Der Minister für eine Dauer von höchstens fünf aufeinanderfolgenden Tagen oder wenn die gesamte Dauer der Beurlaubungen fünfzehn Tage in einem Schuljahr nicht überschreitet.

Die einzigen anerkannten Gründe sind der Krankheitsfall der Person, die der Schulpflicht unterliegt, der Sterbefall eines nahen Verwandten sowie übergeordnete, nicht beeinflussbare Vorkommnisse.

Ein Formular ist für die Eltern erhältlich auf
www.hesperschoulen.lu

Die ausgefüllten Formulare sind an den Präsidenten des jeweiligen Schulkomitees zu richten.

Alle Beurlaubungsanfragen für ein Kind, das in der Früherziehung eingeschrieben ist, werden bewilligt.

„Die örtlichen Schulbehörden sind gehalten, Anfragen der Eltern, die während des Schulunterrichts in Urlaub fahren wollen, nicht mehr zu genehmigen.“ (Ministerielles Rundschreiben vom April 1994)

3.6 ABWESENHEIT

Das Gesetz vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht besagt in Artikel 10 Folgendes:

(1) Wenn eine schulpflichtige Person eine Unterrichtsstunde, eine Aktivität oder ein Pflichtpraktikum versäumt, informieren die Inhaber der elterlichen Sorge den Klassenlehrer (...) am ersten Tag der Abwesenheit auf jede erdenkliche Weise über die Abwesenheit und den Grund für die Abwesenheit. Eine schriftliche Mitteilung der Inhaber der elterlichen Sorge in Papier- oder elektronischer Form ist innerhalb von drei Tagen nach dem Fernbleiben vom Unterricht zu übermitteln

EN 3.5 EXEMPTION FROM SCHOOL ATTENDANCE

Exemptions from attendance may be granted on written request, stating the reasons, by the persons holding parental authority, no later than three working days before the start of the requested absence.

- The class teacher may grant an exemption from attendance for one day.
- The Chair of the School Committee for a period not exceeding five consecutive days or when the total number of dispensations granted does not exceed fifteen days in any one school year.
- The Minister for a period exceeding five consecutive days or when the total number of dispensations granted exceeds fifteen days in any one school year.

The only legitimate reasons are the illness of the person subject to compulsory schooling, the death of a close relative and overriding events that cannot be influenced.

A form is available to parents at
www.hesperschoulen.lu

Completed forms should be submitted to the Chair of the respective School Committee.

Requests for exemption submitted for a child attending cycle 1 - early years are granted automatically.

“Local education authorities are invited to refuse all requests from parents of pupils who intend to go on holiday during school time.” (Circular of April 1994)

3.6 ABSENCES

Article 10 of the law of 20 July 2023 relating to compulsory education stipulates:

(1) When a person subject to compulsory education misses a compulsory lesson, activity or training course, the persons with parental authority shall inform the class teacher (...) of the absence and the reason for it, by any means, from the first day of the absence. A written notification, in paper or electronic form, from the persons holding parental authority must be sent within three days of the absence.

(2) Les seuls motifs légitimes sont la maladie de la personne soumise à l'obligation scolaire, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

(3) Le titulaire de classe (...) peut exiger des personnes titulaires de l'autorité parentale la communication d'une pièce justifiant un des motifs visés au paragraphe 2.

(4) Si l'absence dépasse trois jours d'enseignement consécutifs, la remise d'une pièce justifiant un des motifs visés au paragraphe 2 est à remettre au plus tard le quatrième jour de l'absence par les titulaires de l'autorité parentale au titulaire de classe (...).

(2) Die einzigen legitimen Gründe sind die Krankheit der schulpflichtigen Person, der Tod eines nahen Verwandten und höhere Gewalt.

(3) Der Klassenlehrer (...) kann von den Personen, die das Sorgerecht haben, die Vorlage eines Dokuments verlangen, das einen der im Absatz 2 genannten Gründe rechtfertigt.

(4) Wenn die Abwesenheit drei aufeinanderfolgende Unterrichtstage überschreitet, muss ein Beleg für einen der drei legitimen Gründe spätestens am vierten Tag der Abwesenheit von den Inhabern der elterlichen Sorge beim Klassenlehrer (...) eingereicht werden.

(2) The only legitimate reasons for absence are the illness of the person subject to compulsory education, the death of a close relative and force majeure.

(3) The class teacher (...) may require the holders of parental authority to provide a document justifying one of the reasons mentioned in paragraph 2.

(4) If the absence exceeds three consecutive teaching days, the holders of parental authority must submit a document justifying one of the three legitimate reasons to the class teacher (...) by the fourth day of the absence at the latest.

3.7 INTEMPIÉRIES ET CAS DE FORCE MAJEURE

En hiver, les conditions météorologiques et routières peuvent amener le ministère à libérer les élèves des cours des écoles fondamentales pour la journée en question. La décision de libérer les enfants est prise la veille ou tôt le matin, après concertation avec la police grand-ducale sur les conditions météorologiques. Le ministère informe les médias de cette décision dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée en priorité par les stations radiophoniques suivantes : RTL, Eldoradio, Radio socioculturelle 100,7.

Les écoles resteront ouvertes pour accueillir les enfants qui s'y rendent. L'accueil du matin dans les maisons relais fonctionnera à partir de 7.00 heures et chaque école assurera un service d'accueil pendant le temps de classe.

À cause des systèmes de fermeture électroniques des portes, les enfants doivent arriver à l'école avant 7.50 heures.

Les inscriptions aux maisons relais seront d'office annulées pour la journée concernée. En cas de besoin d'une inscription pour le repas de midi ainsi que pour l'accueil de l'après-midi, nous vous prions d'avertir le secrétariat des maison relais (tél. : 36 08 08-6900).

En cas d'intempéries localisées ou de force majeure (par exemple inondations ou installations de chauffage défaillante), l'administration communale peut être amenée à libérer les enfants de l'école concernée. L'administration communale utilisera les mêmes moyens de communication et les mêmes dispositions seront de rigueur pour l'école et la maison relais concernée.

En cas d'inondations du Centre de Hesperange, rendant impossible l'accès à l'école fondamentale de Hesperange, les trajets PEDIBUS vers l'école de Hesperange au départ du Holleschbierg et de la cité Seitert, seront déviés vers le Centre Nicolas Braun où un autobus communal viendra chercher les enfants pour les conduire à l'école de Hesperange. Le retour se fera de la même façon, mais seulement après les transports programmés.

Les responsables du PEDIBUS assureront la surveillance des enfants au Centre Nicolas Braun, dans l'autobus et à l'école. Les enfants qui ne

3.7 SCHLECHTES WETTER UND HÖHERE GEWALT

Im Winter können die meteorologischen Bedingungen und die schlechten Straßenverhältnisse das Ministerium dazu veranlassen, die Schüler der Grundschule für den betreffenden Tag vom Schulunterricht freizustellen. Die Entscheidung, die Kinder für den betreffenden Tag vom Unterricht zu beurlauben, wird am Vorabend oder früh am Morgen nach Abstimmung mit der großherzoglichen Polizei bezüglich der Wetterbedingungen getroffen. Das Ministerium informiert die Medien möglichst bald über diese Entscheidung. Die Information wird vorrangig über folgende Radiostationen verbreitet: RTL, Eldoradio, soziokulturelles Radio 100,7.

Die Schulen werden geöffnet bleiben, um die Kinder in Obhut zu nehmen, die sich dorthin begeben. Die Morgenbetreuung in den Aufangstrukturen wird ab 7.00 Uhr funktionieren, und jede Schule stellt während der Klassenzeit einen Betreuungsdienst sicher.

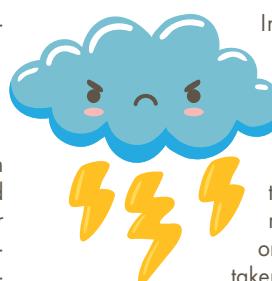
Wegen der elektronischen Schließanlagen der Türen müssen die Kinder vor 7.50 Uhr in der Schule ankommen.

Die Einschreibungen in den Auffangstrukturen werden von Amts wegen für den betreffenden Tag annulliert. Falls eine Einschreibung für das Mittagsessen sowie für die Nachmittagsbetreuung benötigt wird, bitten wir Sie, das Sekretariat der Auffangstrukturen darüber zu unterrichten (Tel: 36 08 08-6900).

Bei lokalen Unwettern (zum Beispiel: Überschwemmungen oder defekte Heizungsanlagen), kann auch die Gemeindeverwaltung beschließen, die Schüler vom Unterricht freizustellen. In diesem Falle greift sie auf dieselben Kommunikationsmittel zurück und es gelten die gleichen obengenannten Bestimmungen.

Bei Überschwemmungen im Zentrum von Hesperingen, die einen Zugang zur Grundschule in Hesperingen unmöglich machen würden, werden die Pedibus-Strecken in Richtung Schule Hesperingen vom Holleschbierg und der Cité Seitert in das Nicolas Braun - Gebäude umgeleitet, wo ein kommunaler Bus die Kinder abholt, um sie zur Schule nach Hesperingen zu fahren. Der Rücktransport erfolgt auf die gleiche Weise, aber erst nach den geplanten Schultransporten.

3.7 BAD WEATHER AND FORCE MAJEURE EVENT



In winter, the weather and road conditions may lead the Ministry to release pupils basic school classes for the day in question. The decision to release the day before or early in the morning, is taken after consultation with the Grand-Ducal police on the weather conditions. The Ministry informs of this decision as soon as possible. The information will be broadcast as a priority by the following radio stations: RTL, Eldoradio, Radio socioculturelle 100,7.

Schools will remain open to welcome children who attend them. Morning reception in the maisons relais will start at 7.00 a.m. and each school will provide a reception service during class time.

Because of the electronic locking systems of the doors, children must arrive at school before 7.50 a.m. Registrations at the maisons relais will be automatically cancelled for the day in question.

If you need to register for the lunchtime meal as well as for afternoon care, please inform the secretariat of the maison relais (tel.: 36 08 08-6900).

In the event of localized bad weather or force majeure event (e.g. flooding or faulty heating systems), the local authority may have to release children from the affected school. The communal administration will use the same means of communication and the same arrangements will apply to the school and hostel concerned.

In the event of flooding in the centre of Hesperange, making access to the Hesperange primary school impossible, PEDIBUS routes to the Hesperange school from Holleschbierg and cité Seitert, will be diverted to the Centre Nicolas Braun, where a local bus will pick up the children and take them to Hesperange school. The return journey will be made in the same way, but only after the scheduled transport. The PEDIBUS staff will be responsible for supervising at the Centre Nicolas Braun, on the bus and at school.

sont pas inscrits au service PEDIBUS peuvent aussi profiter de ce transport.

En accord avec le règlement grand-ducal du 3 novembre 1995, les équipes de déblayage dégagent un passage, permettant aux personnes d'accéder aux établissements et de les quitter en sécurité.

Die Verantwortlichen für den PEDIBUS werden die Betreuung der Kinder im Nicolas-Braun-Gebäude, im Schulbus und in der Schule gewährleisten. Die Kinder, die nicht im Pedibus eingeschrieben sind, können ebenfalls von diesem Transport profitieren.

Im Einklang mit dem großherzoglichen Reglement vom 3. November 1995, wird bei Schneefall nur ein Weg zum Eingang freigeschaufelt um den sicheren Zugang zu den Gebäuden zu erlauben.

The children who are not registered for the PEDIBUS service can also take advantage of this transport.

In accordance with the Grand-Ducal regulation of 3 November 1995, clearing teams will clear a passageway, allowing people to access and leave the premises safely.

3.8 COURS ET SERVICES SUPPLÉMENTAIRES PROPOSÉS AUX ÉLÈVES

Études dirigées

Les études dirigées pour les classes du cycle 4 ont lieu en principe les lundis, mercredis et vendredis à partir de 15.45 heures. Ces cours sont dispensés, en principe, par le titulaire de classe.

Le cours d'accueil

L'élève « primo arrivant » qui intègre l'enseignement fondamental en cours d'année scolaire et qui ne maîtrise pas suffisamment la langue allemande ou française (cycle 1 à 4) pour suivre l'enseignement fondamental est dirigé pour une évaluation auprès du Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA) pour avis et sera inscrit sur décision du directeur régional dans une classe du cycle correspondant à son âge et compétences. Il suivra un ou plusieurs cours d'accueil hebdomadaires en dehors de sa classe d'attache pour apprendre de manière intensive la ou les langue(s) nécessaire(s) pour suivre l'enseignement en classe.

Pendant l'année scolaire 2025/2026, un cours d'accueil fonctionnera à Alzingen, à Hesperange, à Howald et à Itzig.

Le cours d'appui ou l'assistance en classe

Le cours d'appui ou l'assistance en classe est une aide apportée aux enfants au sein même des classes normales de l'enseignement fondamental. Les enfants bénéficiant de ces interventions profitent d'une aide appropriée, sans quitter leur classe d'attache. Dans chaque bâtiment, des titulaires des cours d'appui prennent en charge certains enfants afin de les aider.

Les cycles

L'enseignement par cycle se caractérise par une prise en charge d'un groupe d'élèves (plusieurs classes) par une équipe pédagogique : un nombre limité d'enseignants assure l'enseignement dans toutes les disciplines, les travaux d'organisation, de préparation et d'évaluation qui incombent, ainsi que la concertation avec les partenaires scolaires. Pour l'enseignement de certaines leçons dans les branches principales, les enseignants peuvent intervenir à deux afin de garantir la différenciation didactique nécessaire.

3.8 ZUSÄTZLICHE KURSE UND DIENSTE, DIE DEN SCHÜLERN ANGEBOTEN WERDEN

Die Hausaufgabenhilfe

Die Hausaufgabenhilfe für die Klassen des 4. Zyklus finden jeweils montags, mittwochs und freitags ab 15.45 Uhr statt. Diese wird normalerweise vom Klassenlehrer/in abgehalten.

Der Aufnahmeunterricht

Der Schüler "primo arrivant", der im Laufe des Schuljahres in den Grundschulunterricht eintritt und die deutsche oder französische Sprache (Zyklus 1 bis 4) nicht ausreichend beherrscht, um dem Grundschulunterricht zu folgen, wird zur Bewertung an den Service de l'intégration et de l'accueil scolaire (SIA) zur Stellungnahme verwiesen und wird auf Beschluss des Regionaldirektors in eine Klasse des seinem Alter und Fähigkeiten entsprechenden Zyklus eingeschrieben. Er wird einen oder mehrere wöchentliche Aufnahmekurse außerhalb seiner Stammklasse besuchen, um die Sprache(n), die er benötigt, um dem Unterricht in der Klasse folgen zu können, intensiv zu erlernen.

Im Schuljahr 2025/2026 wird in Alzingen, Hesperange, Howald und Itzig jeweils ein Gastkurs laufen.

Nachhilfeunterricht oder Assistenz in der Klasse

Unter lehrbegleitenden Maßnahmen oder Hilfe im Unterricht versteht man, dass den Kindern innerhalb des normalen Grundschulunterrichts geholfen wird. Die betroffenen Kinder erhalten Unterstützung, ohne ihre gewohnte Klasse verlassen zu müssen. In jeder Schule gibt es Hilfslehrer, die für einige Kinder zuständig sind und ihnen während des Unterrichts helfen.

Die Zyklen

Der Unterricht in Zyklen zeichnet sich dadurch aus, dass eine Gruppe von Schülern (mehrere Klassen) von einem pädagogischen Team betreut wird. Eine begrenzte Anzahl von Lehrern gewährleistet den Unterricht in allen Fächern sowohl was die Organisation, die Vorbereitung, die Bewertung als auch die Beratung mit den verschiedenen Schulpartnern angeht. Zwei Lehrer können sich den Unterricht der Hauptfächer aufteilen, um so die didaktische Differenzierung zu gewährleisten.

3.8 ADDITIONAL COURSES AND SERVICES FOR STUDENTS

Supervised studies

Supervised study for cycle 4 classes takes place on Mondays, Wednesdays and Fridays from 3.45 pm. These lessons are usually taught by the class teacher.

The welcoming classes

Pupils "primo arrivant" entering basic education during the school year and who do not have a sufficient command of the German or French language (cycles 1 to 4) to follow basic education are referred to the "Service de l'intégration et de l'accueil scolaires" (SIA) for an evaluation and, on the decision of the regional director, will be enrolled in a class in the cycle corresponding to their age and skills. Pupils will attend one or more weekly welcoming classes outside their home class in order to learn intensively the language(s) needed to follow the teaching in the class.

During the 2025/2026 school year, a welcoming class will operate in Alzingen, Hesperange, Howald and Itzig.

Support classes or in-class assistance

Support classes or in-class assistance is help given to children within the normal classes of basic education. The children benefit from appropriate help, without having to leave their principal class. In each building, support class teachers take charge of certain children in order to help them.

The cycles

Cycle teaching is characterised by the taking charge of a group of pupils (several classes) by a teaching team: a limited number of teachers are responsible for teaching in all subjects, for organising, preparing and assessing the work involved, and for consulting with the pupils as well as with the school partners. For the teaching of certain lessons in the main subjects, the teachers may work in pairs to ensure the necessary didactic differentiation.

Cours de langue luxembourgeoise pour le cycle 1

Des séances d'apprentissage systématique du luxembourgeois sont organisées dans les classes du cycle 1 pour les enfants qui présentent des déficits linguistiques. Ces séances se font en petits groupes par du personnel d'assistance.



Luxemburgischkurse für die Vorschulkinder

Luxemburgischkurse werden in den Vorschulklassen angeboten, damit die Kinder die luxemburgische Sprache erlernen. Diese Kurse werden in kleinen Gruppen abgehalten.

Bibliothèques scolaires

Les écoles Alzingen, Fentange, Hesperange, Howald/Plateau et Itzig disposent d'une bibliothèque scolaire où les enfants de l'enseignement fondamental peuvent emprunter des livres. Les responsables des bibliothèques organisent des animations autour de la lecture.



Le projet « Fruit for School »

L'Union européenne, en collaboration avec les Etats membres, a lancé un programme de promotion de la consommation de fruits et légumes à l'école, auquel les écoles de la Commune de Hesperange participent. Ce programme a pour but d'influencer les habitudes alimentaires des élèves dans le sens d'une nutrition plus équilibrée. De plus, il vise à accroître de façon durable la consommation de fruits et de légumes chez les enfants à un âge où se construisent les habitudes alimentaires, et les inciter à découvrir les fruits et légumes au rythme des saisons. Le projet prévoit la distribution gratuite de fruits et de légumes en milieu de semaine ainsi que des mesures pédagogiques accompagnatrices.



Das Projekt sieht mittwochs das kostenlose Austeilen von Obst und Gemüse, sowie begleitende pädagogische Maßnahmen vor.

Airtramp

L'École fondamentale de Alzingen - « An de Wisen » dispose d'un gigantesque coussin gonflable appelé « Airtramp » installé dans une salle prévue à cet effet. L'Airtramp, inventé en 1970 par le néerlandais Ruud Steuer, thérapeute du Mouvement, fait parti du domaine des équipements pédagogiques et est utilisé en particulier pour favoriser le développement de la coordination motrice des enfants.

Bien que l'Airtramp se trouve à l'école d'Alzingen il est toutefois accessible non seulement aux enfants scolarisés en la Commune de Hesperange mais aussi aux maisons relais de la Commune.



Luxembourg language courses for cycle 1

Regular Luxembourgish language lessons are organised in cycle 1 classes for children with language deficits. These sessions are run in small groups by a supporting staff.

School libraries

The Alzingen, Fentange, Hesperange, Howald/Plateau and Itzig schools have a school library where primary school children can borrow books. The people in charge of the libraries organise reading events.

Informatics and communication technologies

All schools are equipped with computers connected to the Internet or have a computer room to enable teachers to familiarise pupils with communication and information technologies.

The "Fruit for School" project

The European Union, in collaboration with the Member States launched a programme to promote the consumption of fruit and vegetables at school. The schools in the Commune of Hesperange participate to this project. The aim of the scheme is to influence pupils' eating habits towards a more balanced diet.

In addition, it aims to consumption of fruit and vegetables among children at an age when eating habits are built up, and encourage them to discover fruit and vegetables in tune with the seasons. The project includes the free distribution of fruit and vegetables mid-week as well as accompanying educational measures. Airtramp

The basic School in Alzingen "An de Wisen" has a gigantic inflatable cushion called "Airtramp" installed in a special room. The Airtramp was invented in 1970 by a Dutch movement therapist Ruud Steuer, and is part of the educational equipment and is used in particular to encourage the development of children's motor coordination. Although the Airtramp is located at the Alzingen school, it is accessible not only to children attending school in the Commune of Hesperange but is also available for the maison relais of the Commune.

FR 3.9 PSYCHOMOTRICITÉ

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), responsables du dépistage systématique des difficultés motrices offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe)

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le "Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse" et est donc gratuite.

LU 3.9 PSYCHOMOTORIK

Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektion 2 vum "Centre pour le développement moteur" (CDM) bekümmern eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze énnerstëtzzen.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausforderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtegen Deel vun eisem Handelen fir dem Kand eng Ënnerstëtzung ubidden ze können. Nieft enger eventueller motorescher Förderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwicklung positiv énnerstëtzzt. Dës Ënnerstëtzung (Begleedung & Förderung) basiert sech op d'Stäerkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir?

- Info-Blad fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- Observatiounen an der Schoul (Motorischen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

- Grobmotorik (Gläichgewiicht, verschidden Koordinatiounen, ...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

- Austausch mat den Elteren a mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Förderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

Dëse Service gëtt finanzéiert vum Ministère de l'Education nationale an ass dofir gratis.

EN 3.9 PSYCHOMOTORICITY

We, the psychomotor and ergotherapy specialists of the section 2 of the Centre for Motor Development (CDM), responsible for systematic screening for motor motor difficulties, offer motor support to children in cycle 1.2.

In order to meet the motor challenges of the school, it is important that motor skills are developmentally appropriate.

Cooperation with parents and all school staff is also an important part of our child support activities. In addition to the motor support, personality development is also positively influenced. Our support is based on the strengths and interests of the children's strengths and interests.



How do we proceed?

- Information sheet for parents (cycle 1.2) at the beginning of the school year
- Observations at school (screening consisting of 14 motor exercises)

What do we observe?

- Gross motor skills (balance, general coordination, etc.)
- Fine motor skills (cutting, colouring, gluing, etc.)

In the case of preventive support, the following steps are proposed:

- Discussion with parents and school staff
- With the parents' consent, we offer preventive motor support (individually or in a group)

How much does it cost?

Our offer is funded by the "Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse" and is therefore free of charge.



Centre pour le développement moteur

1 place Thomas Edison
L-1483 Strassen
Tél.: 446565-1
www.cc-cdm.lu

FR 3.10 MÉDECINE SCOLAIRE**Équipe de médecine scolaire à l'école fondamentale**

Les médecins responsables de la médecine scolaire sont :

Dr Pamela Frisch

Dr Marc Trierweiler

Les médecins sont aidés dans leur tâche par des assistantes d'hygiène sociale et des puéricultrices. L'examen médical est effectué dans les établissements scolaires. Les examens préparatoires sont effectués par l'assistante d'hygiène sociale.

Le personnel médico-social a ses bureaux au :

Centre Médico-Social Luxembourg (CMS)

2, rue G.C. Marshall

L-2181 Luxembourg

Tél. : 48 83 33 1 (Réception)

www.ligue.lu

Gisèle Gomes

Assistante sociale

gisele.gomes@ligue.lu

Tél. : 48 83 33 719

Linda Spoden

Infirmière en pédiatrie

linda.spoden@ligue.lu

Tél. : 48 83 33 305

Il s'agit d'être à l'écoute des parents, des enseignants et des élèves, de les soutenir et de les conseiller par rapport à la santé, à la scolarité, à l'éducation des enfants et aussi par rapport aux droits sociaux des familles.

Veuillez de préférence prendre rendez-vous (par téléphone) avec l'assistante sociale (en cas d'absence, laissez votre nom et numéro de téléphone au répondeur pour pouvoir être recontacté). En cas de congé, un remplacement est prévu par une collègue au Centre médico-social à Luxembourg (tél. : 48 83 33-1).

Les médecins-dentistes suivants sont chargés de l'examen dentaire des élèves:

Dr Laurent ELZ

Dr Maryse BERTEMES

Dr Michelle REULAND

Dr Anne VILLERS

Audiophonologie

Le Service Audiophonologie du Ministère de la Santé organise des examens audiométriques pour les classes du cycle 1. Le test est réservé aux enfants du cycle 1.2.

DE 3.10 SCHULMEDIZIN**Schulärztliches Team in der Grundschule**

Die zuständigen Schulärzte sind:

Dr. Pamela Frisch

Dr. Marc Trierweiler

Die Ärzte werden bei ihrer Aufgabe von Sozialhygienehelfern und Erziehern unterstützt. Die medizinische Untersuchung findet in den jeweiligen Schulen statt. Die Voruntersuchungen werden von der Sozialhygieneassistentin durchgeführt.

Das sozialmedizinische Personal hat seine Büros im:

Centre Médico-Social Luxembourg (CMS)

2, rue G.C. Marshall

L-2181 Luxembourg

Tel: 48 83 33 1 (Rezeption)

www.ligue.lu

Gisèle Gomes

Sozialarbeiterin

gisele.gomes@ligue.lu

Tel: 48 83 33 719

Linda Spoden

Kinderkrankenschwester

linda.spoden@ligue.lu

Tel: 48 83 33 305

Die Beratung der Eltern, der Schüler und des Lehrpersonals steht hier im Vordergrund, hinsichtlich der Gesundheit, der Schule und der Erziehung der Kinder. Darüber hinaus können Fragen zu sozialen Themen, wie z.B. die sozialen Rechte der Familie besprochen werden.

Um Informationen über die medico-soziale Arbeit zu erhalten oder um einen Termin zu vereinbaren, versuchen Sie am besten die Sozialarbeiterin telefonisch zu erreichen. Bei Abwesenheit können Sie eine Nachricht und Ihre Telefonnummer auf dem Anrufbeantworter hinterlassen oder fragen Sie nach einer Vertretung (Tel: 48 83 33-1).

Folgende Zahnärzte sind mit der zahnärztlichen Untersuchung der Schüler betreut:

Dr. Laurent ELZ

Dr. Maryse BERTEMES

Dr. Michelle REULAND

Dr. Anne VILLERS

Audiophonologie

Die Abteilung für Audiophonologie des Gesundheitsministeriums organisiert audiometrische Untersuchungen für die Kinder des Zyklus 1. Der Test ist Kindern des Zyklus 1.2 vorbehalten.

EN 3.10 SCHOOL MEDICINE**School medicine team at the primary school**

The doctors responsible for school medicine are :

Dr Pamela Frisch

Dr Marc Trierweiler

The doctors are assisted by social hygiene assistants and nursery nurses. Medical examinations are carried out in schools. Preparatory examinations are carried out by the social hygiene assistant.



The medico-social staff have their offices at:

Centre Médico-Social Luxembourg (CMS)

2, rue G.C. Marshall

L-2181 Luxembourg

Tel: 48 83 33 1 (Reception)

www.ligue.lu

Gisèle Gomes

Social Assistant

gisele.gomes@ligue.lu

Tel: 48 83 33 719

Linda Spoden

Paediatric nurse

linda.spoden@ligue.lu

Tel.: 48 83 33 305

The aim is to listen to parents, teachers and pupils, supporting and advising them on the children's health, schooling and education, as well as the children's education and the families' social rights.

Please make an appointment (by telephone) with the social worker (if we are not available, leave your name and telephone number on the answering machine so that we can get back to you). In the event of absence a replacement is provided by a colleague at the Centre médico-social in Luxembourg (tel.: 48 83 33-1).

The following dentists are responsible for the students' dental examinations:

Dr Laurent ELZ

Dr Maryse BERTEMES

Dr Michelle REULAND

Dr Anne VILLERS

Audiophonology

The Audiophonology Department of the Ministry of Health organises audiometric tests for cycle 1 classes. The test is reserved for children in cycle 1.2.

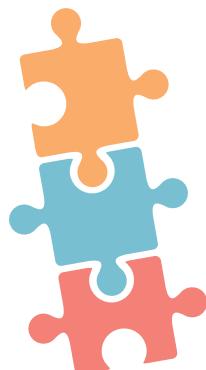
FR 3.11 MÉDIATEUR INTERCULTUREL

Parents, enseignants et autorités scolaires peuvent demander l'aide gratuite d'un médiateur interculturel parlant albanaise, arabe, bosnien/croate/monténégro-serbe, bulgare, chinois, coréen, créole (capverdien), espagnol, filipino, hongrois, italien, néerlandais, persan, polonais, portugais, roumain, russe, slovaque, tchèque, turc, ukrainien, vietnamien et wolof/mancagno (autres langues sur demande).

Les médiateurs assistent les élèves et parents d'élèves étrangers lors du premier accueil, ils traduisent des informations sur la scolarité antérieure dans le pays d'origine, assurent des traductions orales lors des entretiens parents/enseignants par ex., aident ponctuellement ou régulièrement en classe, etc. De manière générale, ils facilitent la communication et la compréhension réciproque entre les familles, l'élève d'un côté et les acteurs scolaires de l'autre.

L'intervention d'un médiateur interculturel se demande à l'aide du formulaire en ligne.
<http://www.edulink.lu/ynv6>

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez prendre contact par téléphone ou courrier électronique:
Tél. (+352) 247-85909
mediateurs@men.lu



PT 3.11 MEDIADOR INTERCULTURAL

Pais, professores e autoridades escolares podem solicitar o apoio gratuito de um mediador intercultural que fale albanês, árabe, crioulo cabo-verdiano, chinês, italiano, persa, português, serbo-croata ou russo, bem como as línguas comuns do país (outras línguas a pedido).

Os mediadores ajudam os alunos estrangeiros e seus pais com a admissão inicial, traduzem informações sobre a carreira escolar anterior no país de origem do aluno, cuidam de traduções escritas e orais e fornecem suporte seletivo ou regular na aula (a pedido).

O apoio de um facilitador intercultural pode ser alcançado online com a ajuda do Formulário de inscrição pode ser solicitado.

<http://www.edulink.lu/ynv6>

Para mais informações, ligue ou e-mail:
Tél. (+352) 247-85909
mediateurs@men.lu



Scannez ce Qr-Code pour accéder au formulaire en ligne

Digitalize este código Qr para aceder ao formulário em linha

Scannen Sie diesen Qr-Code, um zum Online-Formular zu gelangen

Scan this Qr-Code to access the online form

DE 3.11 DER INTERKULTURELLE VERMITTLER

Eltern, Lehrkräfte und Schulbehörden können die kostenlose Unterstützung eines interkulturellen Vermittlers beantragen, der Albanisch, Arabisch, Kroatisch (kapverdisches), Chinesisch, Italienisch, Persisch, Portugiesisch, Serbokroatisch oder Russisch sowie die gängigen Sprachen des Landes spricht (andere Sprachen auf Anfrage).

Die Mediatoren unterstützen ausländische Schüler und Eltern bei der Erstaufnahme. Sie übersetzen Informationen über die bisherige Schulbildung im Herkunftsland, kümmern sich um mündliche Übersetzungen bei Eltern/Lehrer-gesprächen und helfen punktuell oder regelmäßig im Unterricht.

Die Unterstützung eines interkulturellen Vermittlers kann online mithilfe des Antragsformulars angefordert werden.

<http://www.edulink.lu/ynv6>

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte telefonisch oder E-Mail an:
Tel. (+352) 247-85909
mediateurs@men.lu

EN 3.11 INTERCULTURAL MEDIATOR

Parents, teachers and school authorities can request the free assistance of an intercultural mediator who speaks Albanian, Arabic, Bosnian/Croatian/Montenegrin/Serbian, Bulgarian, Chinese, Dutch, Creole (Cape Verdean), Filipino, Hungarian, Italian, Korean, Persian, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, Slovak, Spanish, Czech, Turkish, Ukrainian, Vietnamese and Wolof/Mancunian (other languages on request).

Mediators assist pupils and parents of foreign pupils during the initial welcome, translate information about previous schooling in the country of origin, provide oral translations during parent/teacher interviews, give occasional or regular help in the classroom, etc. Generally speaking, they facilitate communication and mutual understanding between families, pupils and school staff.

To request the services of an intercultural mediator, use the online form.
<http://www.edulink.lu/ynv6>

For further information, please contact them by telephone or e-mail:
Tel: (+352) 247-85909
mediateurs@men.lu

FR 3.12 PARTENARIAT AVEC LES PARENTS

Pendant l'année scolaire, le titulaire de classe organise régulièrement des réunions d'information et de concertation pour les parents, portant notamment sur les objectifs du cycle, les modalités d'évaluation des apprentissages et l'organisation de la classe que fréquentent leurs enfants. Les parents et les enseignants procèdent régulièrement à des échanges individuels au sujet des élèves. Les parents sont tenus de répondre aux convocations du titulaire de classe, du président du comité d'école ou du directeur régional.



Le titulaire de classe est la première personne de contact des parents. En cas de désaccord, le coordinateur de cycle et ensuite le président du comité d'école sont à contacter.

Si le désaccord persiste la direction régionale est l'organe compétent.

DE 3.12 ZUSAMMENARBEIT MIT DEN ELTERN

Im Laufe des Schuljahres organisiert der Klassenlehrer regelmäßig Informations- und Beratungsversammlungen für die Eltern, in denen insbesondere die Ziele des Zyklus, die Modalitäten der Lernbewertung und die Organisation der Klasse, die ihre Kinder besuchen, besprochen werden. Die Eltern und die Lehrer treffen sich regelmäßig zu persönlichen Gesprächen, um sich über die Schüler auszutauschen. Die Eltern werden gebeten, den Einladungen des Klassenlehrers, des Präsidenten des Schulkomitees oder des Regionaldirektors Folge zu leisten.

Der Klassenlehrer ist der erste Ansprechpartner der Eltern. Im Falle einer Uneinigkeit ist zuerst mit dem Zykluskoordinator und dann mit dem Präsidenten des Schulkomitees Kontakt aufzunehmen.

Wenn die Meinungsverschiedenheit weiterhin besteht, ist die Regionaldirektion zuständig.

EN 3.12 PARTNERSHIP WITH PARENTS

During the school year, the class teacher organises regular information and consultation meetings for parents, focusing in particular on the objectives of the cycle, learning assessment methods and the organisation of the class their children attend. Parents and teachers have regular one-to-one discussions about pupils. Parents are required to attend meetings called by the class teacher, the Chair of the School Committee or the Regional Director.

The class teacher is the first point of contact for parents. In the event of disagreement, the cycle coordinator and then the Chair of the School Committee should be contacted.

If the disagreement persists, the Regional Director is the competent authority.

3.13 RÈGLEMENT D'ORDRE INTÉRIEUR - BASSIN D'APPRENTISSAGE HOWALD

1. Il est interdit de courir aux abords du bassin.
2. Pour des raisons d'hygiène, il n'est pas permis de porter un maillot du type bermuda ou caleçon de bain ou boardshort.
3. Le port de maillots de type néoprène ou similaire est interdit.
4. L'utilisation d'un bonnet de bain est obligatoire.
5. Les élèves sont tenus de prendre une douche au savon avant l'accès au bassin.
6. Les chaussures doivent être enlevées à l'extérieur de l'accès aux vestiaires.
7. Les parents n'ont pas le droit d'entrer dans les vestiaires.
8. Si un enfant ne peut pas participer au cours de natation, il est tenu d'apporter des vêtements de sport et de se changer avant d'accéder à l'intérieur de la piscine.
9. Pour éviter des blessures et des accidents, les enfants doivent enlever les colliers, chaînettes, bracelets, cordons, ... avant d'accéder au bassin.

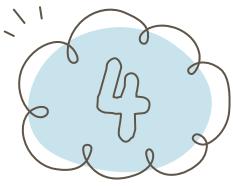
3.13 HAUSORDNUNG - LEHRSGWIMM-BECKEN HOWALD

1. Es ist verboten, in der Nähe des Beckens zu rennen.
2. Aus hygienischen Gründen ist es nicht erlaubt, Badeanzüge wie Bermudas, Badehosen oder Boardshorts zu tragen.
3. Das Tragen von Badeanzügen aus Neopren oder ähnlichen Materialien ist verboten.
4. Die Verwendung einer Badekappe ist Pflicht.
5. Die Schülerinnen und Schüler sind verpflichtet, vor dem Betreten des Beckens mit Seife zu duschen.
6. Die Schuhe müssen außerhalb des Zugangs zu den Umkleidekabinen ausgezogen werden.
7. Eltern dürfen die Umkleidekabinen nicht betreten.
8. Wenn ein Kind nicht am Schwimmunterricht teilnehmen kann, muss es Sportkleidung mitbringen und sich umziehen, bevor es den Innenbereich des Schwimmbeckens betritt.
9. Um Verletzungen und Unfälle zu vermeiden, müssen die Kinder Halsketten, Kettschellen, Armbänder, Schnüre, ... vor dem Betreten des Schwimmbeckens ablegen.

3.13 INTERNAL REGULATIONS - HOWALD LEARNING POOL

1. It is forbidden to run around the pool.
2. For reasons of hygiene, it is not permitted to wear Bermuda shorts, swimming trunks or boardshorts.
3. Neoprene or similar swimwear is not permitted.
4. The use of a bathing cap is compulsory.
5. Pupils are required to shower with soap before entering the pool.
6. Shoes must be removed outside the changing rooms.
7. Parents are not allowed in the changing rooms.
8. If a child is unable to take part in swimming lessons, he/she is required to bring sports clothes and change before entering the pool.
9. To avoid injury and accidents, children must remove necklaces, chains, bracelets, cords, etc. before entering the pool.





**DE SÉCHERE
SCHOULWEE**



LA SÉCURITÉ SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE

D'SÉCHERHEET UM SCHOULWEE

FR 4.1 DE SÉCHERE SCHOULWEE

Au courant des dernières années, toute circulation à l'intérieur des quartiers résidentiels a été limitée à 30km/heure. De même, diverses autres mesures ont été introduites dans notre commune afin de réduire le trafic parasitaire à l'intérieur des quartiers résidentiels. Ces mesures nous permettent d'introduire le concept du « séchere Schoulwee » dans les quartiers résidentiels. Ainsi, des points de rassemblement sont prévus dans les quartiers résidentiels à partir desquels le chemin vers l'école est signalisé avec un grand crayon rouge. Les chemins et passages piétons à emprunter sont signalisés comme tels par le nouveau logo « Schläichi » qui est marqué sur les trottoirs.

Il n'y a pas d'accompagnateur adulte sur ces chemins signalisés, excepté pour les 2 trajets suivants :

- Howald-Plateau HC1 ⇄ Howald-Couvent (p. 56)
- Hesper-Schlass ⇄ École de Hesperange (p. 51)

**Formulaire d'inscription
pour HOWALD et HESPER-SCHLASS**
www.hesperange.lu

L'objectif

L'objectif du concept « Séchere Schoulwee » est de motiver un maximum d'élèves (et de parents) à venir à pied respectivement à vélo à l'école, en vue d'une réduction du nombre de voitures autour du site scolaire.

Des situations souvent dangereuses peuvent se présenter suite à un nombre élevé de voitures aux alentours de l'école créant ainsi un sentiment d'in sécurité à la fois chez les enfants et les parents. Afin de minimiser le risque d'un accident, plusieurs règles générales sont à suivre :

- Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher. Toujours emprunter le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire du côté des maisons et des jardins
- S'il n'y a pas de trottoir, emprunter toujours le côté gauche de la rue
- Toujours traverser la rue près des feux de signalisation et d'un passage pour piétons sécurisé
- Si l'enfant doit traverser la rue dans une zone non protégée, il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat : regarder attentivement à gauche, ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a pas de voitures.

LU 4.1 DE SÉCHERE SCHOULWEE

An eise Wunnquartiere sinn iwwer déi lescht Joren iwver-all Tempo 30 Zonen agefouert ginn an et goufe verschidde Mesuren émgesat fir den Duerchgangsverkéier esou gutt wéi méiglech z'ënnerbannen. Dës Mesuren erlaben et haut fir de séchere Schoulwee an dëse Quartieren nei anzefiéieren. Op virgezechente Plazen si sougenannte „Points de rassemblement“ virgesinn, déi de Kanner als Unhaltspunkten dénge sollen. Dës Plazen erkennt een einfach un engem grousse roude Bläistéft deen do steet. Vun hei aus ass de séchere Schoulwee gekennzeechent. Zu dësem Zweck gouf en neie Logo de „Schläichi“ entwéckelt a soll duerch d'Opdroen um Trottoir de Wee fir d'Schüler markéieren. Vun dëse „Points de Rassemblement“ können d'Kanner sécher eleng an d'Schoul goen, well si mussen net laantscht eng Haaptverkéiersstrooss goen.

Et gëtt keng erwuesse Begleitpersoun op dëse Weeër, ausser op follgenden Strecken:

- Howald-Plateau HC1 ⇄ Howald-Couvent (p. 56)
- Hesper-Schlass ⇄ École de Hesperange (p. 51)

**Umeldeformular
fir HOWALD an HESPER-SCHLASS**
www.hesperange.lu

D'Zil

D'Zil vun all dëse Mesuren ass et fir d'Kanner (an och d'Elteren) dozou ze motivéiere fir zu Fouss oder och mam Vélo an d'Schoul ze goen respektiv ze fueren. Nieft dem Kloeren gesondheetleche Virdeel, soll duerch dës Mesuren zousätzlech d'Unzuel vun den Autoen am Beräich vun de Schoulen an der Gemeng reduzéiert ginn.

Duerch déi vill Autoe kënne geféierlech Situationen entstoen, wat zu engem allgemengen Onsécherheitsgefill bei de Kanner, sou wéi och bei den Eltere féiere kann. Fir d'Gefor vun Accidenter virzebeuge soll d'Schoulkand sech u folgend Regelen halen:

- Den Trottoir ass den eenzeg geschützte Raum. Et soll ee méiglechst émmer op der geschützter Säit vum Trottoir goen, also op der Säit vun den Haiser an de Gäert
- Sollt et op béide Säite keen Trottoir ginn, soll een déi lénks Stroossesäit notzen
- Et ass émmer am séchersten iwwer d'Strooss bei engem Iwwergang mat rouder Luucht ze goen
- Sollt d'Kand bei engem ongeschützten Zebrasträifen iwwer d'Strooss goen, da muss et onbedéngt dës Sécherheetsreegele genee beuechten: fir d'éischt no lénks kucken, dann no riets an da réischt iwwert d'Strooss goe wa keen Auto méi am Bléck ass.



Formulaire d'inscription et plan des lignes:
Einschreibeformular und Plan Haltestellen:
www.sej-hesper.lu

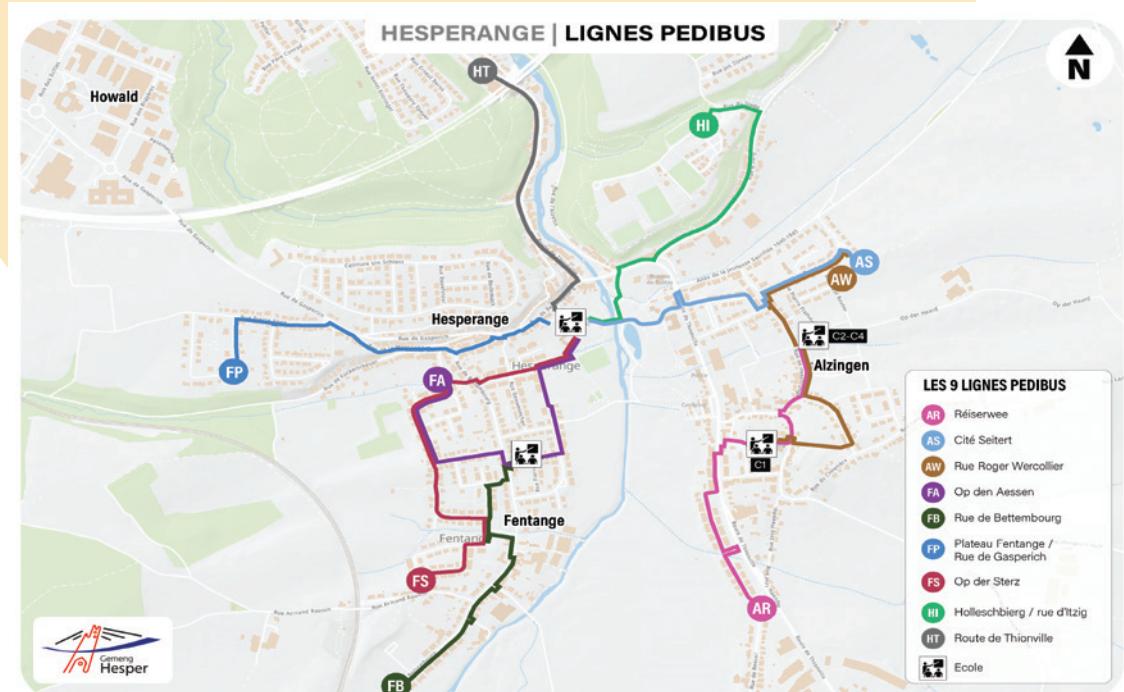


Responsable Pedibus
Laura Reding
36 08 08 5503
pedibus@sej-hesper.lu



FR 4.2 PEDIBUS

Plusieurs lignes du pedibus fonctionnent en parallèle au « séchere Schoulwee ». Ces lignes mènent des quartiers résidentiels vers l'école, sur des parcours définis, avec des arrêts définis où les enfants peuvent attendre. Le pedibus sera toujours accompagné par un adulte. Les itinéraires des pedibus sont prévus le long des axes routiers principaux menant à l'école. L'accompagnement par un adulte est censé renforcer la sécurité des enfants à ces endroits dangereux.



Les parents qui désirent avoir plus de renseignements au sujet du « Pedibus » sont priés de consulter le site internet www.sej-hesper.lu ou de contacter le no tél. : 36 08 08 5503.

LU 4.2 PEDIBUS

Zousätzlech zu den ausgewiesene Schoulweeën sinn och verschidde Pedibuslinne virgesinn. Dës féieren op festgeluechte Strecken, mat definéierten Haltestellen, wou d'Kanner waarde kennen, an d'Schoul. De Pedibus gëtt émmer vun enger erwuessener Persoun begleet. D'Pedibuslinne sinn op de Schoulweeën virgesinn, déi laanscht oder iwwert eng Haaptstrooss féieren. Duerch d'Begleitung vun enger erwuessener Persoun soll d'Sécherheet vun de Kanner op dëse geféierleche Plaze garantéiert ginn.

4.3 PATROUILLEURS SCOLAIRES

Des patrouilleurs scolaires complètent le « séchere Schoulwee » et le Pedibus auprès des écoles se trouvant le long d'une route principale. Si votre enfant souhaite devenir patrouilleur scolaire, il suffit de remplir le formulaire page 79.

4.3 SCHÜLERLOTSEN

Zousätzlech zum séchere Schoulwee an zum Pedibus ass virgesi bei de Schoulen déi un enger Haaptstrooss leien, nach Schülerlotzen anzesetzen, déi de Kanner sécher iwwer d'Strooss hëlfen. Wann äert Kand wëll Schülerlotse ginn, da fällt wgl. de Formulaire Säit 79 aus.

FR 4.4 BUS SCOLAIRE



Un surveillant d'autobus accompagne les enfants lors des trajets journaliers du bus scolaire et il assure le bon déroulement du transport. Le surveillant veille à ce que les enfants restent assis pendant le trajet et il intervient auprès des enfants en cas de besoin.

L'administration communale se réserve le droit d'exclure temporairement les élèves dont le comportement est inadapté, les parents en seront informés par écrit.

RÈGLES À RESPECTER DANS LE BUS

- Nous nous respectons les uns et les autres
- Nous ne bousculons pas nos camarades
- Nous mettons notre ceinture de sécurité
- Nous restons assis pendant le trajet
- Nous écoutons les consignes du chauffeur de bus

DE 4.4 SCHULBUS

Ein Schulbusaufseher begleitet die Kinder während der täglichen Fahrt mit dem Schulbus und sorgt für einen reibungslosen Ablauf. Der Aufseher sorgt dafür, dass die Kinder während der Fahrt sitzen bleiben und greift bei Bedarf ein.

Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, Schulkinder, die sich nicht entsprechend verhalten, zeitweilig vom Schulbus auszuschließen. Die Eltern werden hierüber schriftlich in Kenntnis gesetzt.

REGELN IM BUS

- Wir gehen respektvoll miteinander um
- Wir drängen uns nicht vor
- Wir legen den Sicherheitsgurt an
- Wir bleiben während der Fahrt sitzen
- Wir hören dem Busfahrer zu

Nos chauffeurs de bus scolaire/Unsere Schulbusfahrer



Chauffeur Bus Scolaire
et planning Bus :
Jeannot SCHRITZ
Tel: 621 214 907



Chauffeur Bus Scolaire et
distribution livres scolaires :
Ben THEIS
Tel: 621 179 591



Chauffeur Bus Scolaire
Chris WOHL





NOS ÉCOLES ET MAISONS RELAIS UNSERE SCHULEN UND MAISON RELAIS

5.1 ALZINGEN AM DUERF (PRÉCOCE & CYCLE 1)

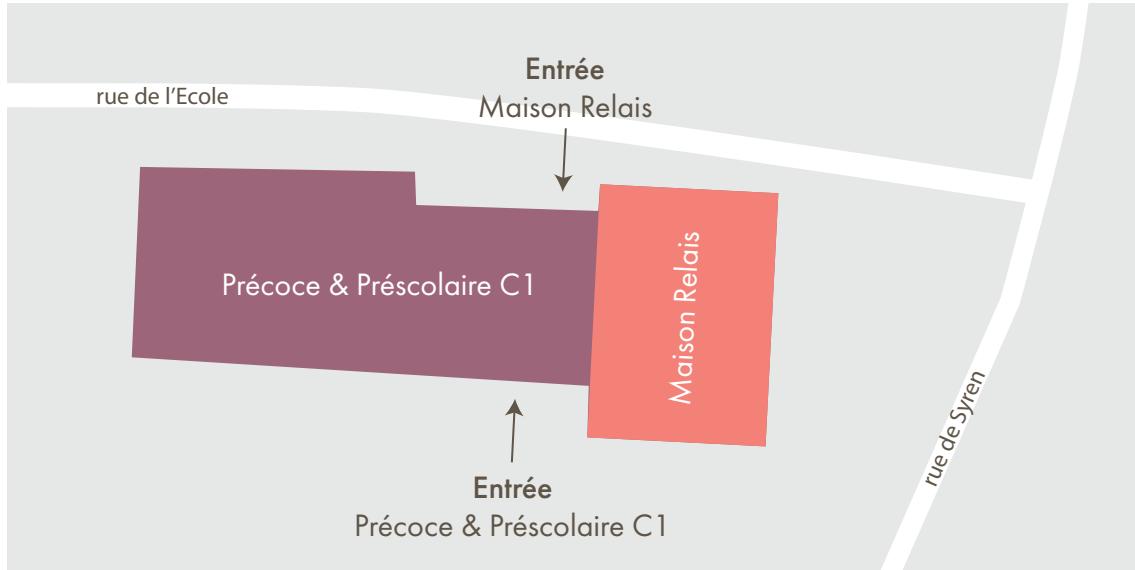


20 rue de Syren
L-5870 ALZINGEN
Tél. : 36 08 08-3600



Responsable de site :
Jeff BECKER
Tél. : 36 08 08-3644

Responsable de site
adjoint :
Bruno JORGE



site.rothweit@hesperange.lu

ALZINGEN AM DUERF



COMITÉ D'ÉCOLE/SCHULKOMITEE

Président/Vorsitzender

SONNEN Jean-Claude

jean-claude.sonnen@education.lu

Membres/Mitglieder

SCHILTZ Mireille

SCHMIT Pascal

ORTIS Chris

WEBER Cyria

FABER Tom

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE - ALZINGEN AM DUERF

CYCLES

TITULAIRES

C1-précoce

Sadler Isabelle

C1-précoce-éducatrice

Schiltz Mireille

C1

Ewen Natacha / Mallinger Sandra

C1

Loschetter Céline

C1

Schley Michelle

C1

Wolter Laura

Surnuméraire C1 et autres décharges

Beckerich Pierrette / Mallinger Sandra

MAISON RELAIS MINI-REEWIERMERCHER

La maison relais Mini-Reewiermercher s'adresse aux enfants âgés de 3 à 6 ans qui sont inscrits au précoce ou au cycle 1 à l'école fondamentale d'Alzingen.

La maison relais Mini-Reewiermercher se trouve dans le même bâtiment que l'école et travaille en étroite collaboration avec l'école.

MAISON RELAIS MINI-REEWIERMERCHER

D'maison relais Mini-Reewiermercher riicht sech u Kanner am Alter vun 3-6 Joer, déi zu Alzeng am Précoce oder am Cycle 1 ageschriwwen sinn.

D'maison relais Mini-Reewiermercher ass am selwechte Gebai wéi d'Schoul énnnerbruecht.



Zoé SCHEFFEN

Chargée de Direction

20, rue de Syren L-5970 Alzingen

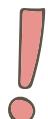
minireewiermercher@sej-hesper.lu

www.sej-hesper.lu



Aisha THOMAS

Chargée de Direction adjointe



COORDINATION ET ORGANISATION
Secrétariat des MAISONS RELAIS : (+352) 36 08 08 6900 | secretariat-mr@sej-hesper.lu
2, rue de l'Ecole L-5957 ITZIG



Classe C1 - Isabelle SADLER & Mireille SCHILTZ - Den
Mészchter Mike an den Hond Limit



Classe C1 - Michelle SCHLEY - Ausflug



Classe C1 - Michelle SCHLEY - Bësch



Classe C1 - Michelle SCHLEY - Wanterfest



Classe C1 - Natacha EWEN - Already fir Liichtmëssdag



Classe C1 - Natacha EWEN - Jukebox an der
Philharmonie

ALZINGEN AM DUERF



Classe C1 - Natacha EWEN - Let's dance am MNAHA



Classe C1 - Laura WOLTER à Natacha EWEN - Am Bësch



Classe C1 - Laura WOLTER - An der Philharmonie



Classe C1 - Laura WOLTER

5.1 ALZINGEN

AN DE WISEN (SITE ROTHWEIT) CYCLE 2 - 4

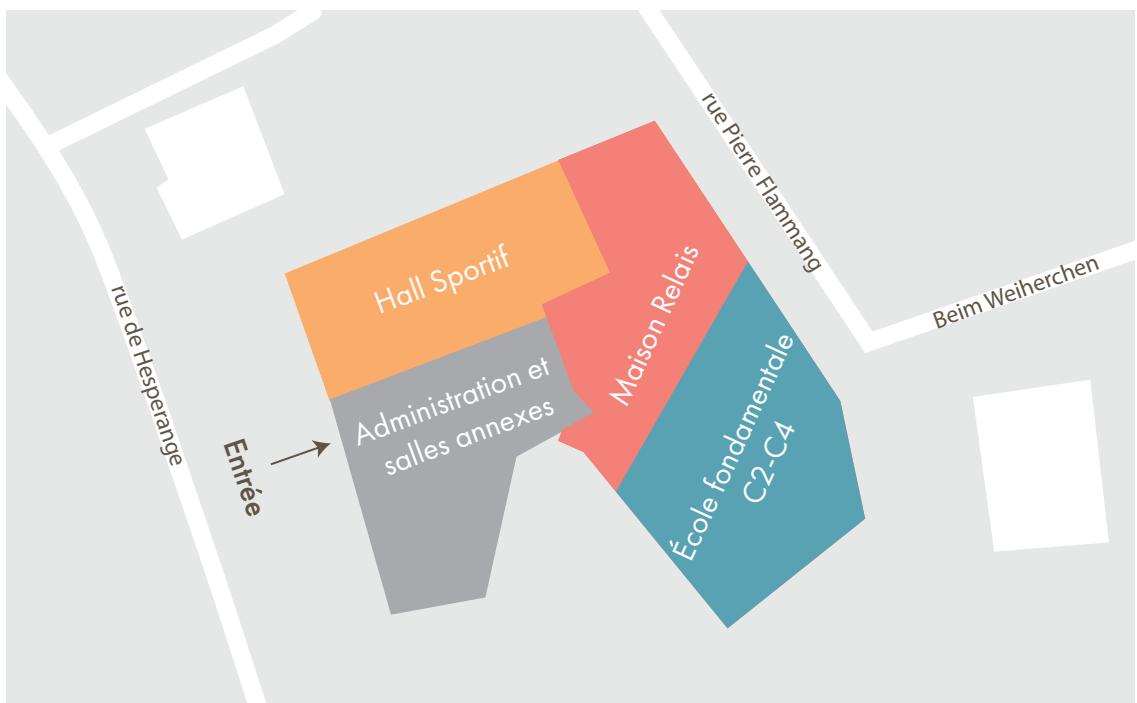


30 rue de Hesperange
L-5830 ALZINGEN
Tél. : 36 08 08-3700



Responsable de site :
Alain HILGER
Tél. : 36 08 08-3799

Responsable de site
adjoint :
Bruno JORGE



site.rothweit@hesperange.lu

ALZINGEN AN DE WISEN



COMITÉ D'ÉCOLE/SCHULKOMITEE

Président/Vorsitzender

SONNEN Jean-Claude

jean-claude.sonnen@education.lu

Membres/Mitglieder

SCHILTZ Mireille

SCHMIT Pascal

ORTIS Chris

WEBER Cyria

FABER Tom

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE - ALZINGEN AN DE WISEN

CYCLES

C2.1

C2.1

C2.2

C2.2

C3.1

C3.1

C3.2

C3.2

C4.1

C4.2

C4.2

Centre d'apprentissage-accueil

Assistant teacher C2

Assistant teacher C3

Assistant teacher C4

Surnuméraire

Surnuméraire

Surnuméraire

Instituteur-EBS

TITULAIRES

Gales Danièle

Taziaux Lara

Machado Lisa

Van Wauwe Julia

Sonnen Jean-Claude

Ries Claude

Weber Cyria

Lambert Luc

Kuborn Françoise / Özen Yasin

Ortis Chris

Faber Tom / Bartholmy Martine

Hartmann Martine / Löwenstein Isabelle

Schneider Tom / Bartholmy Martine

Weitz Patricia / Bartholmy Martine

Schmit Pascal

Özen Yasin / Weydert Dirk

Perée Raphaëlle

Löwenstein Isabelle / Entringer Lisa

Weydert Dirk

Kennerknecht Michèle

MAISON RELAIS ALZENGER REEWIERMERCHER

La maison relais Alzenger Reewiermercher s'adresse aux enfants âgés de 6 à 12 ans qui sont inscrits aux cycles 2-4 à l'école fondamentale d'Alzingen.

La maison relais Alzenger Reewiermercher se trouve dans le même bâtiment que l'école.



Vanessa COLLARINI

Chargée de Direction

30, rue de Hesperange L-5830 Alzingen

reewiermercher@sej-hesper.lu

www.sej-hesper.lu

MAISON RELAIS ALZENGER REEWIERMERCHER

D'maison relais Reewiermercher riicht sech u Kanner am Alter vun 6-12 Joer, déi an den Zyklen 2-4 an der Grondschoul zu Alzéng ageschriwwen sinn.

D'maison relais Reewiermercher befënnt sech am selwechte Gebai ewéi d'Schoul.



Sandra REIS ESTEVES

Chargée de Direction adjointe

COORDINATION ET ORGANISATION

Secrétariat des MAISONS RELAIS : (+352) 36 08 08 6900 | secretariat-mr@sej-hesper.lu

2, rue de l'Ecole L-5957 ITZIG





Classe C2.2 - Dany GALES - Am Beetebuerger Park



Classe C2.2 - Dany GALES - An der Philharmonie - Die Konferenz der Tiere (Erich Kaestner)



Classe C.3.1 - Cyria WEBER - Pétanque Piste Rothweid



Classe C3.1 - Cyria WEBER - Beim Circular Lab von der SDK



Classe C3.1 - Cyria WEBER - Konschtatelier



Classe C3.1 - Cyria WEBER - Stop Motion Projet

ALZINGEN AN DE WISEN

NEIE SCHOUGLAART ZU ALZENG AN DE WISEN

Dëst Schouljoer krute mer zesumme mat onser maison relais e ganz flotte Kaddo. Mat ganz vill Hëllef vum CIGL, hu mir elo ons Hochbeeter, Schapp a Reefaass op der anerer Säit vun der Schoul. Ons Portieren hunn ons Gitterschutz fir d'Beeter gebastelt, well déi gäre vu Kaze benutzt gi sinn. Mir hu mat Hëllef vu Material vum "Léieren am Gaart", Planze virgezunn an dunn an Hochbeeter geplant. Fir manner Waasser ze verschwenden, teste mer wéi gutt "Ollas" (Leemdéppen) an de Beeter funktionéieren. Mir freeën ons schonn do Aktivitéité vum FuDo Site auszeprobéieren.





PEDIBUS ALZINGEN

PEDIBUS AR RÉISERWEE

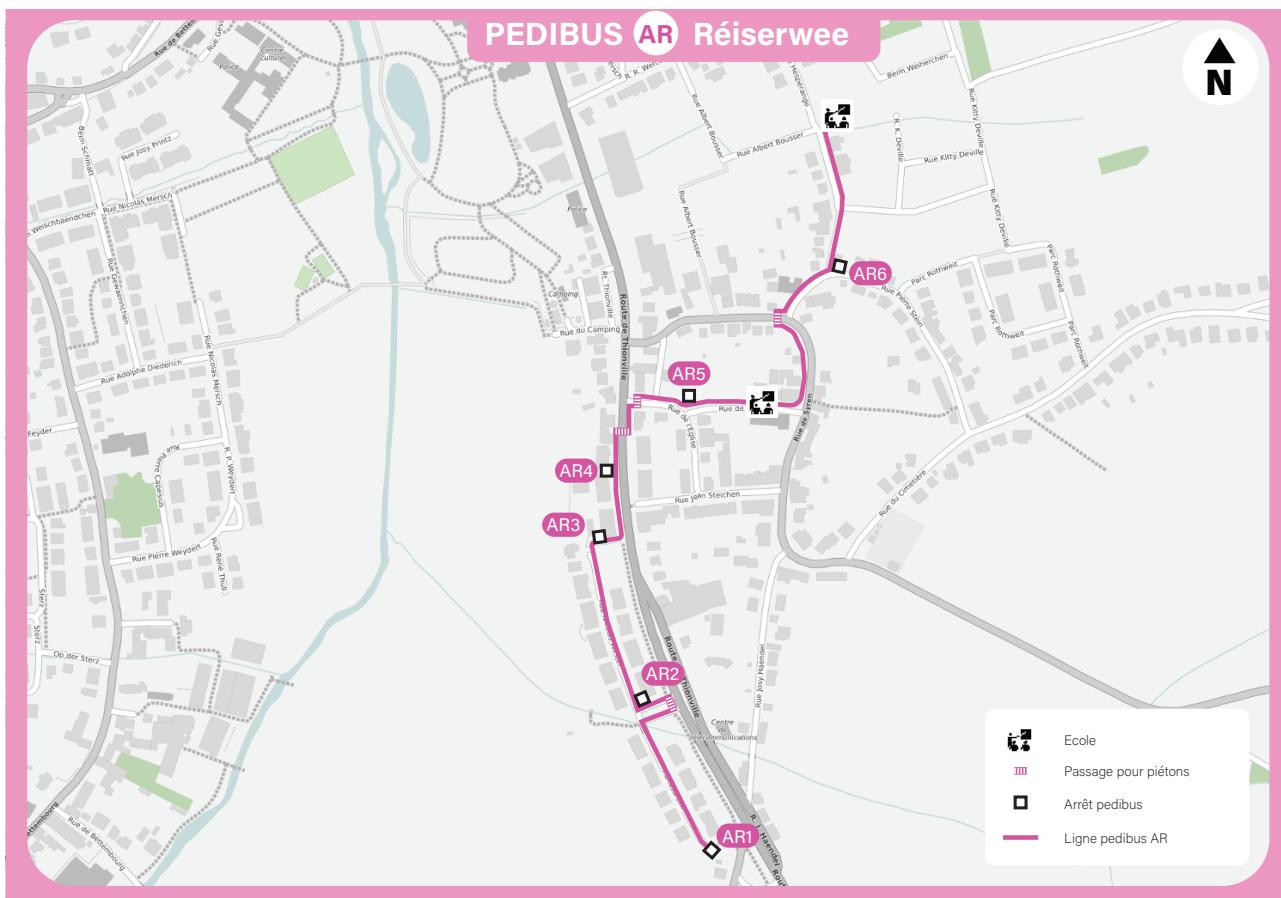
Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

ALLER

DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	ALLER	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
R1 – Réiserwee	7h14	13h14
AR2 – Hondsbréck	7h17	13h17
AR3 – Rue Nicolas Wester	7h20	13h20
AR4 – Trapeneck	7h22	13h22
École Alzingen « Am Duerf » C1	7h32	13h32
AR5 – Rue de Hesperange/Pierre Stein	7h36	13h36
École Alzingen « Wisen » C2-4	7h40	13h40

RETOUR

LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Alzingen « Wisen » C2-4	11h50	12h20
AR5 – Rue de Hesperange/Pierre Stein	11h54	12h24
École Alzingen « Am Duerf » C1	11h58	12h28
AR4 – Trapeneck	12h02	12h32
AR3 – Rue Nicolas Wester	12h04	12h34
AR2 – Hondsbréck	12h07	12h37





PEDIBUS ALZINGEN

PEDIBUS AW RUE ROGER WERCOLLIER

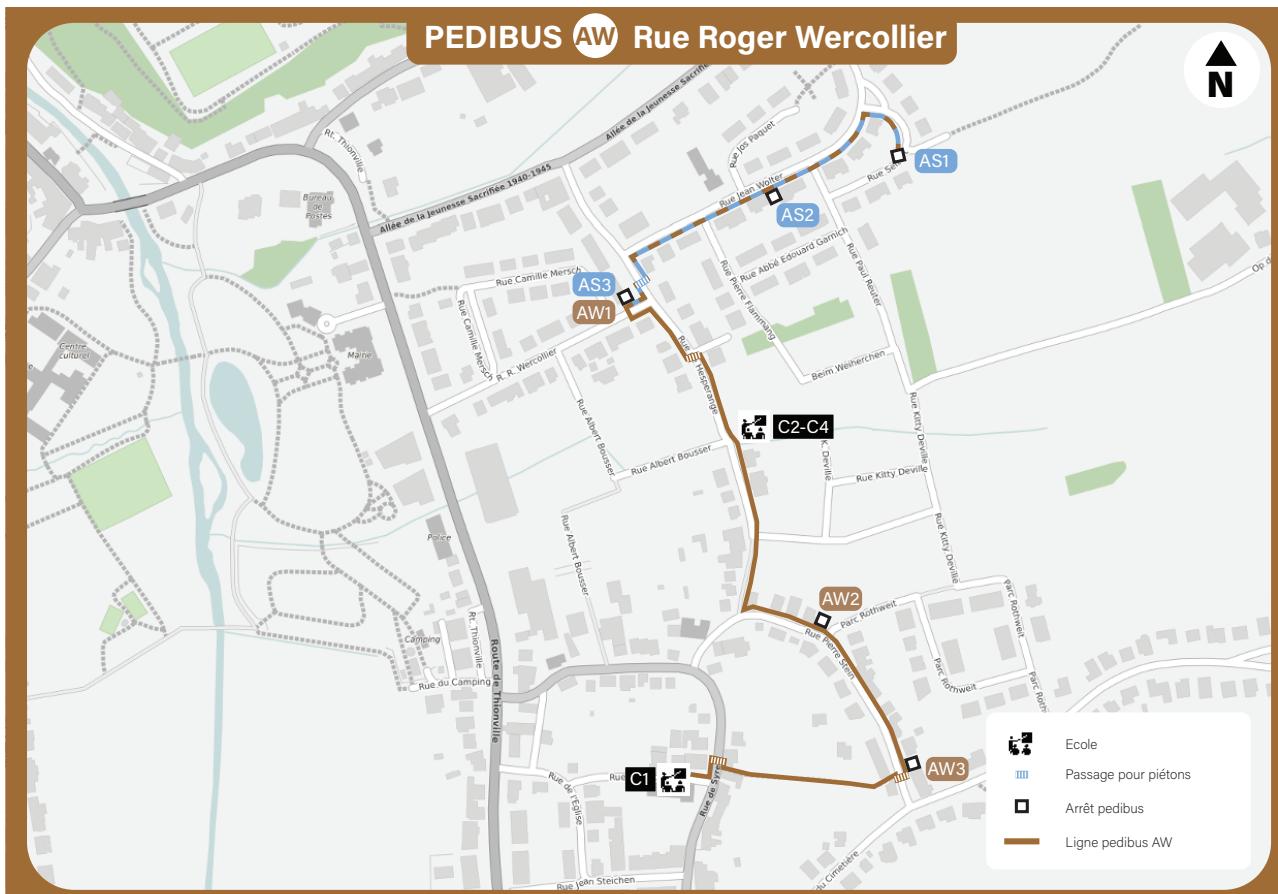
Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

ALLER

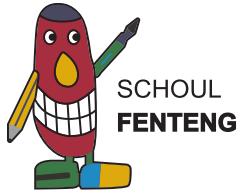
	DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
AS1 – Arrêt « Seitert »	7h17	13h17
AS2 – Rue Jean Wolter	7h21	13h21
AS3/AW1 – Rue Roger Wercoller	7h25	13h25
École Alzingen « Wisen » C2-4	7h27	13h27
AW2 – Rue Pierre Stein / Parc Rothweit	7h32	13h33
AW3 – Rue Pierre Stein / Langheck	7h36	13h37
École Alzingen « Am Duerf » C1	7h40	13h40

RETOUR

	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Alzingen « Am Duerf » C1	11h50	12h20	15h50
AW3 – Rue Pierre Stein / Langheck	11h53	12h24	15h53
AW2 – Rue Pierre Stein / Parc Rothweit	11h57	12h28	15h57
École Alzingen « Wisen » C2-4	12h02	12h33	16h02
AS3/AW1 – Rue Roger Wercoller	12h04	12h37	16h04



5.2 FENTANGE



75 rue de Bettembourg
L-5811 FENTANGE
Tél. : 36 08 08-4500



Responsable de site :
Roger HARTZ
Tél. : 36 08 08-4531

Responsable de site
adjoint :
Bruno JORGE



site.fentange@hesperange.lu



COMITÉ D'ÉCOLE/SCHULKOMITEE

Président/Vorsitzender

SCHODER Laurent

laurent.schoder@education.lu

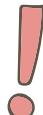
Membres/Mitglieder

BACH Laury

HETTINGER Lynn

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

CYCLES	TITULAIRES
C1	Lenertz Pol
C1	Schetgen Vanessa
C2.1	Hammerel Yves
C2.2	Hettinger Lynn
Assistant teacher C2	Reding Martine / Barros Fernandes Bruno
C3.1	Schoder Laurent / Becker Miriam
C3.2	Camerlynck Chiara
Assistant teacher C3	Winant Jessica / Barros Fernandes Bruno
C4.1	Descoups Benoît
C4.2	Bach Laury
Assistant teacher C4	Bingen Ben
Instituteur- EBS	Wenger Julie



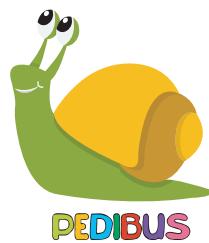
MAISON RELAIS

Les enfants scolarisés à l'école fondamentale de Fentange fréquentent la maison relais de Hesperange

MAISON RELAIS

Die Kinder welche in der Grundschule in Fentinghen eingeschrieben sind, besuchen die maison relais in Hesperingen





PEDIBUS FENTANGE

PEDIBUS FB RUE DE BETTEMBOURG

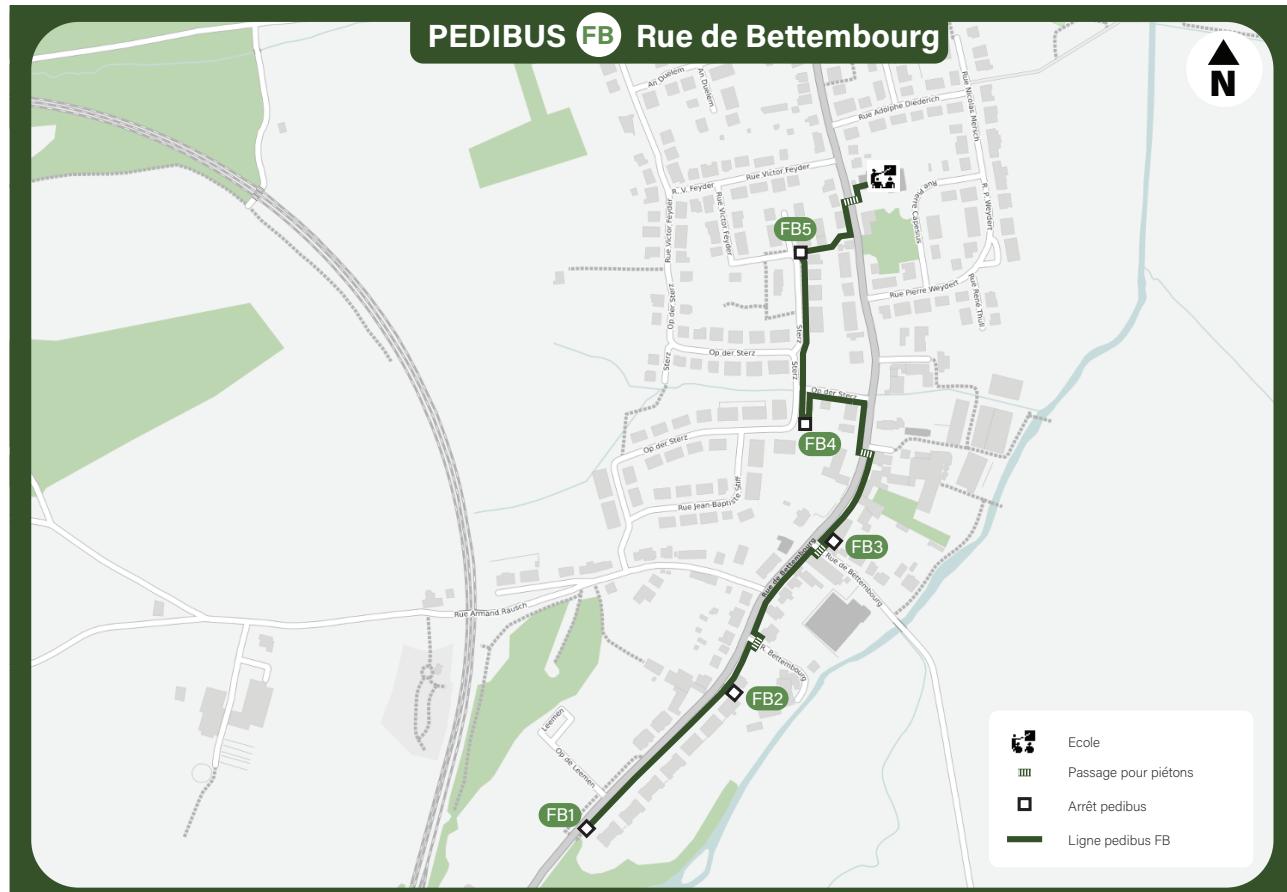
Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

ALLER

DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	ALLER	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
FB1 – Arrêt "Op den Leemen"	7h18	13h18
FB2 – Rue de Bettembourg	7h23	13h23
FB3 – Arrêt "Kings Pub"	7h28	13h28
FB4 – Op der Sterz	7h34	13h34
FB5 – Rue Jean-Pierre Kemmer	7h38	13h38
École de Fentange	7h40	13h40

RETOUR

LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École de Fentange	11h50	12h20
FB5 – Rue Jean-Pierre Kemmer	11h52	12h22
FB4 – Op der Sterz	11h56	12h26
FP3 – Arrêt "Kings Pub"	12h02	12h32
FB2 – Rue de Bettembourg	12h07	12h37
FB1 – Arrêt "Op den Leemen"	12h12	12h42



FENTANGE



Classes C1-4 - Schlittschong fueren op der Kockelscheier



Classe C2 - HAMMEREL & HETTINGER - Mir maache Kürbiszopp



Classes C3.1 et C3.2 - Julie ERNST, Chiara CAMERLYNCK, Laurent SCHODER, Miriam BECKER - Fuesparty



Classe C2 - HAMMEREL & HETTINGER - Kolonie an der Robbesscheier



Classes C3.1 et C3.2 - Julie ERNST, Chiara CAMERLYNCK, Laurent SCHODER, Miriam BECKER - Philharmonie



Classes C3.1 et C3.2 - Chiara CAMERLYNCK, Laurent SCHODER, Miriam BECKER - Kolonie zu Remerschen


www.fudo.lu

Wir sind Teil von FuDo! – Fuerschen dobaussen

FuDo - Fuerschen Dobaussen ist eine Bildungsinitiative des SCRIPT, die sich an alle luxemburgischen Schulen richtet. Ziel ist es, den forschend-entdeckenden Ansatz zu fördern und unsere SchülerInnen fit für die Zukunft zu machen. Seit 2022 werden viele unserer Schulklassen zum Lernen draußen, im Schulgarten, im Wald, im Schulhof oder in ihrer Gemeinde unterwegs, von diesem Projekt unterstützt.

Auf www.fudo.lu sind alle Draußen-Lernorte unserer Schulen kartografiert. Passend dazu gibt es lehrplangebundene Forschungsaktivitäten für alle Klassenstufen. In unserer Direktion gibt es FuDo-AnsprechpartnerInnen. Für unsere Direktion sind das: Lisa Houot und Cyria Weber.

Wollen Sie als Eltern für ihre Familie ein FuDo-Erlebnis? Wandern sie im Rahmen des LUGA durch die Stadt Luxemburg auf dem FuDo-Weg zum Thema Wasser! Anmeldung ist nicht erforderlich.

<https://www.fudo.lu/de/node/894> - Dt. Version

<https://www.fudo.lu/de/node/893> - Frz. Version

Neugierig geworden? Auf der FuDo-Seite gibt es Informationen und auf Facebook oder Instagram die neuesten FuDo-Aktivitäten. Fleißig scannen und teilen ausdrücklich erwünscht!

www.fudo.lu	https://www.facebook.com/fuerschenDobaussen	https://www.instagram.com/fudofuerschendobaussen/



FuDos de schonn? Mir jo!

FuDo – eine kurze Beschreibung

FENTANGE



Classe C3.2 - Miriam BECKER a Laurent SCHODER -
Wëssensatelier



Classe C4.1 - Laury BACH - Kannerradionuecht



Classe 4.1 - Laury BACH - Ausstellung vun de Pompjeeën



Classes 4.1 et 4.2 - Laury BACH a Benoît DESCOUPS - Graffiti am Schoulgaardt



Classes 4.1 et 4.2 - Laury BACH a Benoît DESCOUPS -
Schlittschong fueren op der Kockelscheier mat der ganzer Schoul

5.3 HESPERANGE



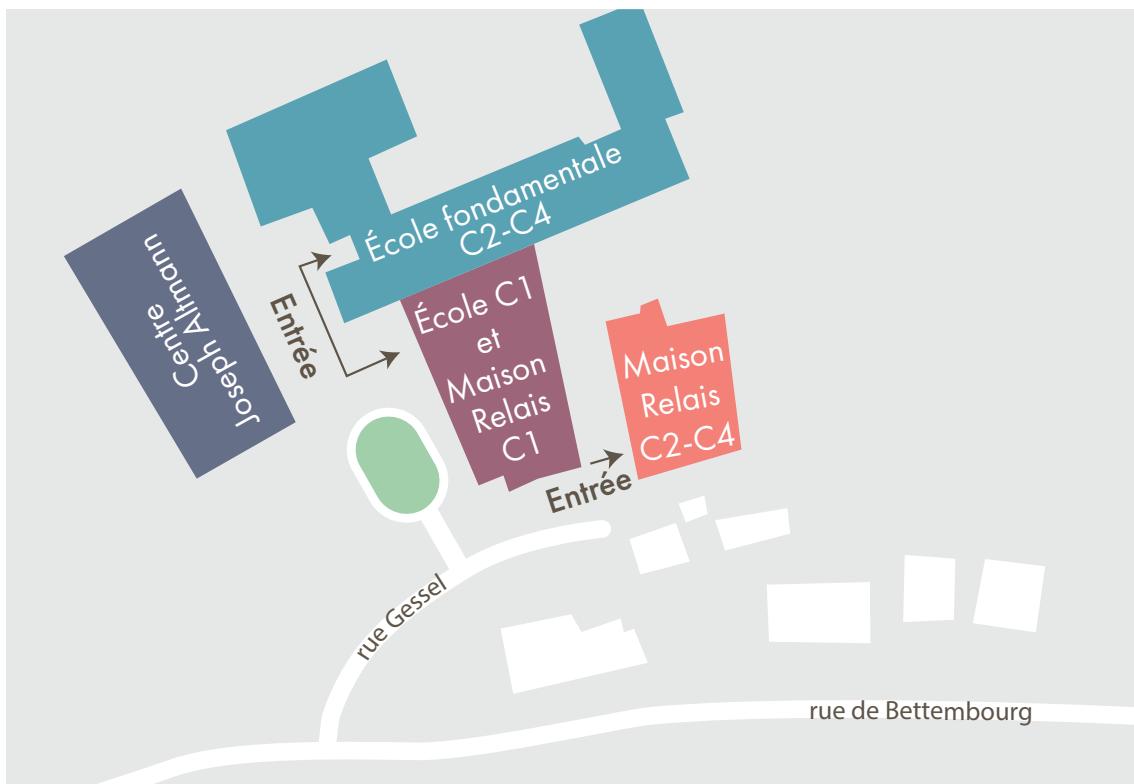
9 rue de Bettembourg
L-5810 HESPERANGE
Tél. : 36 08 08-5500



Responsable de site :
Bernard FONTANAUD
Tél. : 36 08 08-5531



Responsable de site
adjoint :
Laurent FIXMER



site.hesperange@hesperange.lu

**COMITÉ D'ÉCOLE/SCHULKOMITEE**

Présidente/Vorsitzende

SINNER Danièle

dani.sinner@education.lu

Membres/Mitglieder

JACOBY Philippe**OLINGER Jean-Luc****REMAKEL Patrick****OBERTIN Caroline****ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE**

CYCLES	TITULAIRES
C1-précoce	Krippler Michelle
C1-précoce-éducatrice	Scharpantgen Nadine / Agovic Adelisa
C1-précoce	Noesen Betty
C1-précoce-éducatrice	Kremer Anne
C1-précoce	Thines Fabienne
C1-précoce-éducatrice	Rodrigues Vera
C1	Da Cruz Rodrigues Sylvie / Catanossi Marie-Laure
C1	Kieffer Priscilla
C1	Olinger Jean-Luc
C1	Reisdorff Peggy
Surnuméraire Hesperange et autres décharges	Jeanpierre Mireille / Catanossi Marie-Laure
C2.1	Lemmer Annick
C2.1	Schumacher Isabelle / Federspiel Lynn
C2.1	Molitor Jacinthe / Federspiel Lynn
C2.2	Sinner Danièle
C2.2	Reckinger Sandra / Federspiel Lynn
C3.1	Geib Danièle
C3.1	Hipp Jessica
C3.1	Obertin Caroline
C3.2	Marson Claude
C3.2	Engel Martin
C4.1	Weirig Stéphanie
C4.1	Bartolini Elisa
C4.2	Jacoby Philippe
C4.2	Hein Elisabeth
Centre d'apprentissage	Pletsch Jeanne
Centre d'apprentissage	Kohnen Christiane
Cours d'accueil	Roller Patrick
Cours divers	Remakel Patrick
Assistant teacher/Surnuméraire A	Recken Sheila / Hurt Steve
Assistant teacher/Surnuméraire B	Houot Lisa
Assistant teacher/Surnuméraire C	Scolastici Coralie
Assistant teacher/Surnuméraire D	Melchior Yorick
Surnuméraire	Hurt Steve
Instituteur-EBS	Diederich Danielle



MAISONS RELAIS HESPER HEESPRENGER

La maison relais Hesper Heesprénger s'adresse aux enfants âgés de 6 à 12 ans qui sont inscrits aux cycles C2-C4 à l'école fondamentale de Hesperange ou de Fentange.



Isabelle KEMP

Chargée de Direction

9, rue de Bettembourg L-5810 Hesperange

heesprenger@sej-hesper.lu

www.sej-hesper.lu

MAISONS RELAIS HESPER HEESPRÉNGER

D'maison relais Hesper Heesprénger riicht sech u Kanner am Alter vun 6-12 Joer, déi an den Cyclen C2-C4 an der Grondschoul zu Hesper oder zu Fenteng ageschriwwen sinn.



Esther DE JONG

Chargée de Direction adjointe



MAISONS RELAIS MINI-HEESPRENGER

La maison relais Hesper Mini-Heesprénger s'adresse aux enfants âgés de 3 à 6 ans qui sont inscrits au précoce ou au cycle 1 à l'école fondamentale de Hesperange ou de Fentange.



Caroline HESS

Chargée de Direction

9, rue de Bettembourg L-5810 Hesperange

miniheesprenger@sej-hesper.lu

www.sej-hesper.lu

MAISONS RELAIS MINI-HEESPRENGER

D'maison relais Mini-Heesprenger hëlt Kanner am Alter vun 3 bis 6 Joer op déi an de Précoce oder an de Cycle1 vun der Hesper oder Fentenger Grondschoul ginn.



Laura REDING

Chargée de Direction adjointe



COORDINATION ET ORGANISATION
 Secrétariat des MAISONS RELAIS : (+352) 36 08 08 6900 | secretariat-mr@sej-hesper.lu
2, rue de l'Ecole L-5957 ITZIG



PEDIBUS HESPERANGE

PEDIBUS FS OP DER STERZ

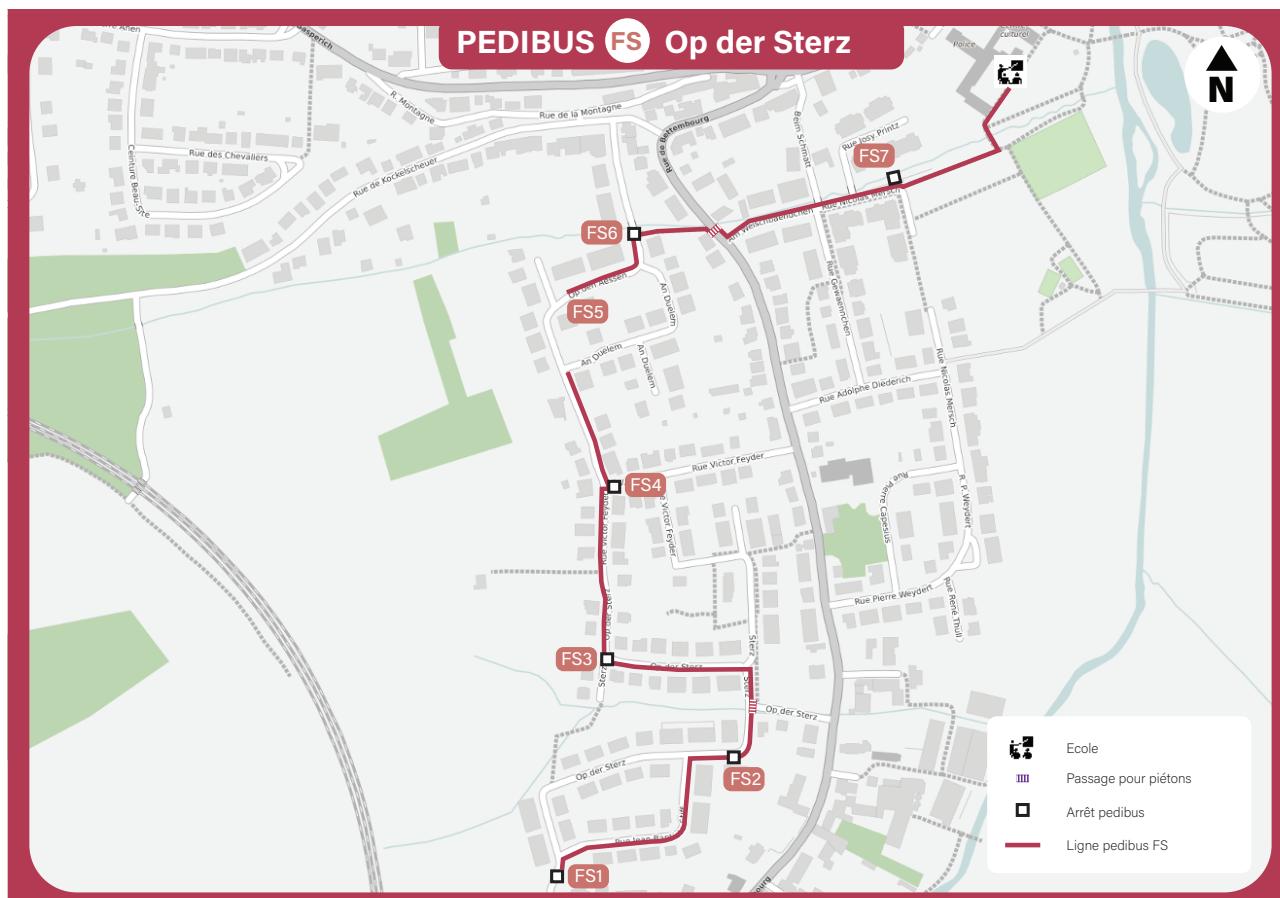
Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

ALLER

DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
FS1 - Op der Sterz/ Armand Rausch	7h08
FS2 - Op der Sterz N°27	7h14
FS3 - Op der Sterz N°16	7h17
FS4 - Op den Aessen N°37	7h23
FS5 - Op den Aessen N° 10	7h27
FS6 - Op den Aessen N°1	7h31
FS7 - Rue Nicolas Mersch (en face N°39)	7h38
École Hesperange	7h45
	13h03
	13h09
	13h12
	13h18
	13h22
	13h26
	13h33
	13h40

RETOUR

LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Hesperange	11h50	12h20
FS7 - Rue Nicolas Mersch (en face N°39)	11h57	12h27
FS6 - Op den Aessen N° 1	12h04	12h34
FS5 - Op den Aessen N°10	12h08	12h38
FS4 - Op den Aessen N°37	12h12	12h42
FS3 - Op der Sterz N°16	12h18	12h48
FS2 - Op der Sterz N°27	12h21	12h51
FS1 - Op der Sterz/ Armand Rausch	12h27	12h57
		15h50
		15h57
		16h04
		16h08
		16h12
		16h18
		16h21
		16h27





PEDIBUS HESPERANGE

PEDIBUS FA OP DEN AESSEN

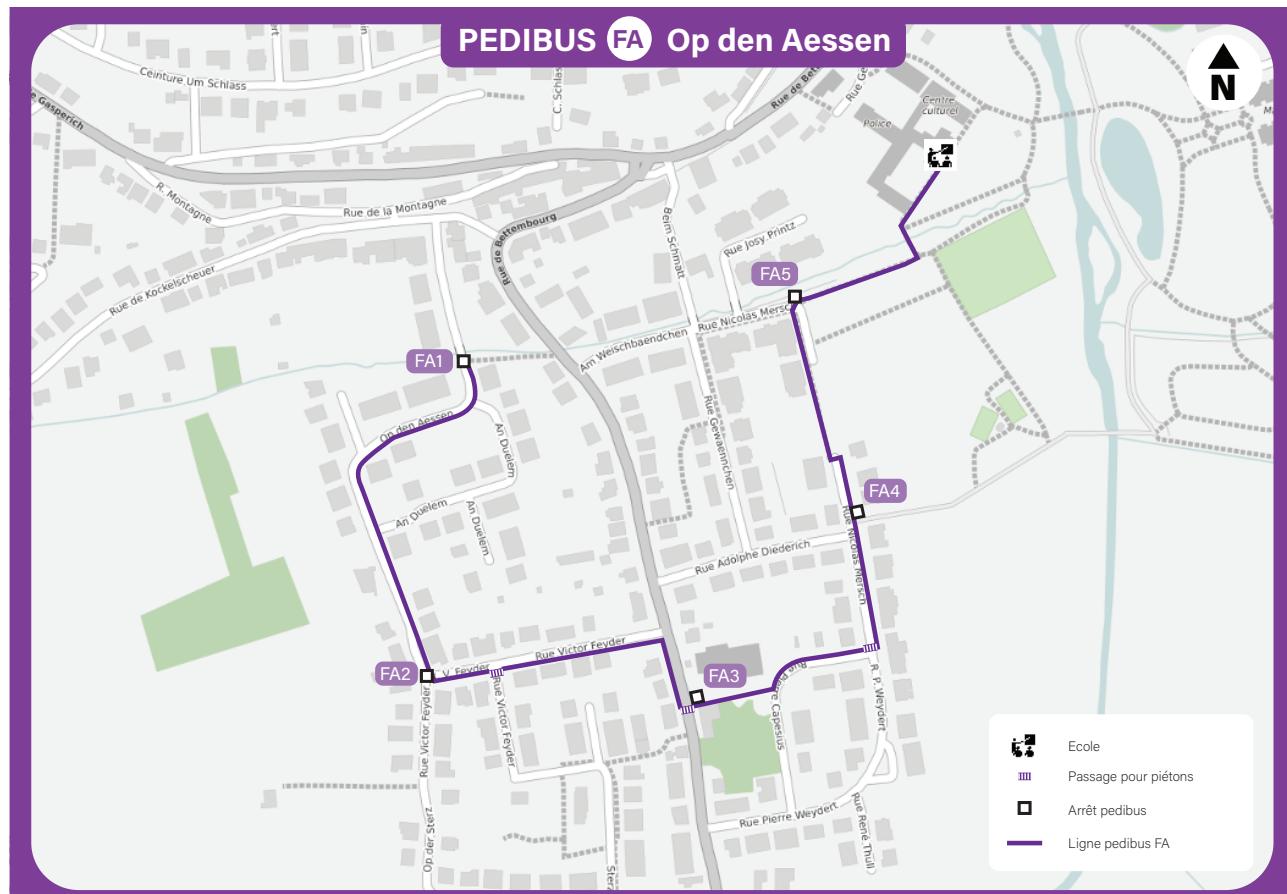
Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

ALLER

DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	ALLER	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
FA1 - Op den Aessen	7h23	13h18
FA2 - Rue Victor Feyder	7h28	13h23
FA3 - École Fentange	7h30	13h25
FA4 - Rue Nicolas Mersch (maison 50)	7h35	13h30
FA5 - Rue Nicolas Mersch (en face maison 39)	7h38	13h33
École de Hesperange	7h45	13h40

RETOUR

LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Hesperange	11h50	12h20
FA5 - Rue Nicolas Mersch (en face maison 39)	11h57	12h27
FA4 - Rue Nicolas Mersch (maison 50)	12h00	12h30
FA3 - École Fentange	12h05	12h35
FA2 - Rue Victor Feyder	12h07	12h37
FA1 - Op den Aessen	12h12	13h42





PEDIBUS HESPERANGE

PEDIBUS HI HOLLESCHBIERG / RUE D'ITZIG

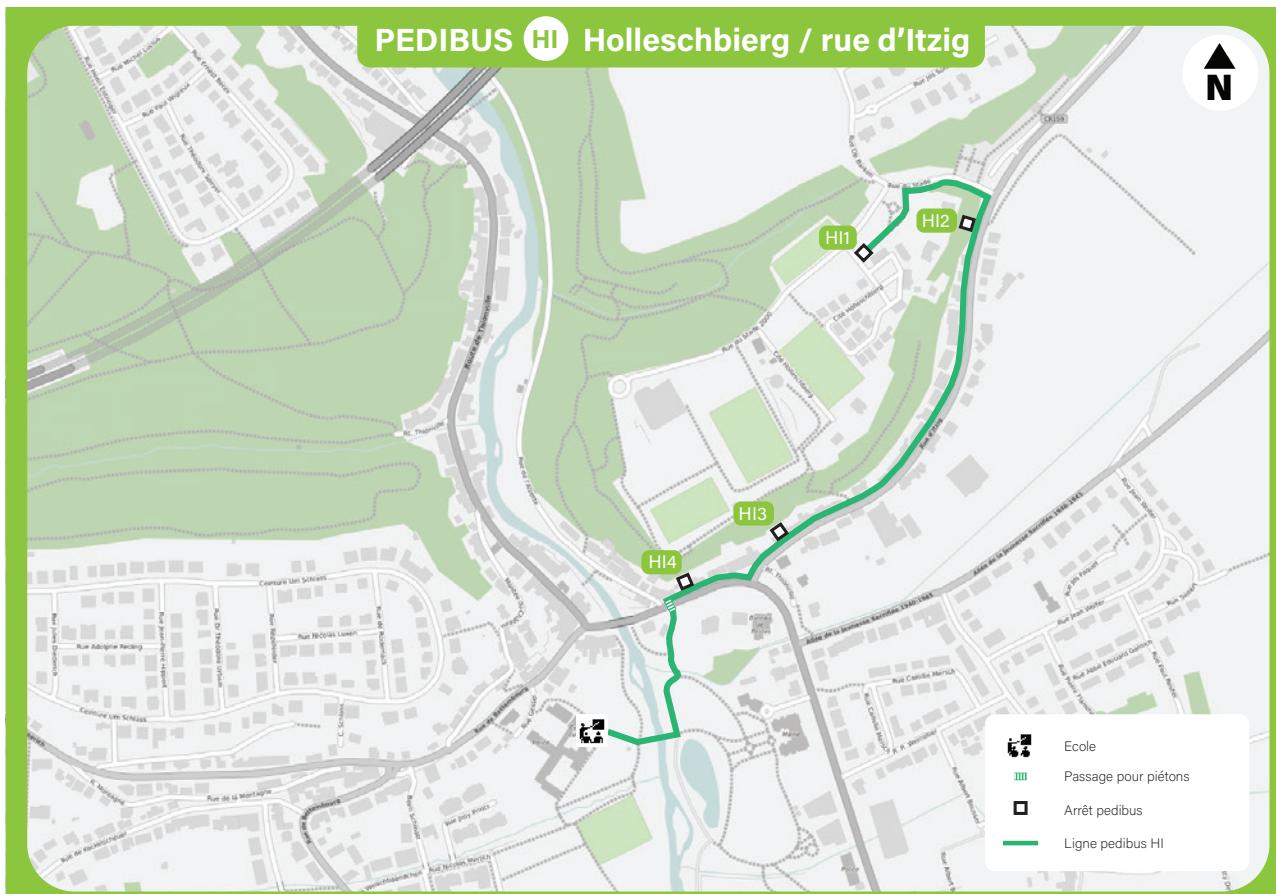
Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

ALLER

DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
HI1 - Rue du Stade	7h00
HI2 - Holleschbierg	7h15
HI3 - Izeger Eck	7h30
HI4 - Am Keller	7h35
École Hesperange	7h40

RETOUR

LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Hesperange	11h50	12h20
HI4 - Am Keller	11h55	12h25
HI3 - Izeger Eck	12h00	12h30
HI2 - Holleschbierg	12h15	12h45
HI1 - Rue du Stade	12h30	13h00





PEDIBUS HESPERANGE

PEDIBUS HT ROUTE DE THIONVILLE

Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

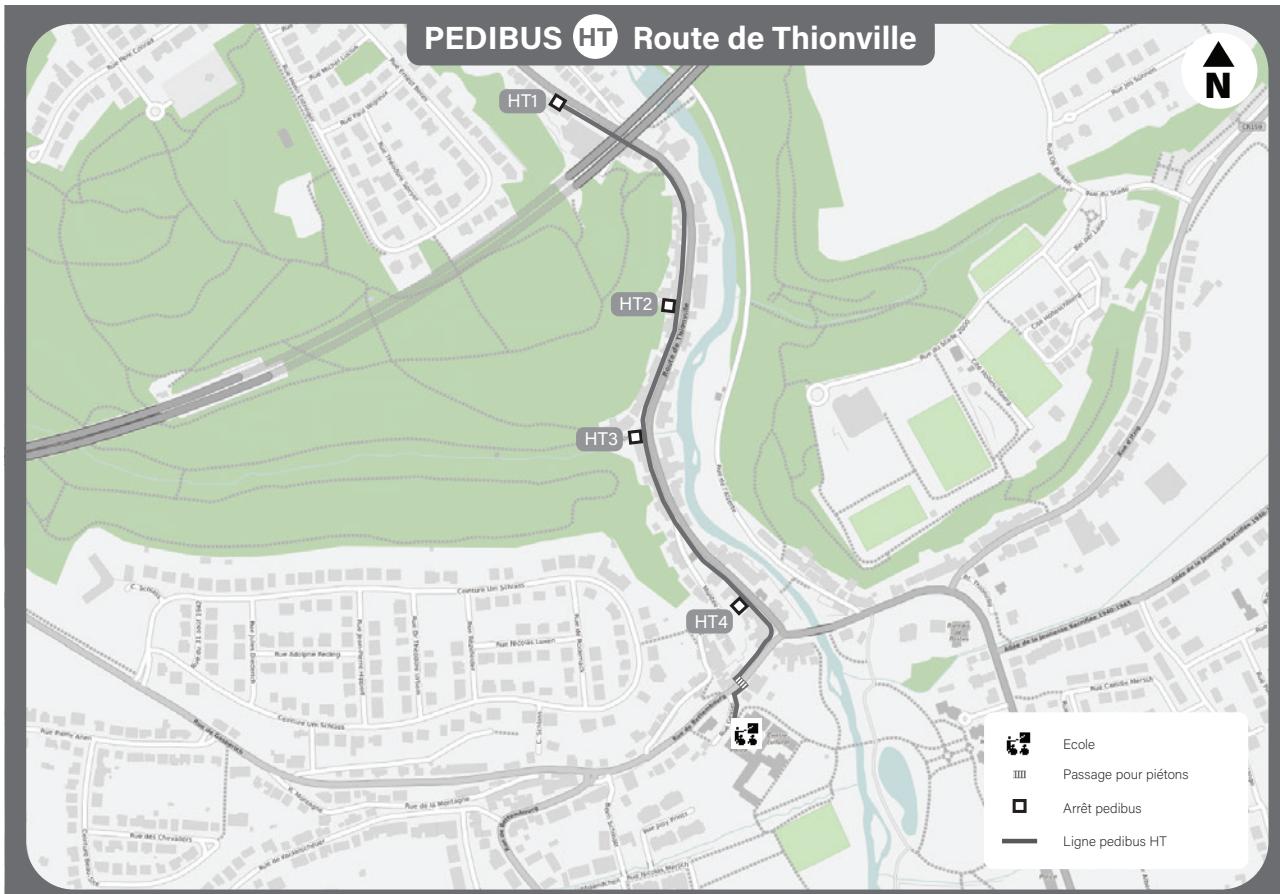
HESPERANGE

ALLER

DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
HT1 - Ancien Garage Engel	7h24
HT2 - Rue Arrêt Wollesmillen	7h29
HT3 - Parking Drosbach	7h34
HT4 - Rte de Thionville Maison 412	7h40
École Hesperange	7h45
	13h20
	13h25
	13h29
	13h35
	13h40

RETOUR

LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Hesperange	11h50	12h20
HT4 - Rte de Thionville Maison 412	11h55	12h25
HT3 - Parking Drosbach	12h01	12h31
HT2 - Rue Arrêt Wollesmillen	12h05	12h36
HT1 - Ancien Garage Engel	12h10	12h41
		15h50
		15h55
		16h01
		16h05
		16h10





PEDIBUS HESPERANGE

PEDIBUS FP PLATEAU FENTANGE/RUE DE GASPERICH

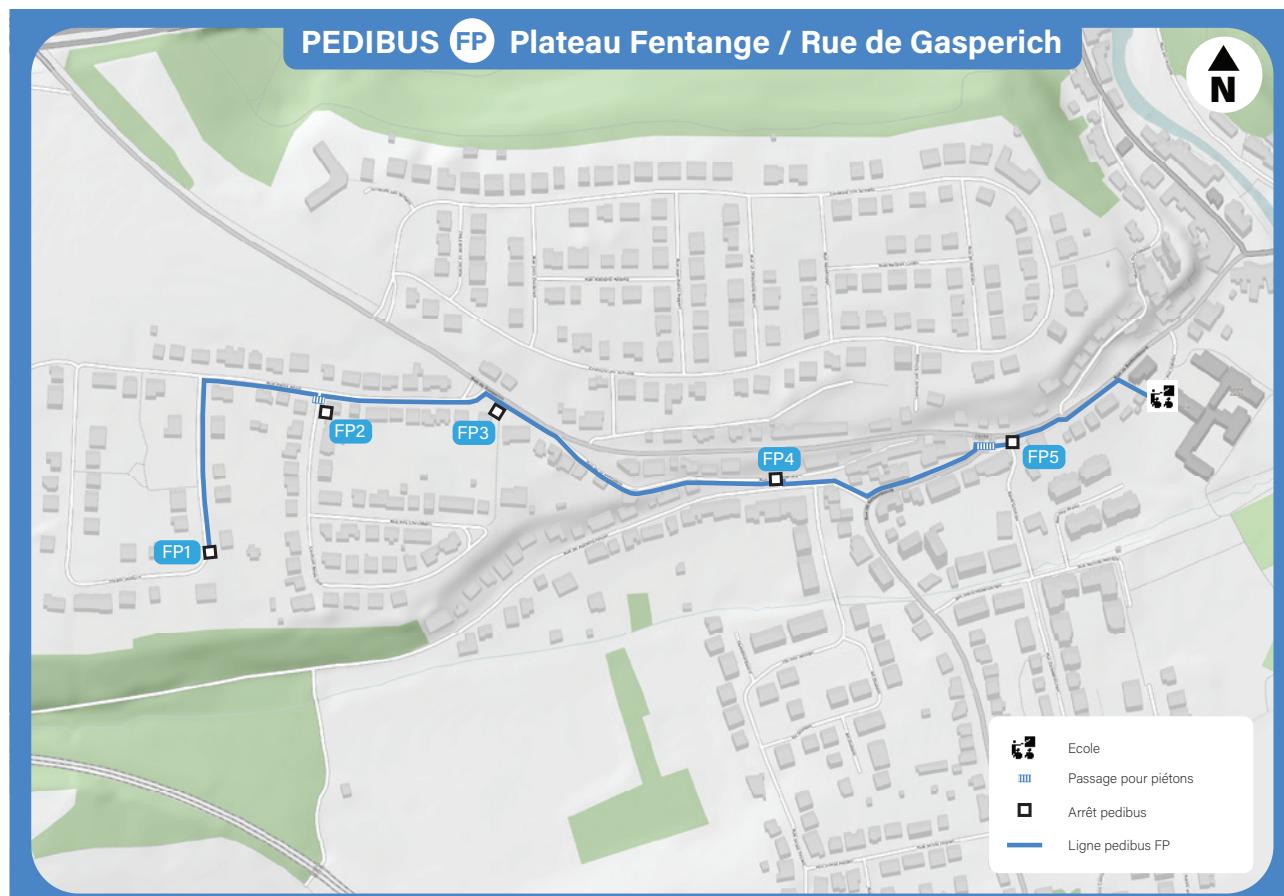
Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

ALLER

DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
FP1 - Op der Hobuch	7h17
FP2 - Rue Pierre Anen	7h22
FP3 - Rue de Gasperich	7h25
FP4 - Rue de la Montagne	7h31
FP5 - Beim Schmatt	7h36
École Hesperange	7h40

RETOUR

LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Hesperange	11h50	12h20
FP5 - Beim Schmatt	11h54	12h24
FP4 - Rue de la Montagne	11h59	12h29
FP3 - Rue de Gasperich	12h07	12h33
FP2 - Rue Pierre Anen	12h10	12h40
FP1 - Op der Hobuch	12h15	12h45





PEDIBUS HESPERANGE

PEDIBUS AS CITÉ SEITERT

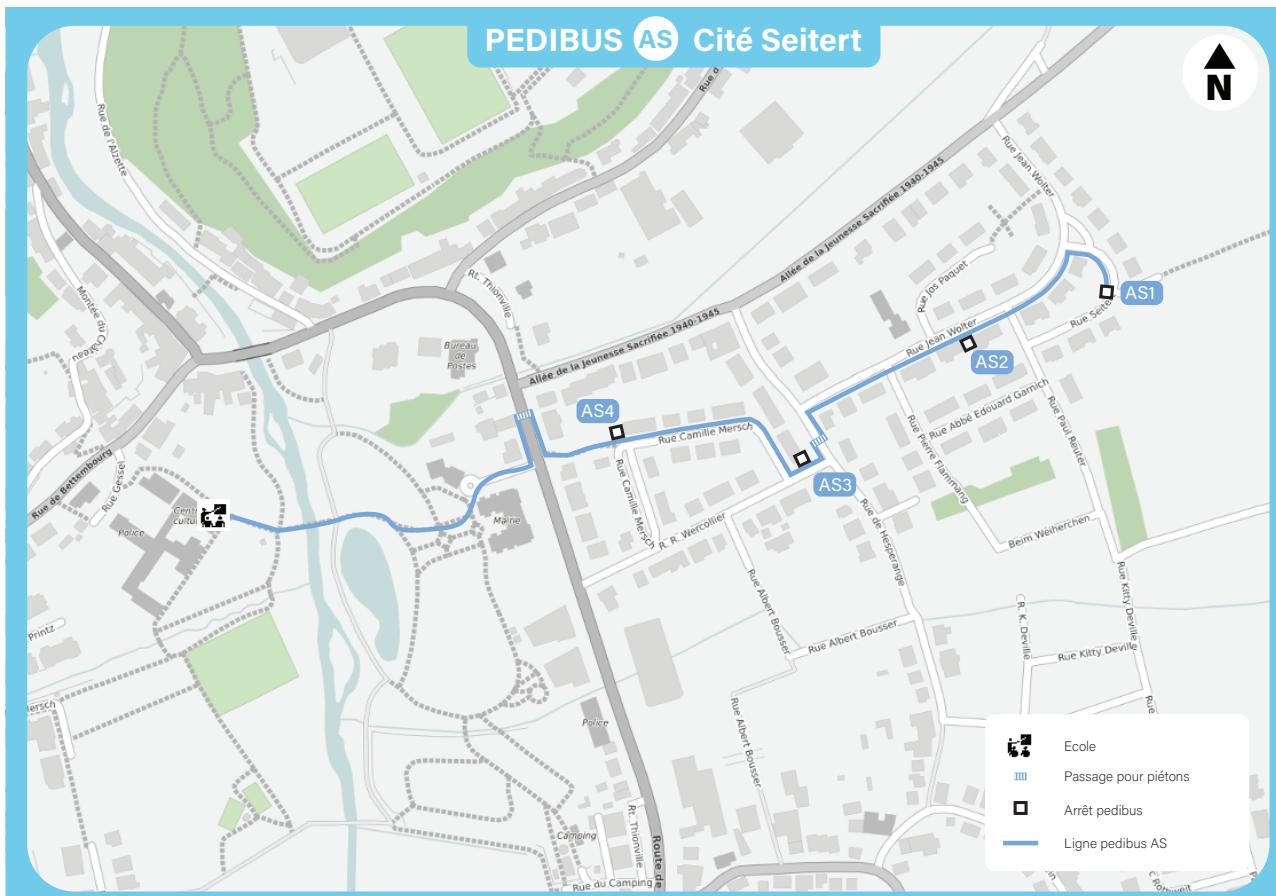
Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

ALLER

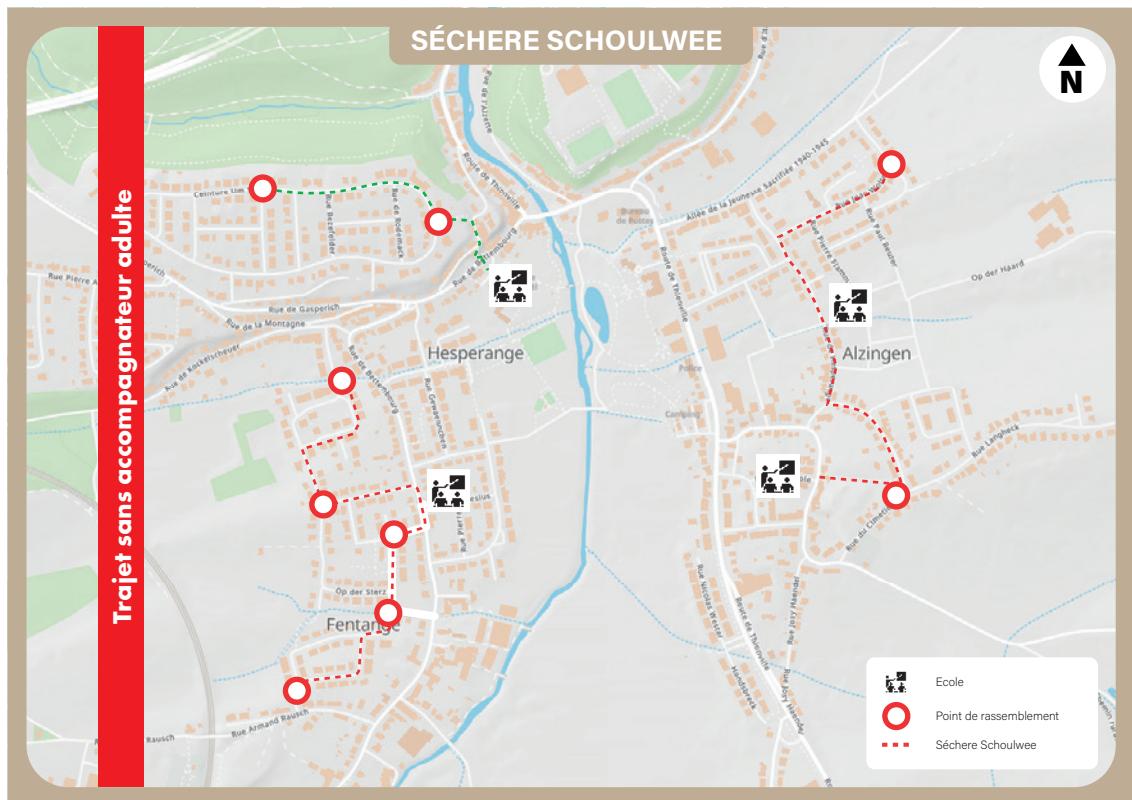
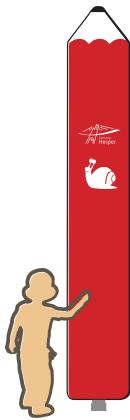
DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
AS1 - Arrêt Seitert	7h23
AS2 - Rue Jean Wolter	7h27
AS3 - Rue Roger Wercollier	7h31
AS4 - Rue Camille Mersch	7h35
École Hesperange	7h45
	13h17
	13h21
	13h26
	13h30
	13h40

RETOUR

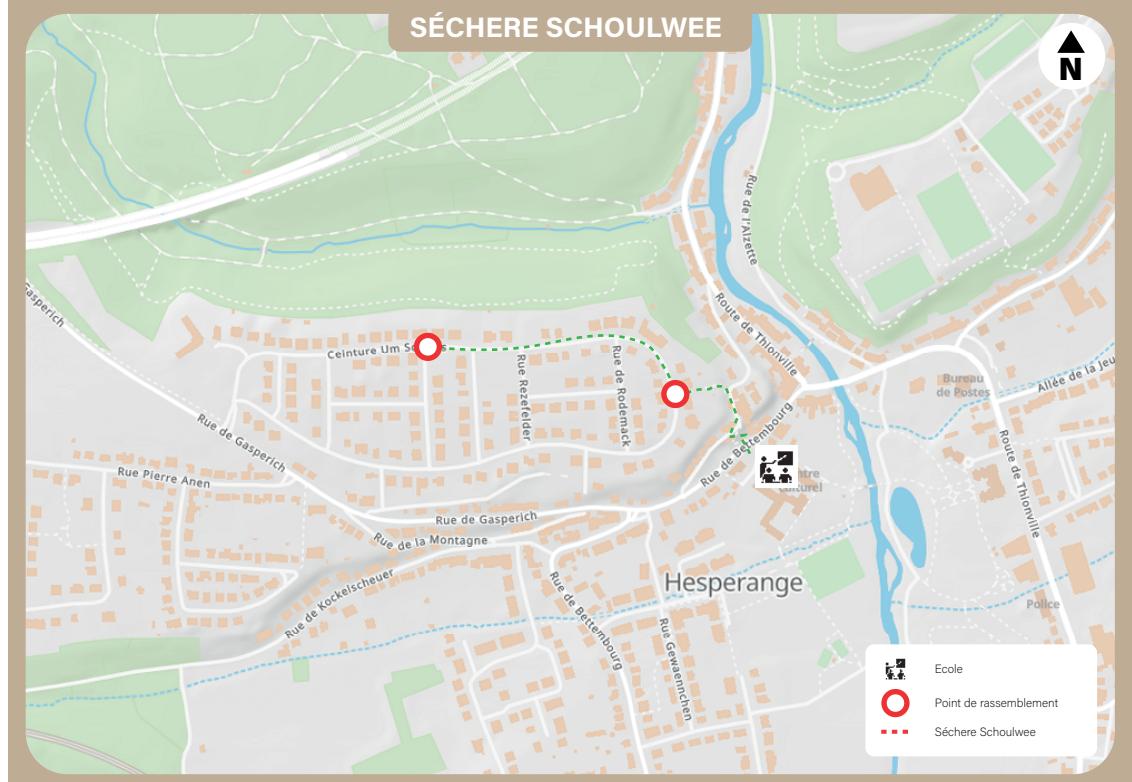
LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Hesperange	11h50	12h20
AS4 - Rue Camille Mersch	12h00	12h30
AS3 - Rue Roger Wercollier	12h04	12h36
AS4 - Rue Camille Mersch	12h08	12h40
AS1 - Arrêt Seitert	12h12	12h44
		15h50
		16h00
		16h04
		16h08
		16h12



DE SÉCHERE SCHOULWEE HESPERANGE



Trajet « Séchere Schoulwee » Hesper-Schlass assuré par un accompagnateur adulte



■ Lieu de départ (aire de jeux Ceinture Um Schlass)
■ Aller 7h30 (tous les jours)

■ Retour (lundi, mercredi et vendredi) uniquement à 15h45
■ Retour (mardi, jeudi) 12h15

Formulaire d'inscription : www.hesperange.lu
Formulaire à envoyer par e-mail : servicescolaire@hesperange.lu



Classe C1 précoce - Fabienne THINES & Vera RODRIGUES
- Sortie Schallihaff März 2025



Classe C1 précoce - Díerepark um Gaalgebierg



Classe C1 précoce - Michelle KRISSLER, Nadine SCHARPANTGEN & Adelisa AGOVIC - De Kleeschen wor bei ons



Classe C1 - Peggy REISDORFF - Fuesent



Classe C1 - Peggy REISDORFF - Liichtmëssdag



Classe C1 - Priscilla KIEFFER - Spillplaz Kaltreis Bouneweg



Classe C1 - Priscilla KIEFFER - Spillplaz Kaltreis Bouneweg

HESPERANGE



Classe C1 - Jean-Luc OLINGER - Pirateband



Classe C1 - Jean-Luc OLINGER - Am Bësch



Classe C2 - Sandra RECKINGER - Beetebuerger Park



Classe C2.2 - Isabelle SCHUMACHER - Beetebuerger Park



Classe C2.2 - Annick LEMMER & Jacinthe MOLITOR - Ausflug
an der Stad - Mir hunn d'Léa Linster getraff



Classe C2.2 - Jacinthe MOLITOR - Visite am
Oekocenter zu Izeg



Classe C3.1 - Claude MARSON

5.4 HOWALD

HOWALD COUVENT (PRÉCOCE & CYCLE 1)



1 rue de la Redoute
L-2416 HOWALD
Tél. : 36 08 08-7801



Responsable de site :
Tony HEIDERSCHEID
Tél. : 36 08 08-7851

Responsable de site
adjoint :
Hugo CARVALHO



site.couvent@hesperange.lu

HOWALD COUVENT



COMITÉ D'ÉCOLE/SCHULKOMITEE

Présidente/Vorsitzende
THILL Chantal
chantal.thill@education.lu

Membres/Mitglieder
REISDORFF Nadine
KOOB Jeff
BRAUN Patrick
KIRSCH Jeff

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE - BÂTIMENT HOWALD COUVENT

CYCLES

C1-précoce
C1-précoce-éducatrice
C1-précoce
C1-précoce-éducatrice
C1-précoce
C1-précoce-éducatrice
C1
C1
C1
C1
C1
C1
Surnuméraire C1 et autres décharges

TITULAIRES

Eschette Isabelle
Wilmes Aline
Klein Natascha
Kemmer Lydie
Modaff Jessica
Gouveia de Sousa Cindy
Feipel Julie
Fritsch Tessy
Felten Tanja
Pereira Natalia
Reisdorff Nadine
Lambert Jeff
Leyder Mady / Mallinger Sandra



MAISON RELAIS MINI-WISSBEI

La maison relais Mini-Wissbei s'adresse aux enfants âgés de 3 à 6 ans qui sont inscrits au précoce ou au Cycle 1 à l'école fondamentale de Howald-Couvent.



Kim WEISGERBER

Chargée de Direction

1, rue de la Redoute L-2416 Howald
miniwissbei@sej-hesper.lu
www.sej-hesper.lu

MAISON RELAIS MINI-WISSBEI

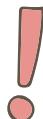
D'maison relais Mini-Wissbei riicht sech u Kanner am Alter vun 3-6 Joer, déi um Howald-Couvent am Précoce oder am Cycle 1 ageschriwwen sinn.



Jana KIEFFER

Chargée de Direction adjointe

1, rue de la Redoute L-2416 Howald
miniwissbei@sej-hesper.lu
www.sej-hesper.lu

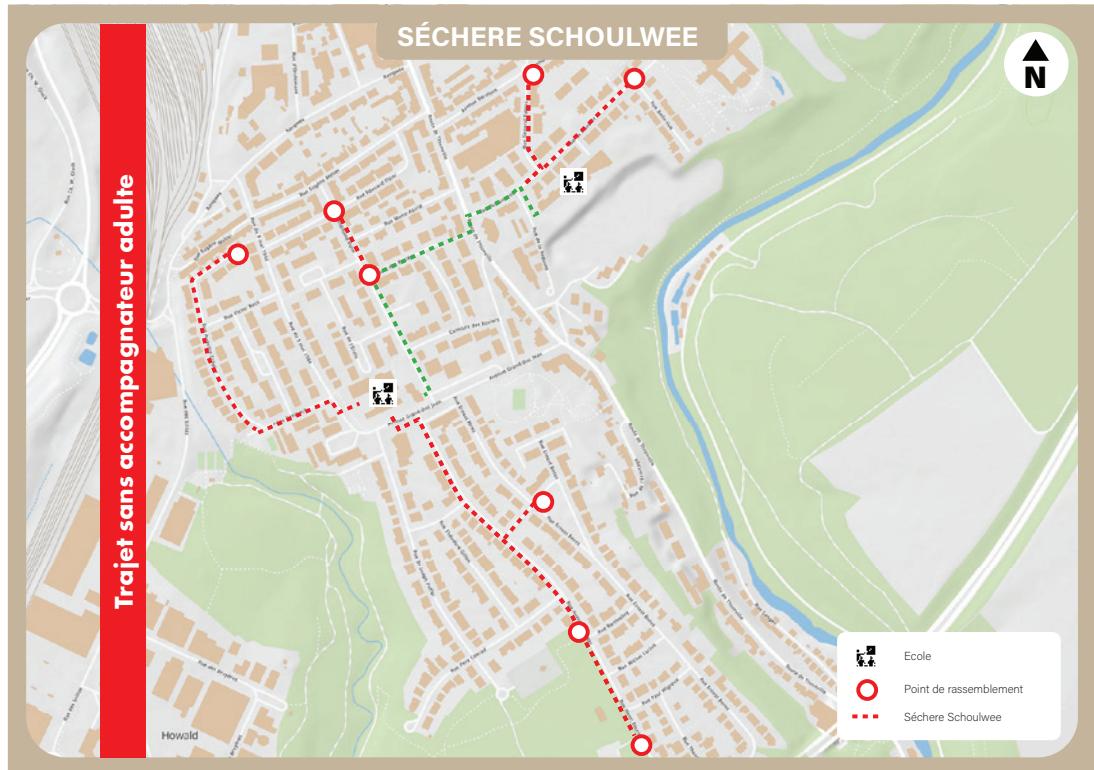


COORDINATION ET ORGANISATION
Secrétariat des MAISONS RELAIS : (+352) 36 08 08 6900 | secretariat-mr@sej-hesper.lu
2, rue de l'Ecole L-5957 ITZIG

DE SÉCHERE SCHOULWEE HOWALD

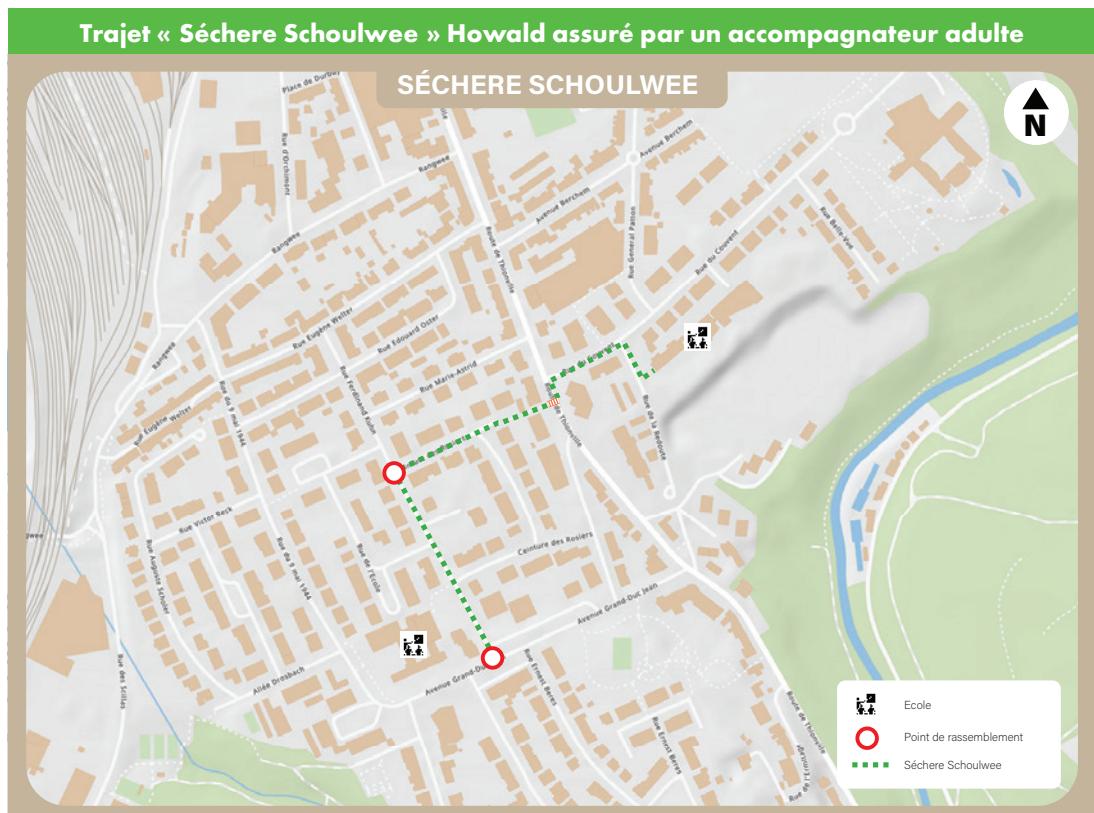


DE SÉCHERE
SCHOULWEE



Formulaire
d'inscription :
www.hesperange.lu

Formulaire
à envoyer
par e-mail :
servicescolaire@hesperange.lu



ALLER	DU LUNDI AU VENDREDI	RETOUR	MARDI/ JEUDI	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI
HC1 - Av. Grand-Duc Jean	7h30	École Howald Couvent	11 h30	15h45
HC2 - Ceinture des Rosiers	7h35	HC2 - Ceinture des Rosiers	11 h40	15h55
École Howald Couvent	7h45	HC1 - Av. Grand-Duc Jean	11 h45	16h00

HOWALD COUVENT



Classe C1 - Nadine Reisdorff - Ausfluch an d'Robbesscheier



Classe C1 - Nadine Reisdorff - Lüchtmëssdag



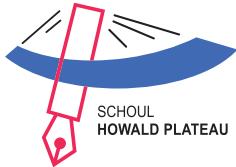
Classe C1 - Natalia Pereira - Klasseprojet Planéiten



Classe C1 - Natalia Pereira - Zooschoul am Beetebuerger Park

5.4 HOWALD

HOWALD PLATEAU (CYLCES 2-4)

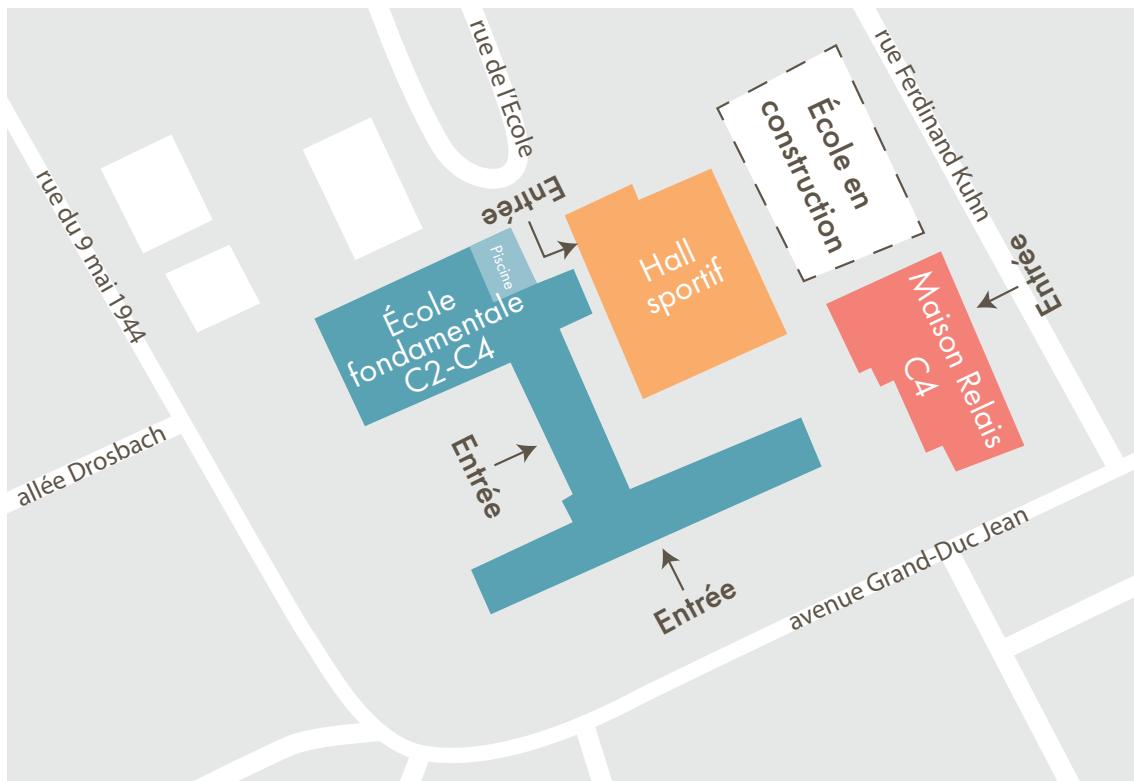


20, av. Gr.-D. Jean
L-1842 HOWALD
Tél. : 36 08 08-7701



Responsable de site :
Kevin KIEFFER
Tél. : 36 08 08-7795

Responsable de site
adjoint :
Andy WALSDORFF



site.howald@hesperange.lu

HOWALD PLATEAU



COMITÉ D'ÉCOLE/SCHULKOMITEE

Présidente/Vorsitzende
THILL Chantal
chantal.thill@education.lu

Membres/Mitglieder
REISDORFF Nadine
KOOB Jeff
BRAUN Patrick
KIRSCH Jeff

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE - HOWALD PLATEAU

CYCLES	TITULAIRES
C2.1	Rosenfeld Michèle
C2.1	Leydet Maxime
C2.1	Fangmeier Nadia
C2.2	Weber Carole
C2.2	Baustert Aurélie
C2.2	Leydet Teia
C3.1	Klepper Stéphanie / Scherer Laura
C3.1	Brandenburger Maureen / Santiago Mariano Cindy
C3.1	Braun Patrick
C3.2	Haas Myriam
C3.2	Bobeta Ammar
C3.2	Bernardy Laura
C4.1	Kirsch Jeff
C4.1	Koob Jeff
C4.1	Jähne Aurélie / Santiago Mariano Cindy
C4.2	Lesch Michèle
C4.2	Schrobiltgen Nadine
C4.2	Robert Rosanne
Centre d'apprentissage	Thill Chantal
Centre d'apprentissage	Bemtgen Myriam
Cours d'accueil	Hienckes Carole
Assistant teacher C2	Nipperts Jill / Thill Laura
Assistant teacher C3	Contato Alexa
Assistant teacher C4	Jung Valérie / Wiltgen Nathalie
Surnuméraire	Junker Jessica
Surnuméraire	Joris Gwendoline
Instituteur-EBS	Schanck Marc

MAISON RELAIS WISSBEI

La maison relais Wissbei s'adresse aux enfants âgés de 6 à 12 ans qui sont inscrits au précoce ou au cycle 2-4 à l'école fondamentale de Howald-Plateau.



Simone RIETH

Chargée de Direction

1, rue de la Redoute L-2416 Howald
wissbei@sej-hesper.lu
www.sej-hesper.lu



MAISON RELAIS WISSBEI

D'maison relais Wissbei riicht sech u Kanner am Alter vun 6-12 Joer, déi an der Grondschoul um Howald-Plateau am Cycle 2-4 ageschriwwen sinn.



Alma ALOMEROVIC

Chargée de Direction adjointe

COORDINATION ET ORGANISATION

Secrétariat des MAISONS RELAIS :

(+352) 36 08 08 6900 | secretariat-mr@sej-hesper.lu
2, rue de l'Ecole L-5957 ITZIG



Classe C2.1 - Carole WEBER - Am Science-Center



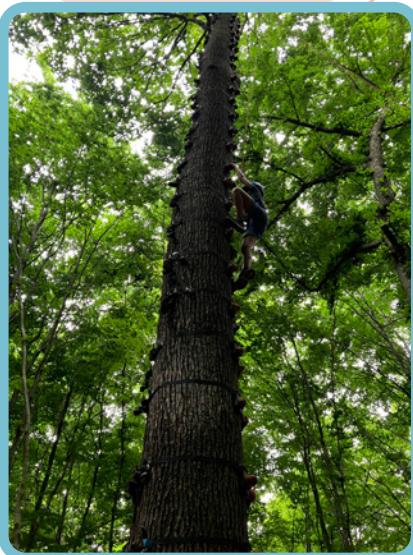
Classe C2.1 - Carole WEBER - Am Naturmusée



Classe C3.2 - TORRES & WEITZ - Um Bëschrallye



Classe C3.2 - TORRES & WEITZ - Am Musée National des Mines zu Rëmeleng



Classe C3.1 - Véronique LEY - Um Bëschrallye



Classe C3.1 - Véronique LEY - Am Naturmusée

HOWALD PLATEAU



Classe C4.1 - Robert ROSANNE - Ausfluch am Moulin von Altwies



Classe C4.1 - Robert ROSANNE - Ausfluch am Houwald Bësch - Meekranz



D'Klass vum Cycle 4.2 vum Jeff Koob vum Houwald war op d'YEP Schoulfoire. D'Kanner hunn niewend engem flotten Coding Atelier, d'Representante von deene verschiddene Lycée kenne geléiert. Si haten e flotte Moien a kruten e klengen Abléck an dat, wat an den nächste Joren op si zoukënnt.



De Cycle 4.2 vum Houwald, Klasse vum Jeff Koob a Jeff Kirsch, an de Cycle 4.2 vun Izeg, Klasse vum Nadine Faber a Samuel Wirtz, waren dëst Joer zu Durbuy um Ausfluch. Niewend Kajak, Kloterpark, d'Fielse un de Seeler ropklamme an duerch Hiele krauchen, hate si vill Spaass an der Piscine a beim Lagerfeier. Donierft hu si déi flott kleng Stad vun Durbuy besicht an haten en onvergiesslechen Ofschloss vun hirer Zäit an der Grondschoul. D'Kanner wäerten dësen Ausfluch soubal net vergiessen!



5.5 ITZIG



Grondschoul
IZEG

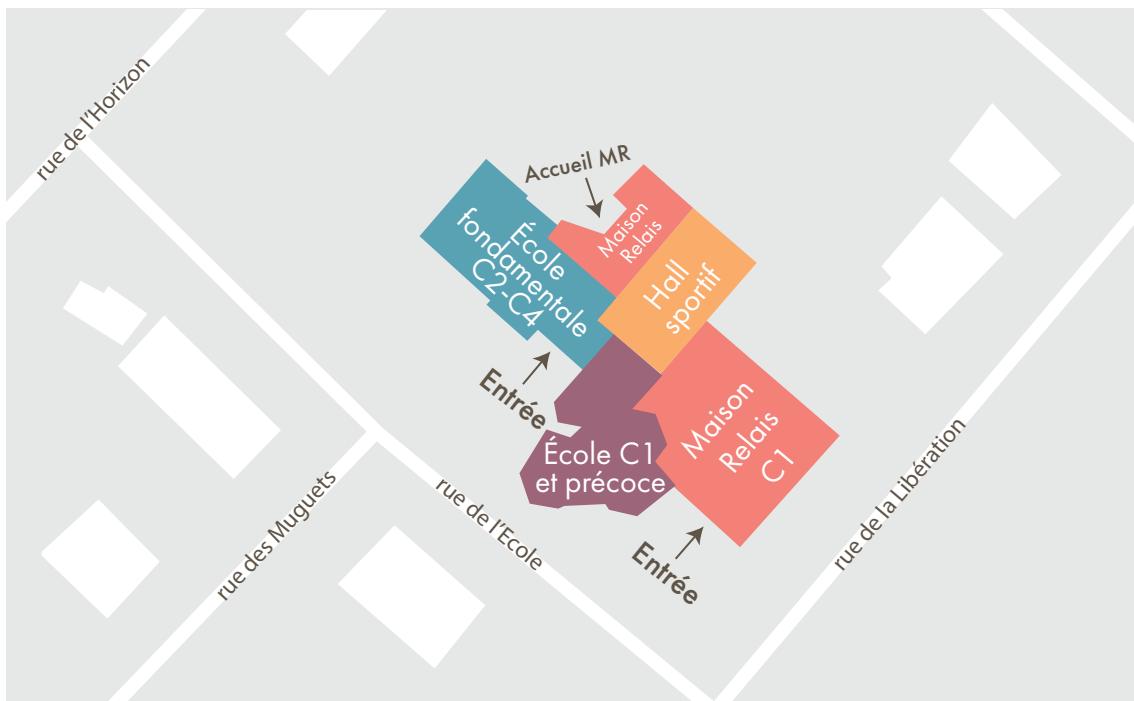
2 rue de l'École
L-5957 ITZIG
Tél. : 36 08 08-6101



Responsable de site :
Ben STIRN
Tél. : 36 08 08-6703



Responsable de site
adjoint :
Mergim RUGOVA



site.itzig@hesperange.lu

**COMITÉ D'ÉCOLE/SCHULKOMITEE**

Présidente/Vorsitzende

FEYDER Françoise

francoise.feyder@education.lu

Membres/Mitglieder

HOFFMANN Carole**KIEFFER Françoise****ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE****CYCLES**

C1-précoce	De Waha Arlette
C1-précoce-éducatrice	Thurmes Rachel
C1	Jordão Marques Tatiana
C1	Kieffer Françoise / Wedde Carole
C1	John Nadine / Sliepen Philippe
Surnuméraire C1 et autres décharges	Sliepen Philippe / Kieffer Françoise
C2.1	Kettmann Carole
C2.1	Muller Véronique
C2.2	Glesener Catherine
C2.2	Bjelic Ajdin
C3.1	Feyder Françoise
C3.1	Keipes Joëlle
C3.2	Lorgé-Rausch Carmen
C3.2	Hoffmann Carole
C4.1	Faber Nadine
C4.2	Gillander Tom
C4.2	Krecké Vanessa
Centre d'apprentissage-accueil	Holcher Lynn
Centre d'apprentissage - éducatrices	Kayl Annick / Marx Martine
Surnuméraire C2-C4/ Assistant teacher	Alessio Sandy
Surnuméraire C2-C4/ Assistant teacher	Hoffmann Christiane / Bartholmy Martine
Surnuméraire C2-C4/ Assistant teacher	Zaton Lucas
Surnuméraire C2-C4/ Assistant teacher	Jung Danielle
Instituteur-EBS	Kops Jim

**MAISON RELAIS
HOLZWIERMERCHER**

La maison relais Holzwiermercher s'adresse aux enfants âgés de 3 à 12 ans qui sont inscrits au pré-coce ou au cycle 1-4 à l'école fondamentale d'Itzig.

**Fabienne HAAN**

Chargée de Direction

Rue de l'École L-5957 Itzig
holzwiermercher@sej-hesper.lu
www.sej-hesper.lu

**MAISON RELAIS
HOLZWIERMERCHER**

D'maison relais Hesper Holzwiermercher riicht sech un Kanner am Alter vun 3 bis 12 Joer, déi am Pré-coce, an an den Cyclen 1-4 an der Grondschoul zu Izeg ageschriwwen sinn.

**Caroline RUZZENE**

Chargée de Direction adjointe

COORDINATION ET ORGANISATION

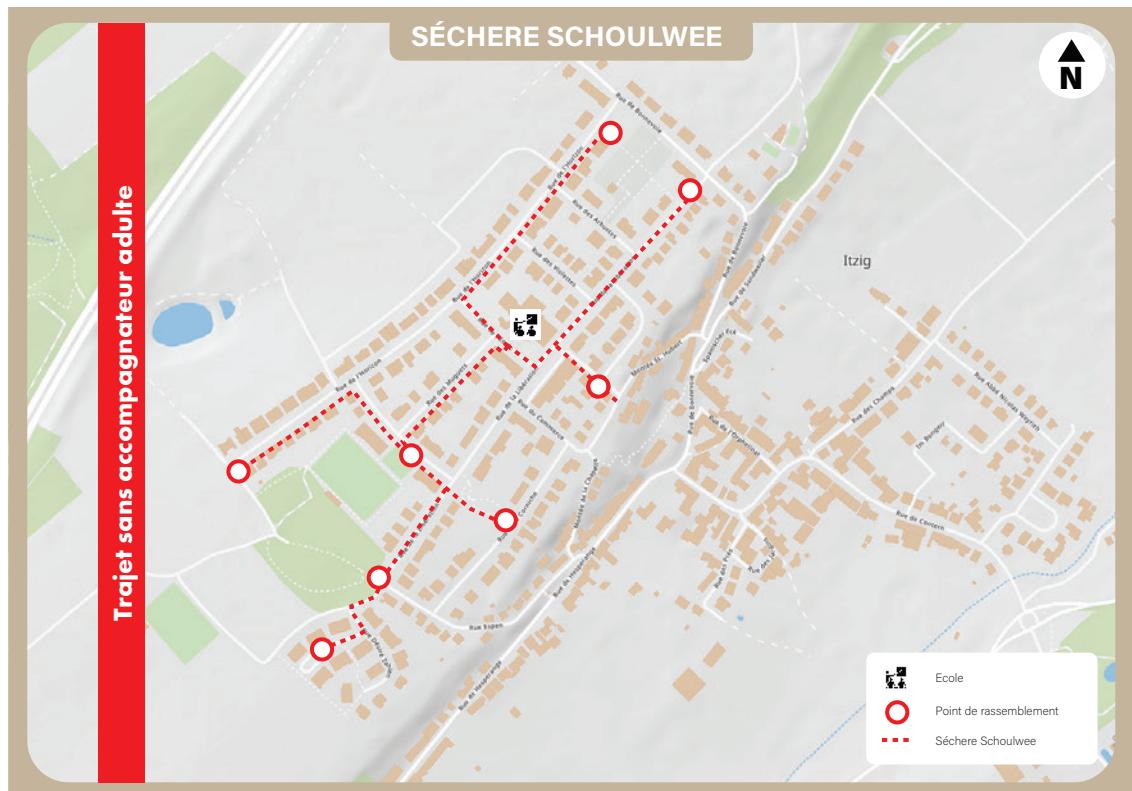
Secrétariat des MAISONS RELAIS :

(+352) 36 08 08 6900 | secretariat-mr@sej-hesper.lu
2, rue de l'Ecole L-5957 ITZIG

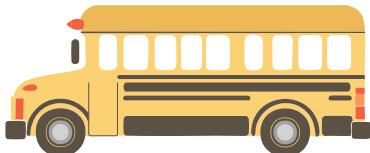
DE SÉCHERE SCHOULWEE ITZIG



DE SÉCHERE
SCHOULWEE



BUS SCOLAIRE VERS ITZIG-PLATEAU/ITZIG-VILLAGE



ALLER		
DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)	
Arrêt Kapell	7h30	13h25
Église Itzig	7h31	13h26
Cité Bernard Simminger	7h33	13h28
Institut St Joseph	7h35	13h30
École de Itzig	7h40	13h35

RETOUR		
LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École de Itzig	11h50	12h20
Institut St Joseph	11h55	12h25
Cité Bernard Simminger	11h56	12h26
Église Itzig	11h57	12h27
Arrêt Kapell	11h58	12h28
		15h50
		15h55
		15h56
		15h57
		15h58

!	Transport spécial
Sandweiler Gare	07.20
Itzig École	07.40

Les retours ne sont pas assurés par le transport spécial.

Formulaire d'inscription et plan des lignes :
www.sej-hesper.lu
 E-mail : pedibus@sej-hesper.lu



Classe C3.2 - Françoise FEYDER - beim Bëschrallye



Classe C3.2 - Françoise FEYDER - beim Zuch vun der Demokratie an der Chamber



Classe C4.2 - Nadine FABER - am Jugendhaus



Classe C4.2 - Nadine FABER - zu Luerenzweiler L'Art et la chasse



Classe C3.1 - Carmen LORGÉ-RAUSCH - Ausfluch op der Musel



Classe C3.1 - Carmen LORGÉ-RAUSCH - Um Wee an den Naturmusee



Classe C4.1 - Vanessa KRECKÉ - Bëschrallye



Classe C4.1 - Vanessa KRECKÉ - Village néolithique



LA VIE SCOLAIRE DAS SCHULLEBEN



FR 6.1 RÈGLES POUR UNE VIE SCOLAIRE AGRÉABLE

Les TRACKING TAGS ne sont pas autorisés à l'école

MON PORTABLE RESTE DANS MON CARTABLE

Il est interdit d'utiliser un téléphone portable (ou tout autre appareil électronique p.ex. montre intelligente) pendant les heures de classe (il va sans dire que les récréations font partie des heures de classe).

Règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Art. 2. (...) L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques.

Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur de l'enceinte des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation de quelque fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire.

Pour des raisons de sécurité et de droit à l'image (voir photos ou vidéos publiés sur Facebook, Twitter, ...), nous vous informons que si un élève ne respecte pas l'interdiction reproduite ci-devant, le personnel enseignant, respectivement le surveillant dans le bus, est autorisé à prendre possession du téléphone portable ou de l'appareil électronique et il est remis au service scolaire. Il est restitué aux parents de l'élève.



Mes règles

- Je respecte mes camarades, les enseignants, ainsi que tous les adultes travaillant à l'école.
- Je ne me bats pas avec mes camarades et je ne crache pas
- Je ne dis pas de gros mots
- Je respecte le matériel scolaire et le matériel des autres
- Je garde mon école propre et je mets les déchets à la poubelle
- Je ne vole pas et je ne mens pas

DE 6.1 REGELN FÜR EINEN ANGENEHMEN SCHULALLTAG

TRACKING TAGS sind in der Schule nicht gestattet

MEIN HANDY BLEIBT IN MEINEM SCHULRANZEN

Es ist verboten ein Mobiltelefon (oder jegliches andere elektronische Gerät z.B. Smartwatch) während der Klassenstunden zu benutzen (selbstverständlich gehört die Pause zu den Klassenstunden).

„Règlement grand-ducal“ vom 7. Mai 2009 bezüglich der Verhaltensregeln und der gemeinsamen Ordnungsvorschriften der Schulen.

Art. 2. (...) Das Aufzeichnen von Ton und Bild ist, außer für pädagogische Zwecke, auf dem Schulgelände strengstens verboten.

Für jede andere Art von Aufzeichnung ist eine vorherige Genehmigung der Eltern und der Gemeindebehörde oder des Ministers, welcher für das Bildungswesen zuständig ist, erforderlich.

Die Mobiltelefone der Schüler sind während der Unterrichtszeit, in den Pausen und im Schulgebäude ausgeschaltet. Außerhalb der aufgeführten Einschränkungen, kann die Verwendung jeglicher Funktionen eines Mobiltelefons nur im striktesten Respekt der Mitglieder der Schulgemeinschaft erfolgen.

Aus Sicherheitsgründen und Bildrechten (Fotos oder Videos welche auf Facebook publiziert werden, Twitter, ...) setzen wir Sie in Kenntnis, dass das Schulpersonal, respektiv die Aufsichtsperson im Bus befugt ist das Mobiltelefon oder jegliches andere elektronische Gerät eines Schülers welcher oben genannte Verbote nicht respektiert, weg zu nehmen und es dem Schulumt zu übergeben. Das Gerät wird an die Eltern des Schülers abgegeben.

Meng Regelen

- Ech respektéiere meng Matschüler, d'Léierpersonal an all Leit, déi am Schoulbetrieb schaffen
- Ech zerschloe mech net a späizen net
- Ech soe keng Wierder, déi net an eng Schoul passen
- Ech respektéieren d'Schoulmaterial, souwéi d'Material vun de Matschüler
- Ech hale meng Schoul propper a geheie mäin Dreck an d'Dreckschécht
- Ech klauen a léien nöt



TRANSPORTS POUR ACTIVITÉS DE LOISIRS 25/26

TRANSPORT FÜR FREIZEITAKTIVITÄTEN 25/26

Transport réservé aux enfants du cycle C2-C4

LUNDI	
Howald-Fentange / École de musique	
Horaire	Arrêt de Bus
15:50	Howald École arrêt bus : rue du 9 mai 44
16:05	Hesper MR (pôle d'échange pour Holleschbierg)
16:10	Fentange, École de musique

MERCREDI	
Howald-Fentange / École de musique	
Horaire	Arrêt de Bus
15:50	Howald École arrêt bus : rue du 9 mai 44
16:05	Hesper MR (pôle d'échange pour Holleschbierg)
16:10	Fentange, École de musique

VENDREDI	
Howald-Fentange / École de musique	
Horaire	Arrêt de Bus
15:50	Howald École arrêt bus : rue du 9 mai 44
16:05	Hesper MR (pôle d'échange pour Holleschbierg)
16:10	Fentange, École de musique

Itzig-Alzingen-Hesperange/Holleschbierg	
Horaire	Arrêt de Bus
15:50	Itzig - École
15:53	Itzig - Horra
15:55	Itzig - Institut St. Joseph
15:57	Itzig - Église (aubette)
15:59	Itzig - Kapell
16:00	Itzig - Am Kiemert
16:05	Alzingen MR Reewiermercher
16:10	Hesper MR (pôle d'échange pour école de musique)
16:15	Holleschbierg

Itzig-Alzingen-Hesperange/Holleschbierg	
Horaire	Arrêt de Bus
15:50	Itzig - École
15:53	Itzig - Horra
15:55	Itzig - Institut St. Joseph
15:57	Itzig - Église (aubette)
15:59	Itzig - Kapell
16:00	Itzig - Am Kiemert
16:05	Alzingen MR Reewiermercher
16:10	Hesper MR (pôle d'échange pour école de musique)
16:15	Holleschbierg

Itzig-Alzingen-Hesperange/Holleschbierg	
Horaire	Arrêt de Bus
15:50	Itzig - École
15:53	Itzig - Horra
15:55	Itzig - Institut St. Joseph
15:57	Itzig - Église (aubette)
15:59	Itzig - Kapell
16:00	Itzig - Am Kiemert
16:05	Alzingen MR Reewiermercher
16:10	Hesper MR (pôle d'échange pour école de musique)
16:15	Holleschbierg

MARDI	
Hesper beweegt sech + École de musique BUS 1	
Horaire	Arrêt de Bus
13:10	Howald MR Couvent
13:15	Howald MR (rue du 9 mai)
13:20	Hesper MR
13:30	Holleschbierg
13:40	Fentange, École de musique
13:45	Hesper MR
14:00	Howald MR (rue du 9 mai)
14:30	Howald MR Couvent
14:33	Howald MR (rue du 9 mai)
14:40	Hesper MR
14:45	Fentange, École de musique
15:00	Holleschbierg
15:10	Hesper MR
15:15	Howald MR Couvent
15:20	Howald MR (rue du 9 mai)
15:40	Hesper MR
16:00	Holleschbierg (pôle d'échange foot)
16:10	Hesper MR
16:15	Howald MR Couvent
16:20	Howald MR (rue du 9 mai)
16:30	Fentange, École de musique

MARDI	
Hesper beweegt sech + École de musique BUS 2	
Horaire	Arrêt de Bus
13:15	Alzingen MR
13:20	Itzig MR
13:25	Itzig « Am Duerf » (Église)
13:30	Holleschbierg
13:40	Fentange, École de musique
14:15	Alzeng → Fenteng
14:35	Alzingen MR Reewiermercher
14:40	Fentange, École de musique
14:50	Itzig MR
14:55	Itzig « Am Duerf »
15:00	Holleschbierg
15:05	Itzig « Am Duerf »
15:07	Itzig MR
15:15	Alzingen MR Reewiermercher
15:25	Fentange, École de musique
15:45	Alzingen MR Reewiermercher
15:50	Itzig MR
15:55	Itzig « Am Duerf »
16:00	Holleschbierg (pôle d'échange foot)
16:05	Itzig « Am Duerf »
16:07	Itzig MR
16:10	Itzig Terrain de Foot
16:15	Alzingen MR Reewiermercher
16:25	Fentange, École de musique

Il est à noter que des retards peuvent être engendrés par la situation dans le trafic. Afin de pouvoir utiliser ces transports, une fiche d'inscription téléchargeable sur le site www.hesperange.lu est à introduire au préalable à la Commune par e-mail : transportactivites@hesperange.lu

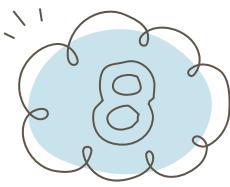
Bitte beachten Sie, dass es verkehrsbedingt zu Verzögerungen kommen kann. Um diesen Transport nutzen zu können, muss zuvor ein Anmeldeformular an folgende e-mail : transportactivites@hesperange.lu geschickt werden.
Das Anmeldeformular kann auf folgender Website www.hesperange.lu heruntergeladen werden.

JEUDI	
Hesper beweegt sech + École de musique BUS 1	
Horaire	Arrêt de Bus
13:10	Howald MR Couvent
13:15	Howald MR (rue du 9 mai)
13:20	Hesper MR
13:30	Holleschbierg
14:30	Howald MR Couvent
14:33	Howald MR (rue du 9 mai)
14:40	Hesper MR
14:45	Fentange, École de musique
15:00	Holleschbierg
15:10	Hesper MR
15:15	Howald MR Couvent
15:20	Howald MR (rue du 9 mai)
16:00	Holleschbierg
16:10	Hesper MR
16:15	Howald MR Couvent
16:20	Howald MR (rue du 9 mai)
16:30	Fentange, École de musique

JEUDI	
Hesper beweegt sech + École de musique BUS 2	
Horaire	Arrêt de Bus
13:15	Alzingen MR
13:20	Itzig MR
13:25	Itzig « Am Duerf » Église
13:30	Holleschbierg
14:35	Alzingen MR Reewiermercher
14:40	Fentange, École de musique
14:50	Itzig MR
14:55	Itzig « Am Duerf »
15:00	Holleschbierg
15:05	Itzig « Am Duerf »
15:10	Itzig MR
15:15	Alzingen MR Reewiermercher
15:25	Fentange, École de musique
15:45	Alzingen MR Reewiermercher
15:50	Itzig MR
15:55	Itzig « Am Duerf »
16:00	Holleschbierg
16:05	Itzig « Am Duerf »
16:07	Itzig MR
16:10	Itzig Terrain de Foot
16:15	Alzingen MR Reewiermercher
16:25	Fentange, École de musique

JEUDI	
École de musique BUS 3	
Horaire	Arrêt de Bus
13:15	Alzingen MR Reewiermercher
13:20	Itzig MR
13:25	Itzig - Église (aubette)
13:33	Howald MR Couvent
13:38	Howald MR (rue du 9 mai)
13:45	Hesper MR
13:50	Fentange, École de musique





ACTIVITÉS PARASCOLAIRES AUSSERSCHULISCHE AKTIVITÄTEN



FR 8.1 LASEP

La « Ligue des associations sportives de l'enseignement primaire » (LASEP) offre aux élèves différentes activités sportives dans toutes les localités de la commune de Hesperange.

Les élèves recevront un formulaire d'inscription à la rentrée des classes.

Contact et informations :

Nadine HAUPERT Secrétaire
Tél. : 36 76 25
nadine.faber@education.lu



FR 8.2 ART À L'ÉCOLE

INSCRIPTION ET INFORMATIONS :

Le cours « Art à l'École » s'adresse aux élèves de la Commune de Hesperange motivés à créer et à s'épanouir dans l'Art. Les élèves auront un aperçu du monde de la peinture, du dessin et de la céramique.

COURS :

Les cours sont limités à 10 enfants/cours.
Début des cours : première semaine d'octobre (exceptés les vacances scolaires et jours fériés)

Inscription par mail à partir du 15.09.2025

Peinture et céramique

aujourd'hui de **Joëlle ADAM**
Tél. : 691 688 744
adamjoey@pt.lu

Jeudi 14h00 - 15h30 Peinture
Jeudi 15h30 - 17h00 Céramique 1
Jeudi 17h00 - 18h30 Céramique 2

Peinture, techniques mixtes

aujourd'hui de **Iva MRAZKOVA**

Tél. : 691 676 356
iva@atelier-iva.eu
Mardi 14h00 - 15h30
Jeudi 16h00 - 17h30

DE 8.1 LASEP

Die „Ligue des associations sportives de l'enseignement primaire“ (LASEP) bietet unterschiedliche sportliche Aktivitäten für Schüler an.

Die Schüler erhalten zum Schulbeginn von den Lehrern ein Einschreibeformular.

Kontakt und Informationen:

Nadine HAUPERT Sekretärin
Tel: 36 76 25
nadine.faber@education.lu

DE 8.2 KUNST IN DER SCHULE

EINSCHREIBUNGEN UND INFORMATIONEN:

Der Kurs „Art à l'École“ wendet sich an Schüler die motiviert sind und kreativ sein wollen. Die Schüler werden einen Einblick in die verschiedensten Kunstrichtungen im Zeichnen, Malen und in der Keramik erhalten.

KURSE:

Die Kurse sind auf 10 Kinder/Kurs begrenzt.
Kursbeginn: erste Oktoberwoche
(außer während den Schulferien und an Feiertagen)

Einschreibungen per Mail ab dem 15.09.2025

Zeichnen und Keramik

bei **Joëlle ADAM**
Tel: 691 688 744
adamjoey@pt.lu

Donnerstag 14.00 - 15.30 Uhr Malen
Donnerstag 15.30 - 17.00 Uhr Keramik 1
Donnerstag 17.00 - 18.30 Uhr Keramik 2

Zeichnen, gemischte Techniken

bei **Iva MRAZKOVA**
Tel: 691 676 356
iva@atelier-iva.eu

Dienstag 14.00 - 15.30 Uhr
Donnerstag 16.00 - 17.30 Uhr

NOUVEAU COURS

Techniques d'impression
auprès de Selena RUBIO

Tél. : 621 436 526
info.selena.rubio@gmail.com

Début des cours : octobre

Inscription par mail à partir du 15.09.2025

Mercredi 16h30 - 18h00

Expérimenter de manière créative avec différentes techniques

Dans mon atelier, les enfants découvrent le monde varié de l'impression. Ensemble, nous explorons différentes techniques – de la sérigraphie simple à la linogravure, en passant par l'impression avec des éléments naturels ou l'impression à l'eau. L'objectif est de découvrir de nouveaux moyens d'expression artistique et d'expérimenter librement avec les matériaux et les formes.

Le cours encourage la créativité, le plaisir de créer et la confiance en sa propre expression – sans pression de performance, mais avec beaucoup de curiosité et de joie.

Linogravure - Linoldruck



NEUER KURS

Drucktechniken
bei Selena RUBIO

Tel : 621 436 526
info.selena.rubio@gmail.com

Kursbeginn: Oktober

Einschreibungen per Mail ab dem 15.09.2025

Mittwoch 16.30 - 18.00 Uhr

Kreatives Experimentieren mit verschiedenen Techniken

In meinem Kurs entdecken die Kinder die vielfältige Welt des Druckens. Gemeinsam probieren wir unterschiedliche Techniken aus – vom einfachen Siebdruck über Linoldruck bis hin zu Natur- und Wasserdruck. Ziel ist es, neue gestalterische Medien kennenzulernen und spielerisch mit Materialien und Formen zu experimentieren.

Der Kurs fördert die Kreativität, die Lust am Gestalten und das Vertrauen in den eigenen Ausdruck – ganz ohne Leistungsdruck, dafür mit viel Neugier und Freude.

Sérigraphie - Siebdruck



FR EXPOSITION PETITS TALENTS

Les enfants des ateliers « Art à l'École » de la Commune de Hesperange sous la direction de Madame Joey Adam et Iva Mrazkova nous ont fait découvrir le monde imaginaire des enfants lors d'une exposition intitulée « PETITS TALENTS » au mois d'avril 2025.

À travers la créativité sans limite des enfants l'art a été célébré sous toutes ses formes.

Photos du vernissage du 1^{er} avril 2025



L'association « Art à l'École », créée en 1911, poursuit entre autres les buts suivants :

1. développer l'esprit artistique et esthétique et organiser la libre pratique des arts parmi les élèves de tous les types d'écoles du pays
2. propager les activités artistiques
 - en organisant des cours d'activités artistiques pour enfants dans les communes et écoles du Grand-Duché
 - en conseillant les administrations communales du pays, les syndicats scolaires et tous les intéressés dans l'organisation de cours similaires
 - en offrant des activités de formation continue



FR 8.3 MAISON DES JEUNES - JUGENDTREFF HESPER

365 route de Thionville L-5885 HESPERANGE
 Tél. : 26 36 02 88
info@jugendtreffhesper.lu
 (Pour les jeunes à partir de 12 ans)

Renseignements

Pol Godinho

Chargé de la direction
jugendtreffhesper@sej-hesper.lu
www.jugendtreffhesper.lu

DE 8.3 JUGENDHAUS - JUGENDTREFF HESPER

365 route de Thionville L-5885 HESPERANGE
 Tel: 26 36 02 88
info@jugendtreffhesper.lu
 (Für Jugendliche ab dem 12 Lebensjahr)

Informationen

Pol Godinho

Direktionsbeauftragter
jugendtreffhesper@sej-hesper.lu
www.jugendtreffhesper.lu



8.4 HESPER BEWEEGT SECH

« Hesper beweegt sech » HBS est un concept qui permet aux enfants de la commune de Hesperange de découvrir de manière ludique plusieurs activités sportives.

Miguel da Costa

Coordinateur
 Tél. : 36 08 08-6705
 Standard téléphonique 36 08 08-6901
hbs@sej-hesper.lu

www.hesper-beweegt-sech.lu

8.4 HESPER BEWEEGT SECH

„Hesper beweegt sech“ HBS ist ein Konzept, das Kindern in der Gemeinde Hesperingen die Möglichkeit bietet, auf spielerische Weise verschiedene sportliche Aktivitäten kennenzulernen.

Miguel da Costa

Koordinator
 Tel: 36 08 08-6705
 Telefonzentrale 36 08 08-6901
hbs@sej-hesper.lu

www.hesper-beweegt-sech.lu



8.5 ÉCOLE DE MUSIQUE

Adresse bâtiment :

École de musique
 96 rue de Bettembourg L-5811 Fentange

Adresse postale :

École de musique
 B.P. 10 L-5801 Hesperange

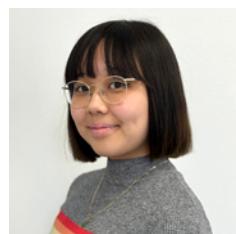
L'école de musique offre les cours suivants :

- Initiation à la musique
- Formation musicale
- Formation vocale
- Formation instrumentale

Renseignements

Xavier Grisó

Chargé de Direction
 Tél. : 36 08 08 2234



VÂN-ANH MAI

Administration
 Tél. : 36 08 08 4357

ecole.musique@hesperange.lu
www.museksschoulhesper.lu

8.5 MUSIKSCHULE

Gebäudeadresse :

École de musique
 96 rue de Bettembourg L-5811 Fentange

Postanschrift :

École de musique
 B.P. 10 L-5801 Hesperange

Die Musikschule bietet folgende Kurse an:

- Einführung in die Musik
- Musikalische Ausbildung
- Stimmbildung und Kurs in deutscher Diktion
- Instrumentale Ausbildung

Informationen

Xavier Grisó

Direktionsbeauftragter
 Tel: 36 08 08 2234

VÂN-ANH MAI

Verwaltung
 Tel: 36 08 08 4357

ecole.musique@hesperange.lu
www.museksschoulhesper.lu

Événements de l'école de musique



FR 8.6 COUPE SCOLAIRE

DE 8.6 COUPE SCOLAIRE

↓ WATCH ME

VIDÉO



Équipement vélo et bonnes pratiques comportementales sur la voie publique

Les élèves des cycles 4.1. et 4.2 de la Commune de Hesperange ont participé cette année en date du 23 mai 2025 à l'épreuve pratique de la Coupe scolaire organisée par l'Administration Communale de Hesperange, de concert avec le personnel enseignant, la Commission de la Circulation, la Police de Hesperange, en étroite collaboration avec le CGDIS Hesperange, la Sécurité Routière et les parents bénévoles agissant en tant que contrôleurs.

La Coupe scolaire est une compétition aux volets théoriques et pratiques sur la sécurité routière qui se déroule annuellement au 3e trimestre.

Die Schülerinnen und Schüler der Zyklen 4.1 und 4.2 der Gemeinde Hesperange haben am 23. Mai 2025 an der praktischen Prüfung „Coupe scolaire“ teilgenommen, die von der Gemeindeverwaltung Hesperingen in Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal, der Verkehrskommission, der Polizei von Hesperingen, in enger Zusammenarbeit mit dem CGDIS Hesperingen, der Verkehrssicherheit und den ehrenamtlichen Eltern, die als Prüfer fungieren, organisiert wurde.

Die „Coupe scolaire“ ist ein Wettbewerb mit theoretischen und praktischen Elementen zur Verkehrssicherheit, der jährlich im 3. Quartal stattfindet.

Photos de la coupe scolaire qui s'est déroulée le vendredi 23 mai 2025 à Howald.



PHOTOS



Scannez ce QR-code pour voir toutes les photos de la coupe scolaire 2025



FR 8.7 MINI HESPER – LA VILLE OÙ LES ENFANTS SONT AUX COMMANDES !

Du 20 au 31 juillet 2026

Imagine être maire, ouvrir un café, travailler à l'atelier ou écrire pour le journal – dans une ville gérée par les enfants eux-mêmes : bienvenue à MINI HESPER !

Pendant dix jours, une partie de la commune devient une mini-ville animée par les enfants. Ils élisent leurs représentants, exercent des métiers, gagnent de l'argent fictif et construisent leur propre société. Une immersion ludique dans la démocratie, la responsabilité et la vie en communauté.

À DÉCOUVRIR À MINI HESPER :

- Une monnaie locale et de vrais « métiers »
- Une mairie, des ateliers, un journal, une police, etc.
- Liberté de créer, coopérer et s'impliquer
- Une expérience unique et éducative

Les adultes restent en retrait : ce sont les enfants qui font vivre leur ville, prennent des décisions et découvrent leurs talents.

À NOTER :

MINI HESPER est destiné aux enfants du cycle fondamental de Hesperange. Les enfants de la **Précoce et du Cycle 1** profiteront d'activités de vacances adaptées à leur âge.

Qu'on soit boulanger, journaliste ou maire – **chaque enfant a sa place à MINI HESPER !**

Détails et informations complémentaires suivront au cours de l'année scolaire.

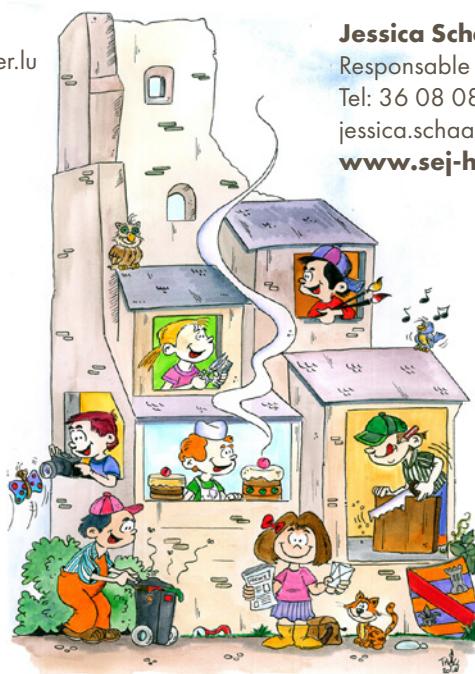
Jessica Schaal

Responsable

Tél. : 36 08 08 6770

jessica.schaal@sej-hesper.lu

www.sej-hesper.lu



DE 8.7 MINI HESPER – DIE STADT, IN DER KINDER DAS SAGEN HABEN!

20. – 31. Juli 2026

Stell dir vor, du bist Bürgermeister, eröffnest ein Café, arbeitest in der Werkstatt oder schreibst für die Zeitung – und das alles in einer Stadt, die von Kindern gestaltet wird: MINI HESPER macht's möglich!

Zehn Tage lang verwandelt sich ein Teil unserer Gemeinde in eine lebendige Miniaturstadt – organisiert und regiert von Kindern. Sie wählen ihre Gemeindevorstellung, übernehmen Berufe, verdienen Spielgeld und gestalten gemeinsam das Gemeindeleben. Demokratie, Verantwortung und Kreativität stehen im Mittelpunkt – mit ganz viel Spaß!

WAS ERWARTET EUCH IN MINI HESPER?

- Eigene Spielwährung und spannende „Jobs“
- Rathaus, Werkstätten, Café, Polizei, Zeitung ...
- Freiraum für Mitbestimmung, Teamwork und neue Freundschaften
- Ein spielerischer Blick auf unsere Gesellschaft

Die Erwachsenen begleiten im Hintergrund – die Kinder gestalten die Stadt selbst, entdecken Stärken und lernen Verantwortung zu übernehmen.

WICHTIG:

MINI HESPER richtet sich an Grundschulkinder der Gemeinde Hesper. Für Kinder aus dem **Précoce und dem Cycle 1** gibt es separate, altersgerechte Ferienaktivitäten.

Ob Polizistin, Künstlerin oder Bürgermeister*in – **in MINI HESPER findet jedes Kind seinen Platz!**

Details und weitere Infos folgen im Laufe des Schuljahres.

Jessica Schaal

Responsable

Tel: 36 08 08 6770

jessica.schaal@sej-hesper.lu

www.sej-hesper.lu



GESTION DES INCIDENTS VERWALTUNG VON VORFÄLLEN

FR 9.1 GESTION DES INCIDENTS DANS LES ÉCOLES, MAISONS RELAIS ET CRÈCHES

La commune de Hesperange dispose d'un plan de gestion en cas d'incident dans une école, une maison relais ou une crèche de la commune. Ce plan prévoit 3 niveaux d'alerte :

- Niveau 1 - Incident Mineur
- Niveau 2 - Incident Modéré
- Niveau 3 - Incident Critique

Dépendant du niveau d'alerte, des ressources internes sont informées et mobilisées afin d'intervenir pour remédier à l'incident. Ce plan est mis à jour et testé annuellement par une équipe multidisciplinaire.

Ce plan de gestion de crise fait partie d'un concept de sécurité dans le cadre du plan de continuité d'activité (PCA).

E-mail : securite@hesperange.lu

DE 9.1 VERWALTUNG VON VORFÄLLEN IN SCHULEN, MAISON RELAIS UND KINDERTAGESSTÄTEN

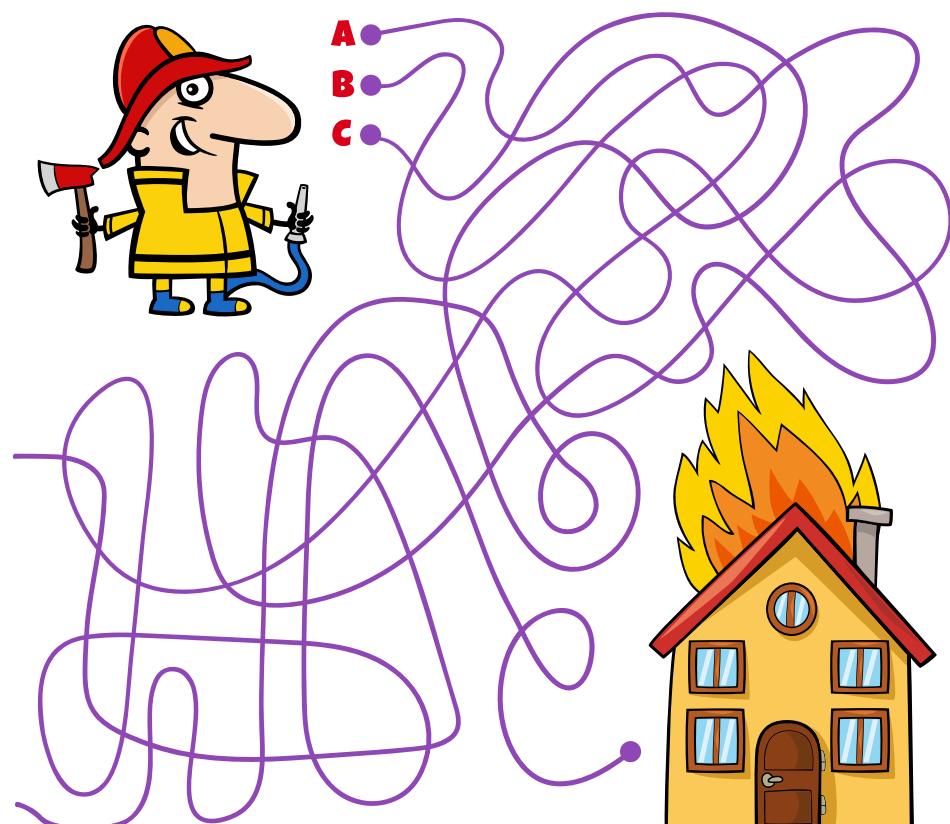
Die Gemeinde Hesperingen hat einen Verwaltungsplan für den Fall eines Vorfalls in einer Schule, einer maison relais oder einer Kindertagesstätte. Dieser Plan bietet 3 Warnstufen:

- Stufe 1 - Kleiner Vorfall
- Stufe 2 - Moderater Vorfall
- Stufe 3 - Kritischer Vorfall

Abhängig von der Alarmstufe werden die jeweiligen internen „Ressourcen“ informiert und mobilisiert um einzutreten und um zu helfen. Dieser Plan wird jährlich von einem multidisziplinären Team aktualisiert und getestet.

Dieser Krisenmanagementplan ist Teil eines Sicherheitskonzepts im Kader des "Plan de Continuité d'Activité" (PCA).

E-mail: securite@hesperange.lu





PROJETS PROJEKTE



LU 10.1 ADVENTSFËNSTEREN

D'Léierpersonal vum **Houwald** hat am Kader vu sengen Adventsfënsteren, den **18.12.2024** d'Kanner an d'Elteren op e Patt agelueden. Et gouf vill gelaacht an zum Schluss sinn 1000 € rakomm fir der Fondation Autisme ze spenden. Et war e gelungenen Nomëttag.



LU 10.2 ENG DATZ FIR DE GUDDEN ZWECK

D'Léierpersonal vum **Houwald** huet de **26.04.2025** säin traditionelle Quiz, eng Datz fir de gudden Zweck, organiséiert. Dëst Joer war niewend dem grouße Quiz fir Erwuessener och mëttés e Kannerquiz, fir eis Kanner aus der Gemeng. Et war e grouße Succès an um Enn sinn 1800 € fir den Telethon an 1800 € fir d'Asbl La voix des survivants gespend ginn.

LU 10.3 SCHECKIWWER- REECHUNG IZEG

Dëst Joer hat d'**Izeger Schoul** eng Scheckiwwer-reechung am Februar mam Erléis vum Chrëschtbazar. Et waren 3600 Euro, déi un d'Guiden a Scouten iwwerreecht gi sinn.



DE 10.4 SCHECK-ÜBERREICHUNG FENTINGEN

Am **9.05.2025** sind alle Klassensprecher der **Fentinguer Schule** zusammengekommen, um den Scheck von 1500 € an die "Fondatioun Kriibskrank Kanner" zu spenden. Als Dekoration haben die Kinder alle Löwen aus Papier gebastelt. Kurz nach 10 Uhr ist Mateusz Buraczyk, ein Angestellter von der "Fondatioun Kriibskrank Kanner" in unsere Schule gekommen und der Scheck wurde ihm überreicht. Anschließend haben die Klassensprecher noch ein Foto gemacht und sie haben ein Löwen-Plüscht (das Maskottchen der "Fondatioun Kriibskrank Kanner") bekommen, um es in der Schule aufzustellen. Es war ein tolles Erlebnis und Herr Buracyk war sehr freundlich.

FR 10.4 REMISE DE CHÈQUES FENTANGE

Le **9.05.2025**, tous les délégués de classe de l'**école de Fentange** se sont réunis pour remettre un chèque de 1500 € à la « Fondatioun Kriibskrank Kanner ». Pour décorer la salle, les enfants ont fabriqué des lions en papier. Peu après 10 heures, Mateusz Buraczyk, un employé de la « Fondatioun Kriibskrank Kanner », est venu dans notre école et le chèque lui a été remis. Ensuite, les délégués de classe ont pris une photo et ont reçu une peluche en forme de lion (la mascotte de la « Fondatioun Kriibskrank Kanner ») afin de la placer dans l'école. Ce fut une expérience formidable et M. Buraczyk s'est montré très aimable.



DE 10.5 ZIRKUS FENTOLINO

Die **Fentinguer Grundschule** hat am **12.6.2025** einen großen Zirkusauftritt aufgeführt. Alle Kinder haben mitgemacht – von den Kleinen aus dem Kindergarten bis zu den Großen aus dem Zyklus 4.

Jeder Zyklus hat sich in 3–4 Gruppen aufgeteilt. Jede Gruppe hat etwas anderes einstudiert.

Der Zyklus 4 hat Akrobatik, Zauberei, Jonglieren und Singen aufgeführt.

Der Zyklus 3 hat getanzt, gesungen und Zirkustalente präsentiert.

Der Zyklus 2 hat Zirkuskunst gezeigt, eine Schwarzlichtshow einstudiert und ein Lied gesungen.

Der Zyklus 1 hat mehrere kurze Sketchen aufgeführt.

Das Ganze hat ungefähr 75 Minuten gedauert. Die Schulklassen, die am Morgen da waren, sowie die Eltern, die ihre Kinder am Abend unterstützt haben, waren durchweg begeistert.





NUMÉROS DE TELEPHONE TELEFONNUMMERN

PREMIERS SECOURS/ERSTE HILFE

Secours d'urgence/Notruf	112
Police Grand-Ducal	113
Police Grand-Ducal Hesperange	2444 6200
Commune/Gemeinde	36 08 08-1
Sécurité et Santé au travail	36 08 08 2278 securite@hesperange.lu

ÉCOLES/SCHULEN

www.hesperschoulen.lu
info@hesperschoulen.lu

ALZINGEN

Alzingen - Am Duerf - Cycle 1 précoce et préscolaire/Früherziehung und Vorschule	36 08 08-3601
Responsable de site/Hausmeister: Jeff BECKER	36 08 08-3644
Alzingen - An de Wisen - Cycle 2 - 4	36 08 08-3700
Responsable de site/Hausmeister: Alain HILGER	36 08 08-3799

FENTANGE

Cycle 1 - 4	36 08 08-4500
Responsable de site/Hausmeister: Roger HARTZ	36 08 08-4531

HESPERANGE

Cycle 1 - précoce et préscolaire / Früherziehung und Vorschule	36 08 08-5501
Cycle 2 - 4	36 08 08-5504
Responsable de site/ Hausmeister: Bernard FONTANAUD	36 08 08-5531

HOWALD

Howald Plateau - Cycle 2 - 4	36 08 08-7701
Responsable de site/Hausmeister: Kevin KIEFFER	36 08 08-7795
Howald Couvent - Cycle 1 - précoce et préscolaire/ Früherziehung und Vorschule	36 08 08-7801
Responsables de site/Hausmeister: Toni HEIDERSCHEID	36 08 08-7851

ITZIG

Cycle 1 - 4	36 08 08-6101
Responsable de site/Hausmeister: Ben STIRN	36 08 08-6703

MAÎTRE NAGEUR/PISCINE HOWALD

Carole BURAIS

36 08 08-7783

carole.burais@hesperange.lu

DIRECTION RÉGIONALE

Cathy CAMPOS

Directrice

24 75-5270

cathy.campos@education.lu

catherine.campos@men.lu

Martine SCHINTGEN

Directrice adjointe

24 75-5270

martine.schintgen@men.lu

Lis WAGNER

Directrice adjointe

24 75-5270

lis.wagner@education.lu

Françoise ZENS

Directrice adjointe

24 75-5270

francoise.zens@education.lu

francoise.zens@men.lu

SERVICE SCOLAIRE

Marie-Paule MULLER

*Coordinatrice***36 08 08-2008****servicescolaire@hesperange.lu**

36 08 08-2268

marie-paule.muller@hesperange.lu

Chantal BERNARD-MOCKEL

36 08 08-2231

chantal.bernard@hesperange.lu

Laura SCANZANO

36 08 08-2230

laura.scanzano@hesperange.lu

Liz WOELDGEN

36 08 08-2305

liz.woeldgen@hesperange.lu

CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL**chequeservice@hesperange.lu****MAISON RELAIS**

Secrétariat des maisons relais

36 08 08-6900

secretariat-mr@sej-hesper.lu

Claude GLEIS

36 08 08-6728

Coordinateur

claude.gleis@sej-hesper.lu

**SERVICE ENFANTS ET JEUNES
DE LA COMMUNE DE HESPERANGE****www.sej-hesper.lu**

Secrétariat général de l'Asbl

36 08 08-2231

secretariat@sej-hesper.lu**BUS SCOLAIRE****service.bus@hesperange.lu**

Jeannot SCHRITZ

GSM : 621 214 907

Ben THEIS

GSM : 621 179 591

Chris WOHL



HESPER

SERVICE « PATROUILLEURS SCOLAIRES » FORMULAIRE D'INSCRIPTION (ÉCOLIERS CYCLE 4)

Uniquement pour les élèves des écoles de **Fentange** et **Hesperange**

Nom de l'enfant

Adresse

C.P.

Localité

Classe

Nom de l'enseignant

Les soussignés connaissent le but du service « Patrouilleurs scolaires » de la Commune de Hesperange et donnent l'accord que leur fils/fille y participe. La Commune de Hesperange a souscrit une assurance en cas d'accident, provoqué par les patrouilleurs scolaires.

ATTENTION !

Les patrouilleurs scolaires seront assistés par une personne chargée de la surveillance du service.

Hesperange, le

Signature des parents/du tuteur

OBLIGATIONS DU PATROUILLEUR

Je m'oblige à :

1. observer le règlement du service « Patrouilleurs scolaires »
2. remplir consciencieusement mon devoir
3. protéger mes copains contre les dangers de la circulation de la route
4. respecter minutieusement le Code de la Route et donner le bon exemple
5. commencer mon service à temps
6. tenir mon uniforme dans un bon état et la déposer au service compétent à la fin de ma mission



Signature de l'écolier

Veuillez envoyer ce formulaire dûment rempli au service scolaire de la Commune de Hesperange

B.P. 10
L-5801 Hesperange
ou par mail à servicescolaire@hesperange.lu

DÉLAIS D'INSCRIPTION : 26.09.2025





ZEPPI A BOB ON TOUR AN DER GEMENG HESPER

FR PARTEZ À L'AVENTURE AVEC "ZEPPI & BOB ON TOUR" AU PARC DE HESPERANGE !

Sur 1,5 km et 8 panneaux thématiques, découvrez tout ce qu'il faut savoir sur votre commune, le Grand-Duc, le Luxembourg, la vie associative et les traditions luxembourgeoises. Un parcours ludique et interactif pour enfants, adolescents et adultes, avec infos en 4 langues grâce aux QR-codes. **Idéal pour les familles et les classes scolaires (C3/C4) !**

Récupérez votre Passeport de jeu (FR/LU/DE/EN) à la maison communale, répondez aux énigmes et remportez une récompense.

Apprendre, jouer et s'amuser... tout est au rendez-vous !

DE NIMM TEIL AM SPANNENDEN THEMENWEG ZEPPI & BOB ON TOUR IM HESPER PARK!

Entdecke auf 1,5 km und 8 abwechslungsreichen Stationen alles Wissenswerte über deine Gemeinde, den Großherzog, Luxemburg, das Vereinsleben und Luxemburger Traditionen – spannend aufbereitet und in 4 Sprachen per QR-Code abrufbar.

Der Themenweg ist **ideal für Familien und Schulklassen (C3/C4)**: Holt euch im Gemeindehaus den Spielpass (FR/LU/DE/EN), löst unterwegs Rätsel und Fragen, findet das Lösungswort und tauscht es gegen eine Belohnung ein.

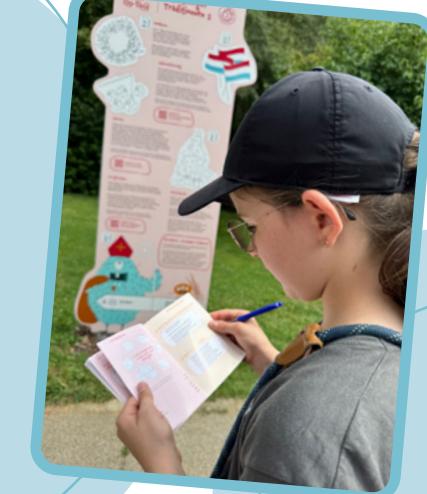
Wissen, Spaß und Bewegung in einem – ein Ausflug, der sich lohnt!

EN JOIN THE ADVENTURE WITH "ZEPPI & BOB ON TOUR" IN HESPERANGE PARK!

Follow a 1.5 km trail with 8 themed stations to discover everything worth knowing about Hesperange, the Grand Duke, Luxembourg, local clubs, and traditions. A fun, interactive journey for children, teenagers, and adults, with information in 4 languages via QR codes. **Ideal for families and school classes (C3/C4)!**

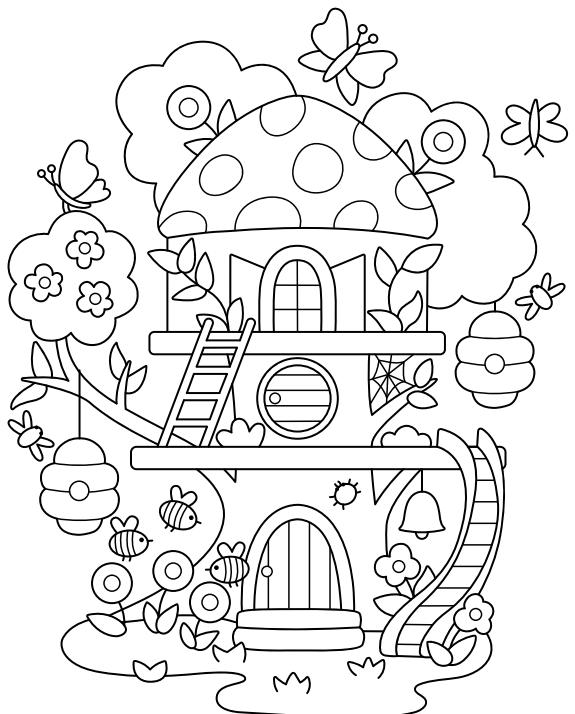
Pick up your Game Pass (EN/LU/FR/DE) at the town hall, solve puzzles along the way, and claim your prize.

Discover, play, and have fun – all in one walk!



QUIZ

Trouve les 10 différences
Finde die 10 Unterschiede
Find 10 differences



Copy the picture

